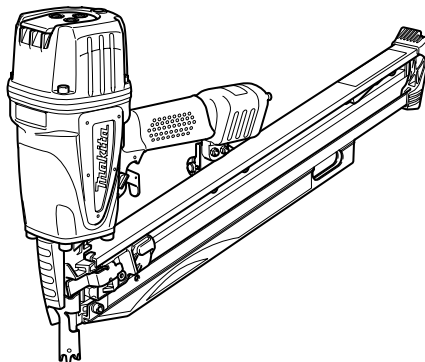
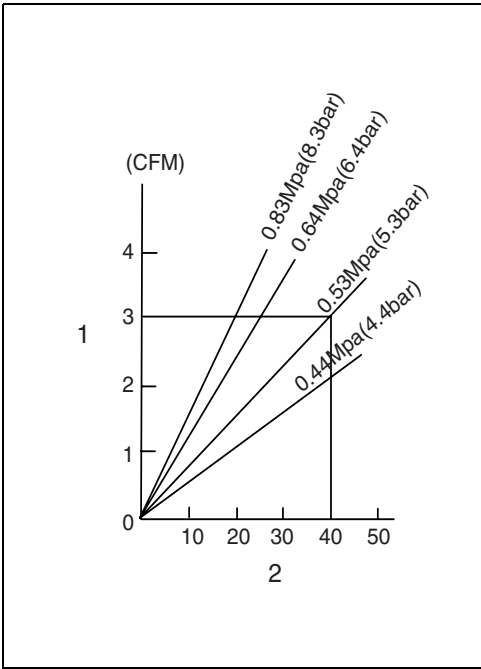




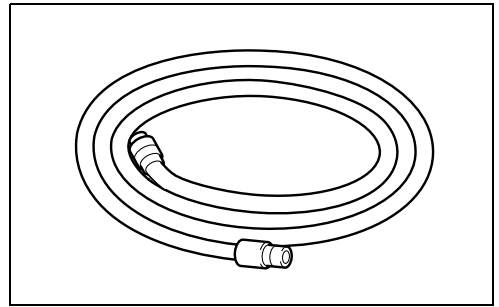
GB Pneumatic Framing Nailer	Instruction manual
F Cloueuse pneumatique sur cadre	Manuel d'instructions
D Druckluft-Nagler	Betriebsanleitung
I Chiodatrice da carpentieri pneumatica	Istruzioni per l'uso
NL Pneumatisch nagelpistool	Gebruiksaanwijzing
E Clavadora neumática para estructuras	Manual de instrucciones
P Pregador pneumático	Manual de instruções
DK Pneumatisk rammesømpistol	Brugsanvisning
S Tryckluftdriven spikpistol	Bruksanvisning
N Trykkluftdreven spikerpistol for byggsnekring	Bruksanvisning
FIN Paineilmarunkonaulain	Käyttöohje
GR Καρφωτικό πιστόλι	Οδηγίες χρήσης

AN923
AN943

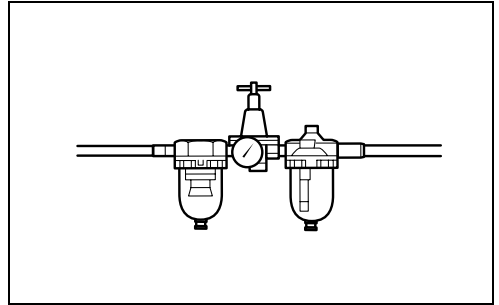




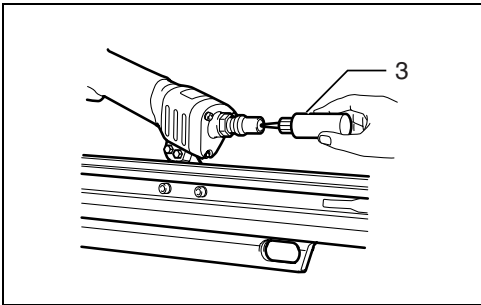
1



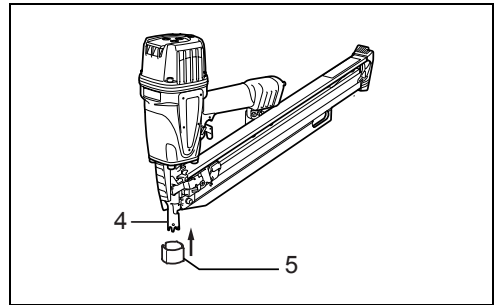
2



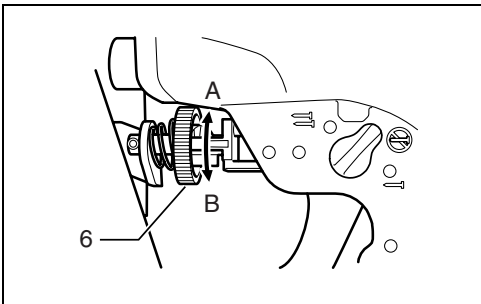
3



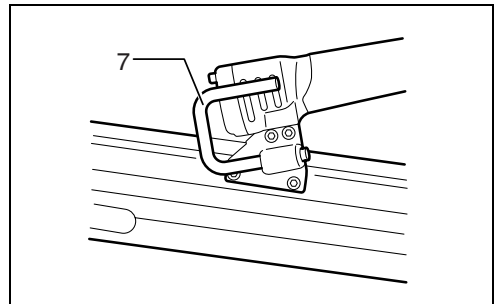
4



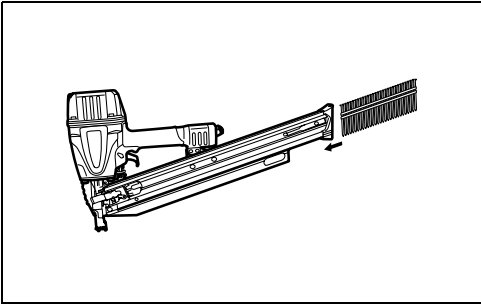
5



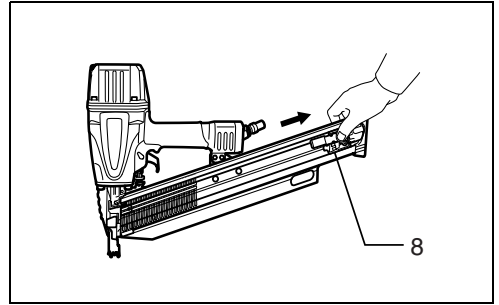
6



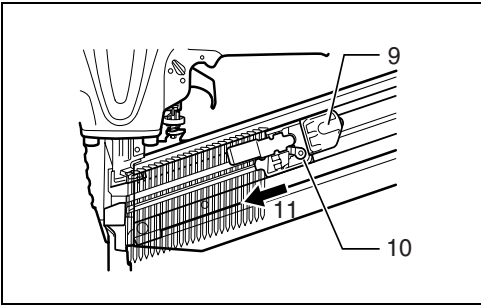
7



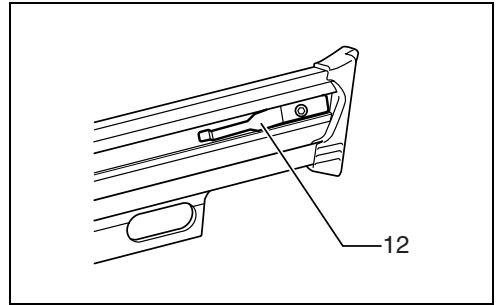
8



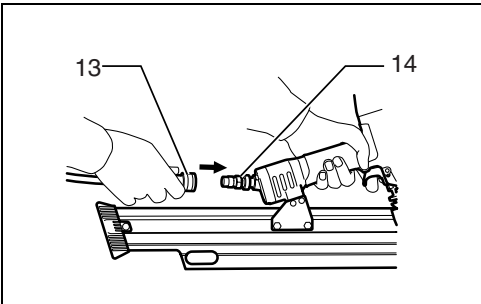
9



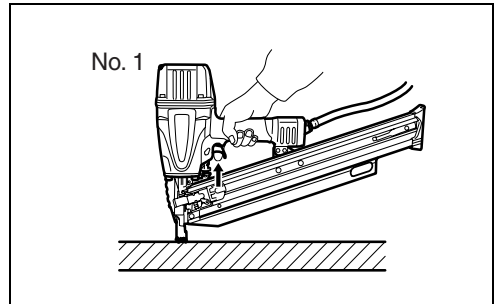
10



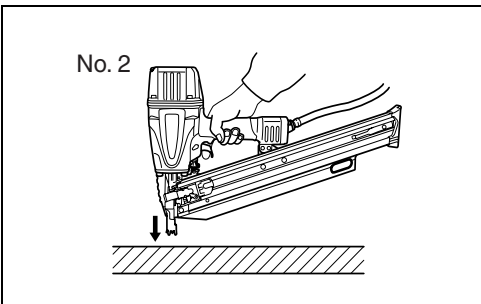
11



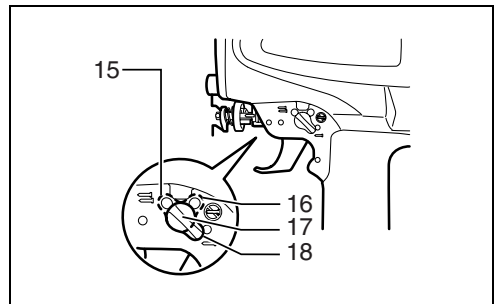
12



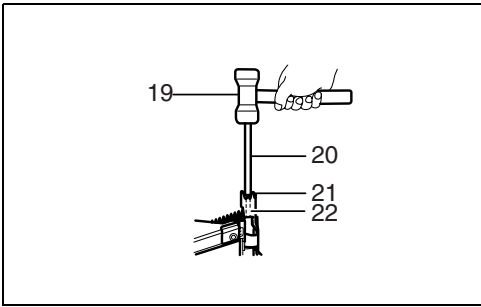
13



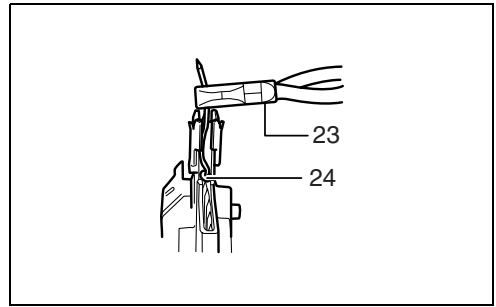
14



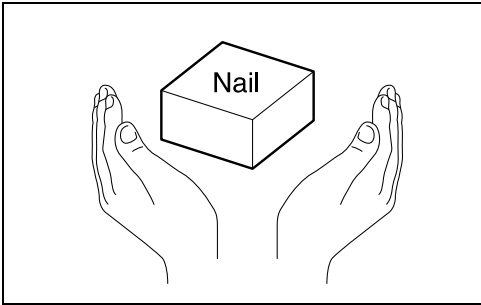
15



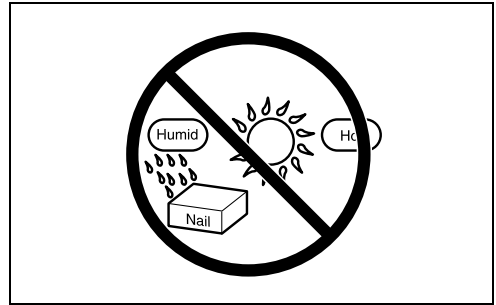
16



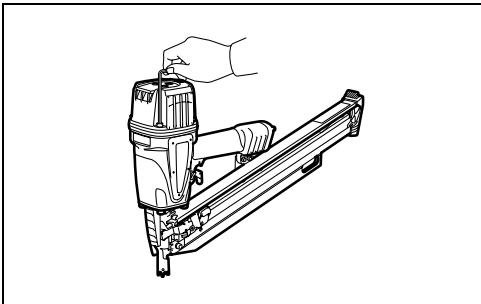
17



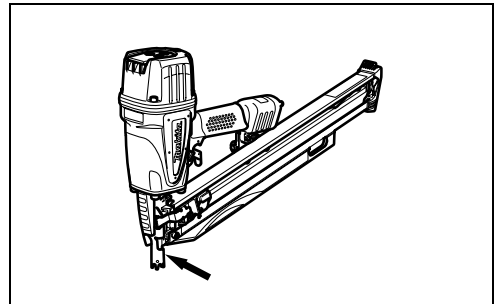
18



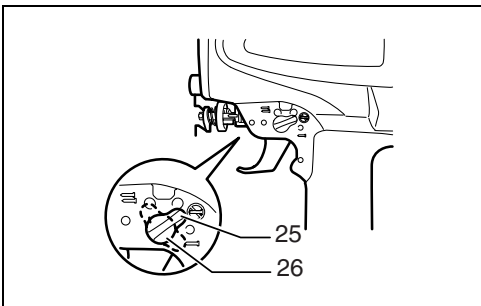
19



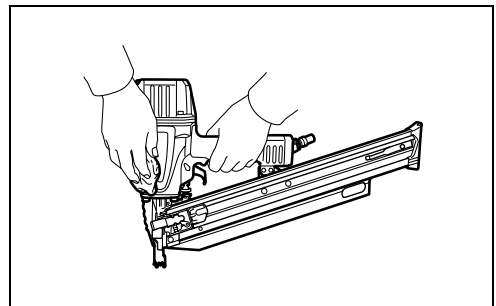
20



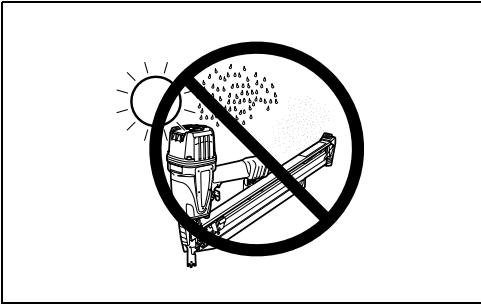
21



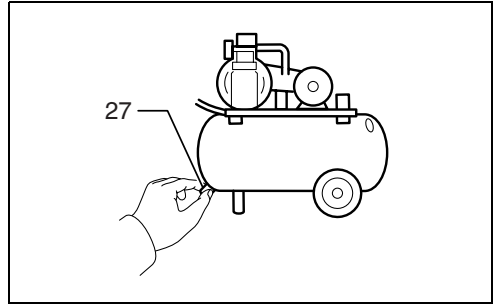
22



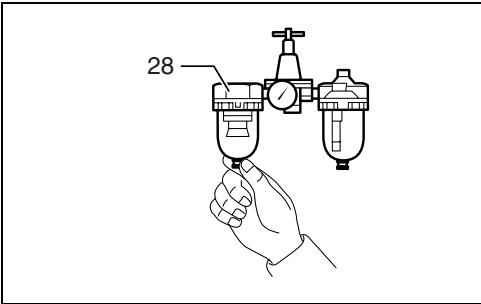
23



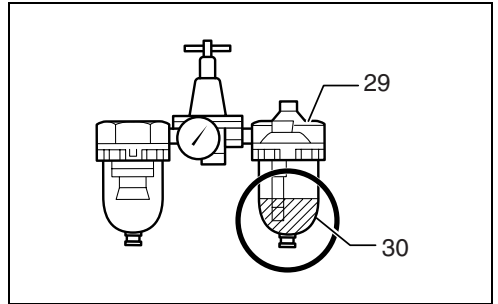
24



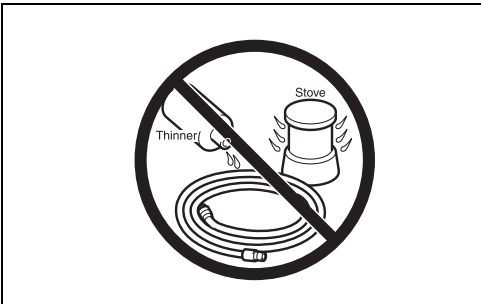
25



26



27



28

ENGLISH

Explanation of general view

1. Compressor air output per minute	11. Return	21. Ejection port
2. Nailing frequency (times/min.)	12. Nail stopper	22. Driver
3. Pneumatic tool oil	13. Air socket	23. Pliers
4. Contact arm	14. Air fitting	24. Slot
5. Nose adapter	15. Continuous nailing	25. Trigger lock
6. Adjuster	16. Trigger lock	26. Change lever
7. Hook	17. Lock lever	27. Drain cock
8. Pusher	18. Intermittent nailing	28. Air filter
9. Pusher lever	19. Hammer	29. Oiler
10. Depress	20. Small rod	30. Pneumatic oil

SPECIFICATIONS

Model	AN923	AN943
Air pressure	0.44 - 0.83 Mpa (4.4 - 8.3 bar)	
Nail length	50 mm - 90 mm	
Nail capacity	64 - 74 pcs.	60 - 84 pcs.
Dimensions (L x H x W)	559 mm x 347 mm x 109 mm	455 mm x 365 mm x 109 mm
Min. hose diameter	8.5 mm	
Net weight	3.9 kg	

- Due to our continuing program of research and development, the specifications herein are subject to change without notice.
- Note: Specifications may differ from country to country.

Symbols

END101-1

The following show the symbols used for the tool. Be sure that you understand their meaning before use.



..... Read instruction manual.



..... Wear safety glasses.

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

ENB067-2

WARNING:

WHEN USING THIS TOOL, BASIC SAFETY PRECAUTIONS SHOULD ALWAYS BE FOLLOWED TO REDUCE THE RISK OF PERSONAL INJURY, INCLUDING THE FOLLOWING:

READ ALL INSTRUCTIONS.

- For personal safety and proper operation and maintenance of the tool, read this instruction manual before using the tool.
- Always wear safety glasses to protect your eyes from dust or nail injury.

WARNING:

It is an employer's responsibility to enforce the use of safety eye protection equipment by the tool operators and by other persons in the immediate working area.

- Wear hearing protection to protect your ears against exhaust noise and head protection. Also wear light but not loose clothing. Sleeves should

be buttoned or rolled up. No necktie should be worn.

- Rushing the job or forcing the tool is dangerous. Handle the tool carefully. Do not operate when under the influence of alcohol, drugs or the like.
- General Tool Handling Guidelines:
 1. Always assume that the tool contains fasteners.
 2. Do not point the tool toward yourself or anyone whether it contains fasteners or not.
 3. Do not activate the tool unless the tool is placed firmly against the workpiece.
 4. Respect the tool as a working implement.
 5. No horseplay.
 6. Do not hold or carry the tool with a finger on the trigger.
 7. Do not load the tool with fasteners when any one of the operating controls is activated.
 8. Do not operate the tool with any power source other than that specified in the tool operating/safety instructions.
- An improperly functioning tool must not be used.
- Sparks sometimes fly when the tool is used. Do not use the tool near volatile, flammable materials such as gasoline, thinner, paint, gas, adhesives, etc.; they will ignite and explode, causing serious injury.
- The area should be sufficiently illuminated to assure safe operations. The area should be clear and litter-free. Be especially careful to maintain good footing and balance.

- Only those involved in the work should be in the vicinity. Children especially must be kept away at all times.
- There may be local regulations concerning noise which must be complied with by keeping noise levels within prescribed limits. In certain cases, shutters should be used to contain noise.
- Do not play with the contact element: it prevents accidental discharge, so it must be kept on and not removed. Securing the trigger in the ON position is also very dangerous. Never attempt to fasten the trigger. Do not operate a tool if any portion of the tool operating controls is inoperable, disconnected, altered, or not working properly.
- Operate the tool within the specified air pressure of 0.44 - 0.83 MPa (4.4 - 8.3 bar) for safety and longer tool life. Do not exceed the recommended max. operating pressure of 0.83 MPa (8.3 bar). The tool should not be connected to a source whose pressure potentially exceeds 1.37 MPa (13.7 bar).
- Make sure that the pressure supplied by the compressed air system does not exceed the maximum allowable pressure of the fastener driving tool. Set the air pressure initially to the lower value of the recommended allowable pressure (see SPECIFICATIONS).
- Never use the tool with other than compressed air. If bottled gas (carbon dioxide, oxygen, nitrogen, hydrogen, air, etc.) or combustible gas (hydrogen, propane, acetylene, etc.) is used as a power source for this tool, the tool will explode and cause serious injury.
- Always check the tool for its overall condition and loose screws before operation. Tighten as required.
- Make sure all safety systems are in working order before operation. The tool must not operate if only the trigger is pulled or if only the contact arm is pressed against the wood. It must work only when both actions are performed. Test for possible faulty operation with nails unloaded and the pusher in fully pulled position.
- Make sure that the trigger is locked when the change lever is set to the LOCK position.
- Check walls, ceilings, floors, roofing and the like carefully to avoid possible electrical shock, gas leakage, explosions, etc. caused by striking live wires, conduits or gas pipes.
- Use only nails specified in this manual. The use of any other nails may cause malfunction of the tool.
- Never use fastener driving tools marked with the symbol "Do not use on scaffoldings, ladders" for specific application for example:
 - when changing one driving location to another involves the use of scaffoldings, stairs, ladders, or ladder alike constructions, e.g. roof laths;
 - closing boxes or crates;
 - fitting transportation safety systems e.g. on vehicles and wagons.
- Do not permit those uninstructed to use the tool.
- Make sure no one is nearby before nailing. Never attempt to nail from both the inside and outside at the same time. Nails may rip through and/or fly off, presenting a grave danger.
- Watch your footing and maintain your balance with the tool. Make sure there is no one below when working in high locations, and secure the air hose to prevent danger if there is sudden jerking or catching.
- On rooftops and other high locations, nail as you move forward. It is easy to lose your footing if you nail while inching backward. When nailing against perpendicular surface, nail from the top to the bottom. You can perform nailing operations with less fatigue by doing so.
- A nail will be bent or the tool can become jammed if you mistakenly nail on top of another nail or strike a knot in the wood. The nail may be thrown and hit someone, or the tool itself can react dangerously. Place the nails with care.
- Do not leave the loaded tool or the air compressor under pressure for a long time out in the sun. Be sure that dust, sand, chips and foreign matter will not enter the tool in the place where you leave it setting.
- Do not point the ejection port at anyone in the vicinity. Keep hands and feet away from the ejection port area.
- When the air hose is connected, do not carry the tool with your finger on the trigger or hand it to someone in this condition. Accidental firing can be extremely dangerous.
- Handle the tool carefully, as there is high pressure inside the tool that can be dangerous if a crack is caused by rough handling (dropping or striking). Do not attempt to carve or engrave on the tool.
- Stop nailing operations immediately if you notice something wrong or out of the ordinary with the tool.
- Always disconnect the air hose and remove all of the nails:
 1. When unattended.
 2. Before performing any maintenance or repair.
 3. Before cleaning a jam.
 4. Before moving the tool to a new location.
- Perform cleaning and maintenance right after finishing the job. Keep the tool in tip-top condition. Lubricate moving parts to prevent rusting and minimize friction-related wear. Wipe off all dust from the parts.
- When not operating the tool, always lock the trigger by turning the change lever to the LOCK position.
- Do not operate this tool if it does not contain a legible WARNING LABEL.
- Do not modify tool without authorization from Makita.
- Ask Makita's Authorized service centers for periodical inspection of the tool.
- To maintain product SAFETY and RELIABILITY, maintenance and repairs should be performed by



Makita Authorized Service Centers, always using Makita replacement parts.

- Use only pneumatic tool oil specified in this manual.
- Never connect tool to compressed air line where the maximum allowable pressure of tool cannot be exceeded by 10 %. Make sure that the pressure supplied by the compressed air system does not exceed the maximum allowable pressure of the fastener driving tool. Set the air pressure initially to the lower value of the recommended allowable pressure.
- Do not attempt to keep the trigger contact element depressed with tape or wire. Death or serious injury may occur.
- Always check contact element as instructed in this manual. Nails may be driven accidentally if the safety mechanism is not working correctly.

SAVE THESE INSTRUCTIONS

INSTALLATION

Selecting compressor (Fig. 1)

- Select a compressor that has ample pressure and air output to assure cost-efficient operation. The graph shows the relation between nailing frequency, applicable pressure and compressor air output. Thus, for example, if nailing takes place at a rate of approximately 40 times per minute at a compression of 0.59 MPa (5.9 bar), a compressor with an air output over 3 CFM (ft³/minute) is required. Pressure regulators must be used to limit air pressure to the rated pressure of the tool where air supply pressure exceeds the tool's rated pressure. Failure to do so may result in serious injury to tool operator or persons in the vicinity.

Selecting air hose (Fig. 2)

- Use an air hose as large and as short as possible to assure continuous, efficient nailing operation. With an air pressure of 0.49 MPa (4.9 bar), an air hose with an internal diameter of over 8.5 mm (5/16") and a length of less than 20 m (6.6 ft.) is recommended when the interval between each nailing is 0.5 seconds. Air supply hoses shall have a minimum working pressure rating of 1.03 MPa (10.3 bar) or 150 percent of the maximum pressure produced in the system whichever is higher.

CAUTION:

- Low air output of the compressor, or a long or smaller diameter air hose in relation to the nailing frequency may cause a decrease in the driving capability of the tool.

Lubrication

To insure maximum performance, install an air set (oiler, regulator, air filter) as close as possible to the tool. Adjust the oiler so that one drop of oil will be provided for every 30 nails. (Fig. 3)

When an air set is not used, oil the tool with pneumatic tool oil by placing 2 (two) or 3 (three) drops into the air fitting. This should be done before and after use. For proper

lubrication, the tool must be fired a couple of times after pneumatic tool oil is introduced. (Fig. 4)

FUNCTIONAL DESCRIPTION

CAUTION:

- Always lock the trigger and disconnect the hose before adjusting or checking function on the tool.

Nose adapter (Accessory) (Fig. 5)

CAUTION:

- Always lock the trigger and disconnect the hose before installing or removing the nose adapter.

When nailing workpieces with easily-marred surfaces, use the nose adapter.

Attach the nose adapter to the contact arm.

Adjusting depth of nailing (Fig. 6)

To adjust the depth of nailing, turn the adjuster. The depth of nailing is the deepest when the adjuster is turned fully in the A direction shown in the figure. It will become shallower as the adjuster is turned in the B direction. If nails cannot be driven deep enough even when the adjuster is turned fully in the A direction, increase the air pressure. If nails are driven too deep even when the adjuster is turned fully in the B direction, decrease the air pressure. Generally speaking, the tool service life will be longer when the tool is used with lower air pressure and the adjuster set to a lower depth of nail driving.

CAUTION:

- Always lock the trigger and disconnect the hose before adjusting the depth of nailing.

Hook (Fig. 7)

CAUTION:

- Always lock the trigger and disconnect the hose from the tool.
- Never hook the tool at high location or on potentially unstable surface.

The hook is convenient for hanging the tool temporarily. To use the hook, simply lift up hook until it snaps into the open position.

When not in use, always lower hook until it snaps into the closed position.

ASSEMBLY

CAUTION:

- Always lock the trigger and disconnect the hose before carrying out any work on the tool.

Loading nailer

Select nails suitable for your work. Insert strip of nails into the magazine. (Fig. 8)

Pull the pusher lever to the rear to engage the pusher to the last nail. (Fig. 9)

Unloading nailer

Pull the pusher lever to the rear. Return the pusher lever back while keeping the pusher depressed to disengage it from the strip of nails. (Fig. 10)

Depress the nail stopper and remove the strip of nails from the magazine. (Fig. 11)

Connecting air hose (Fig. 12)

Lock the trigger. Slip the air socket of the air hose onto the air fitting on the nailer. Be sure that the air socket locks firmly into position when installed onto the air fitting. A hose coupling must be installed on or near the tool in such a way that the pressure reservoir will discharge at the time the air supply coupling is disconnected.

OPERATION (Fig. 13 - 15)

CAUTION:

- Make sure all safety systems are in working order before operation.
- 1. To drive a nail, you may place the contact element against the workpiece and pull the trigger, or
- 2. Pull the trigger first and then place the contact element against the workpiece.
- No. 1 method is for intermittent nailing, when you wish to drive a nail carefully and very accurately.
No. 2 method is for continuous nailing.

CAUTION:

- However when the tool is set to the "Intermittent Nailing" mode, WITH THE TRIGGER HELD IN A HALF-PULLED POSITION, an unexpected nailing could occur, if contact element is allowed to re-contact against the workpiece or the other surface under the influence of recoil.

In order to avoid this unexpected nailing, perform as follows;

A. Do not place the contact element against the workpiece with excessive force.

B. Pull the trigger fully and hold it on for 1-2 seconds after nailing.

- For No. 1 method, set the change lever to the → position.

For No. 2 method, set the change lever to the ⇐ position. After using the change lever to change the nailing method, always make sure that the change lever is properly set to the position for the desired nailing method.

Anti dry fire mechanism

This tool is equipped with an anti dry fire mechanism. When there are a few nails remaining in the magazine, the contact arm will be locked in the undepressed position to prevent the tool from being activated. Load more nails to resume operation.

Jammed nailer

When the nailer becomes jammed, do as follows: Insert a small rod or the like into the ejection port and tap it with a hammer to retract the driver. (Fig. 16)

Use pliers to bend the jammed nail so that the nail head comes out of the slot in the driver guide. Then remove the jammed nail. (Fig. 17)

Nails

Handle nail coils and their box carefully. If the nail coils have been handled roughly, they may be out of shape or

their connector breaks, causing poor nail feed. (Fig. 18) Avoid storing nails in a very humid or hot place or place exposed to direct sunlight. (Fig. 19)

MAINTENANCE

CAUTION:

- Always disconnect the hose before attempting to perform inspection or maintenance.

Maintenance of nailer

Always check the tool for its overall condition and loose screws before operation. Tighten as required. (Fig. 20)

With tool disconnected, make daily inspection to assure free movement of the contact element and trigger. Do not use tool if the contact element or trigger sticks or binds. (Fig. 21)

Make sure that the trigger is locked when the change lever is set to the ☺ position. (Fig. 22)

When the tool is not to be used for an extended period of time, lubricate the tool using pneumatic tool oil and store the tool in a safe place. Avoid exposure to direct sunlight and/or humid or hot environment. (Fig. 23 & 24)

Maintenance of compressor, air set and air hose

After operation, always drain the compressor tank and the air filter. If moisture is allowed to enter the tool, it may result in poor performance and possible tool failure. (Fig. 25 & 26)

Check regularly to see if there is sufficient pneumatic oil in the oiler of the air set. Failure to maintain sufficient lubrication will cause O-rings to wear quickly. (Fig. 27)

Keep the air hose away from heat (over 60°C, over 140°F), away from chemicals (thinner, strong acids or alkalis). Also, route the hose away from obstacles which it may become dangerously caught on during operation. Hoses must also be directed away from sharp edges and areas which may lead to damage or abrasion to the hose. (Fig. 28)

To maintain product SAFETY and RELIABILITY, repairs, any other maintenance and adjustment should be performed by Makita Authorized Service Centers, always using Makita replacement parts.

ACCESSORIES

CAUTION:

- These accessories or attachments are recommended for use with your Makita tool specified in this manual. The use of any other accessories or attachments might present a risk of injury to persons. Only use accessory or attachment for its stated purpose.

If you need any assistance for more details regarding these accessories, ask your local Makita Service Center.

- Nails
- Air hoses
- Safety goggles

Descriptif

- | | | |
|---|---------------------------|----------------------------------|
| 1. Sortie d'air du compresseur par minute | 10. Enfoncer | 21. Orifice d'éjection |
| 2. Fréquence de clouage (clous/min.) | 11. Ramener | 22. Dispositif d'entraînement |
| 3. Huile pour outils pneumatiques | 12. Butée à clous | 23. Pince |
| 4. Bras de contact | 13. Prise d'air | 24. Fente |
| 5. Adaptateur nez | 14. Raccord à air | 25. Verrou de la gâchette |
| 6. Dispositif de réglage | 15. Clouage continu | 26. Levier de changement de mode |
| 7. Crochet | 16. Verrou de la gâchette | 27. Robinet de vidange |
| 8. Poussoir | 17. Levier de sécurité | 28. Filtre à air |
| 9. Levier du poussoir | 18. Clouage intermittent | 29. Réservoir d'huile |
| | 19. Marteau | 30. Huile à outil pneumatique |
| | 20. Petite tige | |

SPÉCIFICATIONS

Modèle	AN923	AN943
Pression d'air	0,44 - 0,83 Mpa (4,4 - 8,3 bar)	
Longueur de clou	50 mm - 90 mm	
Capacité de clouage	64 - 74 pièces	60 - 84 pièces
Dimensions (L x H x P)	559 mm x 347 mm x 109 mm	455 mm x 365 mm x 109 mm
Diamètre minimal du tuyau	8,5 mm	
Poids net	3,9 kg	

- Étant donné l'évolution constante de notre programme de recherche et de développement, les spécifications contenues dans ce manuel sont sujettes à modification sans préavis.
- Note : Les spécifications peuvent varier d'un pays à l'autre.

Symboles

ENB101-1

Les symboles utilisés pour l'outil sont indiqués ci-dessous. Assurez-vous d'avoir bien compris leur signification avant d'utiliser l'outil.



..... Reportez-vous au manuel d'instructions.



..... Portez des lunettes de sécurité.

IMPORTANTES CONSIGNES DE SÉCURITÉ

ENB067-2

AVERTISSEMENT :

Lors de l'utilisation de cet outil, vous devez toujours prendre des précautions élémentaires en matière de sécurité pour réduire les risques de blessure. Ces précautions comprennent les suivantes :
LISEZ TOUTES LES INSTRUCTIONS.

- Par mesure de sécurité personnelle et pour assurer une utilisation et un entretien adéquats de l'outil, veuillez lire ce manuel d'instructions avant d'utiliser l'outil.
- Portez toujours des lunettes de sécurité pour protéger vos yeux contre toute blessure au contact de poussières ou d'un clou.

AVERTISSEMENT :

L'employeur a la responsabilité d'imposer le port d'un dispositif de protection des yeux aux utilisateurs de l'outil

ainsi qu'à toute personne présente dans la zone de travail.

- **Portez une protection d'oreilles pour les protéger contre le bruit, et portez un casque de sécurité. Portez aussi des vêtements légers et non amples. Les manches doivent être boutonnées ou relevées. Ne pas porter de cravate.**
- **Il est dangereux de travailler trop vite ou de forcer l'outil. Manipulez l'outil avec prudence. N'utilisez pas l'outil si vous avez consommé de l'alcool, une drogue, etc.**
- **Conseils généraux pour l'utilisation de l'outil :**
 1. **Considérez toujours que l'outil contient des clous.**
 2. **Ne pointez jamais l'outil vers vous-même ou vers toute autre personne, et ce qu'il soit chargé ou non.**
 3. **Ne mettez pas l'outil en marche avant de l'avoir fermement placé sur la pièce à travailler.**
 4. **Respectez votre outil en tant qu'instrument de travail.**
 5. **Évitez tout chahut.**
 6. **Ne transportez jamais l'outil avec le doigt posé sur la gâchette.**
 7. **Ne chargez jamais l'outil alors que l'un de ses dispositifs de commande est activé.**
 8. **Ne branchez jamais l'outil sur une source d'alimentation autre que celle spécifiée dans les instructions d'utilisation et dans les consignes de sécurité de l'outil.**
- **Un outil défectueux ne doit pas être utilisé.**

- Des étincelles jaillissent parfois de l'outil pendant son utilisation. N'utilisez pas l'outil près de substances ou matériaux volatiles ou inflammables tels que l'essence, le diluant, la peinture, le gaz, les adhésifs, etc. Ils risqueraient de prendre feu, d'exploser et de causer une blessure grave.
- La zone de travail doit être assez bien éclairée pour assurer la sécurité du travail. La zone de travail doit être propre et bien rangée. Prenez particulièrement soin de maintenir une bonne prise au sol et une bonne position d'équilibre.
- Seules les personnes qui participent au travail doivent pénétrer dans la zone de travail. Les enfants, tout particulièrement, doivent être maintenus à l'écart en tout temps.
- Des réglementations locales peuvent s'appliquer concernant les niveaux de bruit permis. Dans certains cas, il faut installer des volets pour atténuer le bruit.
- Ne modifiez pas l'élément de contact : il empêche le déclenchement accidentel et doit donc être laissé en place. Il est aussi très dangereux de fixer la gâchette en position de marche. N'essayez jamais d'immobiliser la gâchette. N'utilisez jamais un outil dont l'une ou l'autre pièce des dispositifs de commande est inutilisable, déconnectée, modifiée ou défectueuse.
- Par votre propre sécurité et pour augmenter la durée de vie de l'outil, réglez-le toujours à l'intérieur de la plage de pression d'air spécifiée, de 0,44 à 0,83 MPa (4,4 à 8,3 bar). Ne dépassez jamais la pression maximale recommandée de 0,83 MPa (8,3 bar). L'outil ne doit pas être raccordé à une source dont la pression peut dépasser 1,37 MPa (13,7 bar).
- Assurez-vous que la pression fournie par le système d'air comprimé ne dépasse pas la pression maximale permise de l'outil de clouage. Réglez d'abord la pression d'air sur la plus petite valeur de pression recommandée (voir SPÉCIFICATIONS).
- Cet outil doit être utilisé exclusivement avec de l'air comprimé. Si du gaz en bouteille (dioxyde de carbone, oxygène, nitrogène, hydrogène, air, etc.) ou du gaz combustible (hydrogène, propane, acétylène, etc.) est utilisé comme source de pression, cet outil explosera et causera de graves blessures.
- Avant d'utiliser l'outil, assurez-vous qu'il est en bon état et qu'aucune de ses vis n'est desserrée. Serrez les vis si nécessaire.
- Avant d'utiliser l'outil, assurez-vous que tous les dispositifs de sécurité fonctionnent bien. En principe cet outil ne fonctionne pas si vous appuyez seulement sur la gâchette ou si vous appuyez seulement le bras de contact contre le bois. Il ne doit fonctionner que lorsque ces deux actions sont combinées. Retirez les clous de l'outil et tirez complètement le poussoir, puis vérifiez l'absence de tout problème de fonctionnement.
- Assurez-vous que la gâchette est verrouillée lorsque vous réglez le levier de changement de mode en position verrouillée (LOCK).
- Pour éviter tout risque de choc électrique, de fuite de gaz, d'explosion, etc., provoqué par le contact avec des fils électriques conducteurs, des conduites ou des tuyaux de gaz, vérifiez le mur, le plafond, le plancher, le toit ou toute autre pièce où vous clouez.
- Utilisez uniquement les clous spécifiés dans ce manuel. L'outil risque de mal fonctionner si vous utilisez tout autre type de clou.
- N'utilisez jamais les outils de clouage qui portent l'indication "Ne pas utiliser dans un échafaudage ou sur une échelle" pour des applications particulières telles que, par exemple :
 - lorsque, pour changer d'emplacement de clouage il faut utiliser un échafaudage, un escalier, une échelle ou une structure similaire (par exemple lorsque vous clouez des lattes de toit) ;
 - pour fermer des boîtes ou des caisses ;
 - pour fixer des dispositifs de sécurité, comme par exemple sur un véhicule ou un wagon.
- Seules les personnes ayant pris connaissance du fonctionnement de l'outil doivent être autorisées à l'utiliser.
- Avant de procéder au clouage, assurez-vous que personne ne se trouve près de vous. N'essayez jamais de clouer une pièce en même temps par l'intérieur et par l'extérieur. Cela est très dangereux, puisque les clous risquent alors de faire éclater la pièce ou d'être projetés.
- Regardez où vous posez les pieds et assurez-vous d'une bonne position d'équilibre pendant l'utilisation de l'outil. Assurez-vous qu'il n'y a personne en dessous lorsque vous travaillez dans un endroit élevé, et fixez le tuyau d'air de sorte qu'il ne risque pas de se détacher s'il est secoué ou s'il se coince.
- Sur les toits et autres endroits élevés, clouez en vous déplaçant vers l'avant. Vous risquez de perdre pied si vous clouez en vous déplaçant à reculons. Lorsque vous clouez dans une surface verticale, faites-le du haut vers le bas. De cette façon le travail de clouage sera moins exigeant physiquement.
- Le clou risque de se plier ou l'outil de se bloquer si vous clouez par inadvertance dans un nœud ou sur un autre clou. Le clou risque alors d'être projeté et de frapper quelqu'un, ou bien l'outil lui-même risque de réagir de manière dangereuse. Choisissez l'emplacement des clous avec soin.
- Ne laissez pas trop longtemps à l'extérieur et exposé aux rayons du soleil un outil chargé ou un compresseur d'air sous pression. Assurez-vous de toujours déposer l'outil en un endroit où la poussière, le sable, les copeaux et autres corps étrangers ne risquent pas d'y pénétrer.



- Ne pointez jamais l'orifice d'éjection vers une personne se trouvant près de vous. Gardez les mains et les pieds à l'écart de l'orifice d'éjection.
- Lorsque le tuyau d'air est connecté, ne transportez pas l'outil avec le doigt sur la gâchette et ne le donnez pas à quelqu'un de cette façon. Le déclenchement accidentel de l'outil peut être extrêmement dangereux.
- Manipulez l'outil prudemment. La pression élevée à l'intérieur de l'outil représente un danger en cas de fissure provoquée par une manipulation brusque (par exemple s'il l'outil est échappé ou heurté). Ne tentez jamais de tailler ou graver une inscription sur l'outil.
- Cessez immédiatement le clouage si vous notez une anomalie ou un fonctionnement inhabituel de l'outil.
- Déconnectez toujours le tuyau d'air et retirez tous les clous dans les cas suivants :
 1. Lorsque l'outil est laissé sans surveillance.
 2. Avant d'effectuer tout travail d'entretien ou de réparation sur l'outil.
 3. Avant de retirer un clou coincé.
 4. Avant de déplacer l'outil vers un autre lieu.
- Procédez au nettoyage et à l'entretien de l'outil dès le travail terminé. Maintenez l'outil en excellente condition. Lubrifiez les pièces mobiles pour éviter qu'elles ne rouillent et pour limiter l'usure entraînée par la friction. Essuyez toute les poussières déposées sur les pièces.
- Lorsque vous n'utilisez pas l'outil, verrouillez toujours la gâchette en tournant le levier de changement de mode sur la position verrouillée (LOCK).
- N'utilisez pas cet outil si aucune ÉTIQUETTE D'AVERTISSEMENT lisible n'y est apposée.
- Ne modifiez pas l'outil sans l'autorisation de Makita.
- Apportez régulièrement l'outil dans un centre de service après-vente agréé Makita le faire inspecter.
- Pour maintenir la SÉCURITÉ et la FIABILITÉ du produit, son entretien et sa réparation doivent être effectués dans un centre de service après-vente agréé Makita, exclusivement avec des pièces de rechange Makita.
- Utilisez exclusivement l'huile pour outil pneumatique spécifiée dans ce manuel.
- Ne raccordez jamais l'outil à une ligne d'air comprimé sur laquelle la pression maximale autorisée de l'outil ne peut pas dépasser 10 %. Assurez-vous que la pression fournie par le système d'air comprimé ne dépasse pas la pression maximale autorisée de la cloueuse. Réglez d'abord la pression d'air sur la plus basse valeur de pression autorisée recommandée.
- N'essayez pas de garder l'élément de contact de la gâchette enfoncé à l'aide de ruban ou de fil. Il y a risque de décès ou de blessure grave.
- Vérifiez toujours l'élément de contact en suivant les instructions du présent manuel. Des clous risquent d'être éjectés accidentellement si le

mécanisme de sécurité ne fonctionne pas correctement.

CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS

INSTALLATION

Sélection du compresseur (Fig. 1)

- Choisissez un compresseur dont la capacité de pressurisation et de sortie d'air assurera un fonctionnement efficace en termes de qualité/coût. Le graphique indique la relation entre la fréquence de clouage, la pression applicable et la sortie d'air du compresseur. Ainsi, par exemple, un clouage à raison d'environ 40 clous par minute avec une pression de 0,59 MPa (5,9 bar) nécessite une sortie d'air supérieure à 3 CFM (3 pi³/min. Un régulateur de pression doit être utilisé si la pression d'air fournie dépasse la capacité nominale de l'outil. Autrement l'utilisateur et les personnes qui se trouvent près de lui courent un risque de grave blessure.

Sélection du tuyau d'air (Fig. 2)

- Le tuyau d'air utilisé doit être le plus large et le plus court possible, pour assurer un travail de clouage continu et efficace. Avec une pression d'air de 0,49 MPa (4,9 bar), nous recommandons un tuyau d'air d'un diamètre interne supérieur à 8,5 mm (5/6 po) et d'une longueur inférieure à 20 m (6,6 pi) pour un intervalle de 0,5 seconde entre chaque clou. Les tuyaux d'adduction d'air doivent avoir une pression de service minimale de 1,03 MPa (10,3 bar) ou de 1,5 fois la pression maximale produite par le système, la valeur la plus élevée parmi les précédentes s'appliquant.

ATTENTION :

- La capacité d'entraînement de l'outil peut être affectée si la sortie d'air du compresseur est faible ou si le tuyau d'air est trop long ou d'un diamètre trop petit pour la fréquence de clouage.

Lubrification

Pour assurer un fonctionnement optimal, installez une chambre à air (qui contient le réservoir d'huile, le régulateur et le filtre à air) le plus près possible de l'outil. Ajustez le réservoir d'huile de sorte qu'il fournisse une goutte d'huile à intervalles de 30 clous. (Fig. 3)

Si vous n'utilisez pas de chambre à air, graissez l'outil en versant deux (2) ou trois (3) gouttes d'huile pour outil pneumatique dans le raccord à air. Cette opération doit être effectuée avant et après l'utilisation. Pour assurer une lubrification adéquate, il faut déclencher l'outil à quelques reprises après avoir fait le plein d'huile pour outil pneumatique. (Fig. 4)

DESCRIPTION DU FONCTIONNEMENT

ATTENTION :

- Verrouillez toujours la gâchette et déconnectez le tuyau avant de régler l'outil ou de vérifier son fonctionnement.

Adaptateur nez (accessoire) (Fig. 5)

ATTENTION :

- Verrouillez toujours la gâchette et débranchez le tuyau avant d'installer ou de déposer l'adaptateur nez.

Utilisez l'adaptateur nez lorsque vous clouez des pièces à usiner sur des surfaces susceptibles de s'abîmer facilement.

Fixez l'adaptateur nez au bras de contact.

Réglage de la profondeur de clouage (Fig. 6)

Pour ajuster la profondeur de clouage, tournez le dispositif de réglage. La profondeur de clouage est plus grande lorsque le dispositif de réglage est tourné complètement dans le sens A indiqué sur la figure. Elle diminue lorsque l'on tourne le dispositif de réglage dans le sens B. Si les clous ne s'enfoncent pas assez profondément même lorsque le dispositif de réglage est tourné complètement dans le sens A, augmentez la pression d'air. Si les clous s'enfoncent trop profondément même lorsque le dispositif de réglage est tourné complètement dans le sens B, réduisez la pression d'air. En général, la durée de service de l'outil sera plus longue si on l'utilise avec une pression d'air basse et en plaçant le dispositif de réglage sur une faible profondeur de clouage.

ATTENTION :

- Verrouillez toujours la gâchette et déconnectez le tuyau avant de régler la profondeur de clouage.

Crochet (Fig. 7)

ATTENTION :

- Verrouillez toujours la gâchette et déconnectez le tuyau de l'outil.
- Ne suspendez jamais l'outil dans un endroit élevé ou sur une surface qui risque d'être instable.

L'outil est équipé d'un crochet pratique qui permet de le suspendre temporairement.

Pour utiliser le crochet, soulevez-le simplement jusqu'à ce qu'il se mette en place en position ouverte.

Lorsque vous ne l'utilisez pas, rabaissez toujours le crochet jusqu'à ce qu'il se mette en place en position fermée.

ASSEMBLAGE

ATTENTION :

- Verrouillez toujours la gâchette et déconnectez le tuyau avant d'effectuer tout travail sur l'outil.

Chargement de la cloueuse

Choisissez des clous qui conviennent au type de travail à effectuer. Insérez une bande de clous dans le magasin. (Fig. 8)

Tirez le levier du poussoir vers l'arrière pour engager le poussoir sur le dernier clou. (Fig. 9)

Retirer les clous de la cloueuse

Tirez le levier du poussoir vers l'arrière. Ramenez le levier du poussoir en position initiale tout en maintenant le poussoir enfoncé pour le dégager de la bande de clous. (Fig. 10)

Enfoncez la butée à clous et retirez du magasin la bande de clous. (Fig. 11)

Raccordement du tuyau d'air (Fig. 12)



Verrouillez la gâchette. Glissez la douille à air du tuyau d'air dans le raccord à air de la cloueuse. Assurez-vous que la douille à air est verrouillée fermement en position lorsque vous installez le raccord à air. A hose coupling must be installed on or near the tool in such a way that the pressure reservoir will discharge at the time the air supply coupling is disconnected.

FONCTIONNEMENT (Fig. 13 - 15)

ATTENTION :

- Avant d'utiliser l'outil, assurez-vous que tous les dispositifs de sécurité fonctionnent bien.
- 1. Pour clouer, vous pouvez placer l'élément de contact contre la pièce et appuyer sur la gâchette ; ou
- 2. appuyer d'abord sur la gâchette puis placer l'élément de contact contre la pièce.
- La méthode 1 convient bien au clouage intermittent, lorsque vous désirez enfoncer les clous soigneusement avec une grande précision. La méthode 2 convient bien au clouage continu.

ATTENTION :

- Toutefois, si l'outil est réglé en mode de "clouage intermittent", avec LA GÂCHETTE MAINTENUE À MI-COURSE, vous risquez de clouer par inadvertance si l'élément de contact touche à nouveau la pièce à travailler ou toute autre surface sous l'effet du rappel. Pour éviter ce clouage accidentel, procédez comme suit :
 - A. N'appliquez pas une pression excessive pour appliquer l'élément de contact contre la pièce.
 - B. Appuyez à fond sur la gâchette et maintenez-la dans cette position 1 ou 2 secondes après le clouage.
- Pour la méthode 1, placez le levier de changement de mode sur la position .
Pour la méthode 2, placez le levier de changement de mode sur la position . Après avoir modifié la méthode de clouage avec le levier de changement de mode, assurez-vous toujours que le levier de changement de mode est correctement réglé sur la position qui correspond à la méthode de clouage désirée.

Mécanisme de prévention d'activation à vide

Cet outil est équipé d'un mécanisme qui prévient le clouage à vide. Lorsqu'il ne reste que quelques clous dans le magasin, le bras de contact se verrouille en position élevée, pour empêcher l'activation de l'outil. Insérez d'autres clous pour poursuivre votre travail.

Cloueuse bloquée

Lorsque la cloueuse se bloque, procédez comme suit : insérez une petite tige ou un objet similaire dans l'orifice d'éjection et frappez légèrement avec un marteau pour retirer le dispositif d'entraînement. (Fig. 16)

Utilisez une pince pour plier le clou bloqué de sorte que la tête du clou sorte par la fente du guide d'entraînement. Retirez ensuite le clou coincé. (Fig. 17)

Clous

Manipulez avec prudence les bobines de clous et leurs boîtes. Si une bobine de clous est manipulée de manière brusque, elle risque de se déformer ou de se détacher, causant une mauvaise alimentation en clous. (Fig. 18) Évitez de ranger les clous dans les endroits très humides ou chauds et de les exposer directement aux rayons du soleil. (Fig. 19)

MAINTENANCE

ATTENTION :

- Déconnectez toujours le tuyau avant d'effectuer tout travail d'inspection ou d'entretien sur l'outil.

Entretien de la cloueuse

Avant d'utiliser l'outil, assurez-vous qu'il est en bon état et qu'aucune de ses vis n'est desserrée. Serrez les vis si nécessaire. (Fig. 20)

L'outil doit être débranché et inspecté chaque jour pour s'assurer que l'élément de contact et la gâchette se déplacent librement. N'utilisez pas l'outil si l'élément de contact ou la gâchette se bloque ou se coince. (Fig. 21)

Assurez-vous que la gâchette est verrouillée lorsque vous réglez le levier de changement de mode en position ☹. (Fig. 22)

Si vous prévoyez que l'outil restera inutilisé pendant une période prolongée, lubrifiez-le avec de l'huile à outil pneumatique et rangez-le dans un endroit sûr. Évitez de l'exposer directement aux rayons du soleil et/ou de le laisser dans un environnement humide ou chaud. (Fig. 23 et 24)

Entretien du compresseur, de la chambre à air et du tuyau d'air

Après l'utilisation, videz toujours le réservoir du compresseur et nettoyez le filtre à air. L'outil risque de mal fonctionner ou de tomber en panne si l'humidité y pénètre. (Fig. 25 et 26)

Vérifiez régulièrement la chambre à air pour vous assurer que le réservoir d'huile contient assez d'huile à outil pneumatique. Les joints toriques s'useront rapidement s'ils ne sont pas toujours bien graissés. (Fig. 27)

Gardez le tuyau d'air à l'écart de la chaleur (plus de 60 °C ou 140 °F) et des produits chimiques (diluants, acides puissants ou substances alcalines). De plus, faites courir le tuyau à l'écart des obstacles où il risquerait de se coincer pendant l'utilisation de l'outil. Les tuyaux doivent également être placés à l'écart des bords tranchants et de toute surface pouvant entraîner l'endommagement ou l'abrasion du tuyau. (Fig. 28)

Pour assurer la SÉCURITÉ et la FIABILITÉ du produit, toutes les réparations, ainsi que tous les travaux d'entretien et de réglage doivent être effectués par un Centre de service après-vente agréé Makita, avec des pièces de rechange Makita.

ACCESSOIRES

ATTENTION :

- Ces accessoires ou pièces complémentaires sont recommandés pour l'utilisation avec l'outil Makita spécifié dans ce manuel. L'utilisation de tout autre accessoire ou pièce supplémentaire peut comporter un risque de blessure. Utilisez uniquement l'accessoire ou la pièce supplémentaire dans le but spécifié.

Si vous désirez obtenir plus de détails concernant ces accessoires, veuillez contacter le centre de service après-vente Makita le plus près.

- Clous
- Tuyaux d'air
- Lunettes de sécurité

DEUTSCH

Erklärung der Gesamtdarstellung

- | | | |
|---------------------------------------|-----------------------------|--------------------|
| 1. Kompressor-Luftleistung pro Minute | 10. Herunterdrücken | 21. Auswurföffnung |
| 2. Nagelfrequenz (Auslösungen/Minute) | 11. Loslassen | 22. Treiber |
| 3. Druckluftwerkzeugöl | 12. Nagelstopper | 23. Zange |
| 4. Kontaktarm | 13. Anschlussmuffe | 24. Schlitz |
| 5. Adapternase | 14. Anschlussnippel | 25. Auslösersperre |
| 6. Einsteller | 15. Kontinuierliches Nageln | 26. Umschalthebel |
| 7. Einhängedclip | 16. Auslösersperre | 27. Ablasshahn |
| 8. Drücker | 17. Verriegelungshebel | 28. Luftfilter |
| 9. Druckhebel | 18. Absatzweises Nageln | 29. Öl |
| | 19. Hammer | 30. Druckluftöl |
| | 20. Kleine Stange | |

TECHNISCHE ANGABEN

Modell	AN923	AN943
Luftdruck	0,44 – 0,83 MPa (4,4 – 8,3 bar)	
Nagellänge	50 mm - 90 mm	
Nagelkapazität	64 - 74 Stück	60 -84 Stück
Abmessungen (L x H x B)	559 mm x 347 mm x 109 mm	455 mm x 365 mm x 109 mm
Min. Schlauchdurchmesser	8,5 mm	
Nettogewicht	3,9 kg	

- Aufgrund unserer fortschreitenden Forschungen und Entwicklungen sind Änderungen an den hier wiedergegebenen Angaben ohne Vorankündigung vorbehalten.
- Hinweis: Die Angaben können sich je nach Land unterscheiden.

Symbole

END101-1

Im Folgenden sind die Symbole dargestellt, die im Zusammenhang mit dem Werkzeug verwendet werden. Es ist wichtig, dass Sie deren Bedeutung vor dem Einsatz des Werkzeugs kennen.



..... Lesen Sie die vorliegende Betriebsanleitung.



..... Tragen Sie eine Schutzbrille.

WICHTIGE SICHERHEITSANWEISUNGEN

ENB067-2

WARNUNG:

BEI DER BENUTZUNG DIESES WERKZEUGS MÜSSEN ZUR VERRINGERUNG DER VERLETZUNGSGEFAHR STETS DIE GRUNDSÄTZLICHEN SICHERHEITSHINWEISE, EINSCHLIESSLICH DER FOLGENDEN HINWEISE, BEFOLGT WERDEN: LESEN SIE ALLE ANWEISUNGEN SORGFÄLTIG DURCH.

- Um Ihre persönliche Sicherheit und sachgerechten Betrieb und Wartung des Werkzeugs zu gewährleisten, sollten Sie diese Bedienungsanleitung vor der Benutzung des Werkzeugs durchlesen.
- Tragen Sie zum Schutz Ihrer Augen vor Staub oder Nagelverletzungen stets eine Schutzbrille.

WARNUNG:

Der Arbeitgeber ist dafür verantwortlich, den Gebrauch von Schutzbrillen für die Werkzeugbenutzer und andere Personen im unmittelbaren Arbeitsbereich durchzusetzen.

- **Tragen Sie einen Gehörschutz, um Ihre Ohren vor dem Auspuffgeräusch und Kopfverletzungen zu schützen. Tragen Sie auch leichte, aber keine lose Kleidung. Ärmel müssen zugeknöpft oder hochgerollt werden. Tragen Sie keine Krawatte.**
- **Eile bei der Arbeit oder gewaltsamer Gebrauch des Werkzeugs ist gefährlich. Behandeln Sie das Werkzeug sorgfältig. Benutzen Sie das Werkzeug nicht unter dem Einfluss von Alkohol, Drogen oder dergleichen.**
- **Allgemeine Richtlinien zur Handhabung des Werkzeugs:**
 1. Gehen Sie stets davon aus, dass das Werkzeug Nägel enthält.
 2. Richten Sie das Werkzeug niemals auf sich selbst oder andere Personen, ganz gleich, ob es Nägel enthält oder nicht.
 3. Betätigen Sie das Werkzeug nur, wenn es fest auf das Werkstück aufgesetzt ist.
 4. Respektieren Sie das Werkzeug als Arbeitsmittel.
 5. Kein Herumalbern.
 6. Halten oder tragen Sie das Werkzeug nicht mit dem Finger am Auslöser.
 7. Beladen Sie das Werkzeug nicht mit Nägeln, wenn eines der Bedienelemente aktiviert ist.

- 8. **Betreiben Sie das Werkzeug nur mit den in den Betriebs-/Sicherheitsanweisungen des Werkzeugs angegebenen Energiequelle.**
- Benutzen Sie das Werkzeug nicht, wenn es nicht einwandfrei funktioniert.
- Bei der Benutzung des Werkzeugs können manchmal Funken fliegen. Benutzen Sie das Werkzeug nicht in der Nähe leicht flüchtiger, brennbarer Substanzen wie Benzin, Verdüner, Lack, Gas, Klebstoff usw., weil dieses Feuer fangen und explodieren können, was schwere Verletzungen zur Folge haben kann.
- Der Arbeitsplatz sollte ausreichend beleuchtet sein, um sicheres Arbeiten zu gewährleisten. Der Arbeitsplatz sollte sauber und aufgeräumt sein. Achten Sie besonders auf guten Stand und Gleichgewicht.
- Nur mit der Arbeit beschäftigte Personen sollten sich in der Nähe aufhalten. Besonders Kinder müssen immer ferngehalten werden.
- Befolgen Sie etwaige örtliche Lärmschutzvorschriften, indem Sie die Geräuschpegel innerhalb der vorgeschriebenen Grenzen halten. In bestimmten Fällen sollte Jalousien verwendet werden, um Lärm einzudämmen.
- Spielen Sie nicht mit dem Kontaktfuß: Er verhindert ein versehentliches Auslösen. Daher muss er montiert bleiben und darf nicht entfernt werden. Die Arretierung des Auslösers in Einschaltstellung ist ebenfalls sehr gefährlich. Versuchen Sie niemals, den Auslöser zu arretieren. Benutzen Sie das Werkzeug nicht, falls irgendein Bedienungselement des Werkzeugs funktionsunfähig, abgetrennt, abgeändert oder mangelhaft ist.
- Betreiben Sie das Werkzeug innerhalb des vorgeschriebenen Luftdruckbereichs von 0,44 – 0,83 MPa (4,4 – 8,3 bar), um Sicherheit und längere Lebensdauer des Werkzeugs zu gewährleisten. Überschreiten Sie nicht den empfohlenen max. Betriebsdruck von 0,83 MPa (8,3 bar). Das Werkzeug darf nicht an eine Druckluftquelle angeschlossen werden, deren Druck 1,37 MPa (13,7 bar) überschreiten kann.
- Vergewissern Sie sich, dass der vom Druckluftsystem gelieferte Luftdruck nicht den höchstzulässigen Luftdruck des Naglers überschreitet. Stellen Sie den Luftdruck anfänglich auf den niedrigeren Wert des empfohlenen zulässigen Drucks ein (siehe TECHNISCHE DATEN).
- Betreiben Sie das Werkzeug nur mit Luftdruck. Falls Flaschengas (Kohlendioxid, Sauerstoff, Stickstoff, Wasserstoff, Pressluft usw.) oder brennbares Gas (Wasserstoff, Propan, Acetylen usw.) als Treibgas für dieses Werkzeug verwendet wird, besteht die Gefahr, dass das Werkzeug explodiert und schwere Verletzungen verursacht.
- Überprüfen Sie das Werkzeug vor der Benutzung stets auf seinen Allgemeinzustand und lockere Schrauben. Erforderlichenfalls anziehen.
- Vergewissern Sie sich vor der Benutzung, dass alle Sicherheitssysteme in gutem Betriebszustand sind. Das Werkzeug darf nicht auslösen, wenn nur der Auslöser gezogen oder nur der Kontakttarm gegen das Holz gedrückt wird. Es darf nur auslösen, wenn beide Aktionen durchgeführt werden. Überprüfen Sie das Werkzeug mit leerem Magazin und voll angezogenem Drücker auf möglichen fehlerhaften Betrieb.
- Vergewissern Sie sich, dass der Auslöser verriegelt ist, wenn der Umschalthebel auf die Position LOCK gestellt wird.
- Überprüfen Sie Wand, Decke, Fußboden, Dach und dergleichen sorgfältig, um durch Kontakt mit Strom führenden Kabeln, Isolierrohren oder Gasrohren verursachte mögliche elektrische Schläge, Gaslecks, Explosionen usw. zu vermeiden.
- Verwenden Sie nur die in dieser Anleitung angegebenen Nägel. Die Verwendung anderer Nägel kann eine Funktionsstörung des Werkzeugs verursachen.
- Benutzen Sie niemals mit der Aufschrift „Nicht auf Gerüsten, Leitern verwenden“ versehene Nagler für spezifische Anwendungen wie z. B.:
 - wenn für einen Arbeitsplatzwechsel Gerüste, Treppen, Leitern oder leiterähnliche Konstruktionen wie z. B. Dachlatten erforderlich sind;
 - zum Verschließen von Kisten oder Verschlagen;
 - zum Anbringen von Transportsicherheitsystemen z. B. an Fahrzeugen und Wagen.
- Ungeübten Personen ist die Benutzung des Werkzeugs zu untersagen.
- Vergewissern Sie sich, dass keine Personen in der Nähe sind, bevor Sie mit dem Nageln beginnen. Versuchen Sie niemals, gleichzeitig von innen und außen zu nageln. Nägel können durchlagen und/oder herausfliegen, was eine große Gefahr darstellt.
- Achten Sie beim Arbeiten mit dem Werkzeug auf sicheren Stand und Gleichgewicht. Vergewissern Sie sich, dass sich bei Arbeiten an hochgelegenen Arbeitsplätzen keine Personen unterhalb aufhalten, und sichern sie den Luftschlauch, um Gefahren zu vermeiden, falls er plötzlich ruckt oder hängen bleibt.
- Bewegen Sie sich beim Nageln auf Dächern und anderen hochgelegenen Orten in Vorwärtsrichtung. Wenn Sie sich rückwärts bewegen, können Sie leicht den Stand verlieren. Nageln Sie bei Arbeiten an senkrechten Flächen von oben nach unten. Dadurch ermüden Sie nicht so schnell beim Nageln.
- Ein Nagel kann sich verbiegen oder im Werkzeug verklemmen, wenn Sie versehentlich auf einen anderen Nagel oder einen Knoten im Holz treffen.



Der Nagel kann herausgeschleudert werden und jemanden treffen, oder das Werkzeug selbst kann gefährlich reagieren. Setzen Sie die Nägel mit Sorgfalt.

- Lassen Sie das geladene Werkzeug oder den Kompressor nicht längere Zeit unter Druck in der Sonne liegen. Achten Sie darauf, dass am Ablageplatz des Werkzeugs kein Staub, Sand, Späne oder Fremdkörper in das Werkzeug eindringen.
- Richten Sie die Auswurföffnung nicht auf in der Nähe befindliche Personen. Halten Sie Hände und Füße vom Bereich der Auswurföffnung fern.
- Tragen Sie das Werkzeug bei angeschlossenem Luftschlauch nicht mit dem Finger am Auslöser, und übergeben Sie es in diesem Zustand auch nicht an andere Personen. Versehentliche Auslösung kann äußerst gefährlich sein.
- Behandeln Sie das Werkzeug sorgfältig, da es unter hohem Druck steht, der gefährlich sein kann, falls ein Riss durch grobe Behandlung (Fallenlassen oder Anstoßen) verursacht wird. Versuchen Sie nicht, in das Werkzeug einzuritzen oder einzugravieren.
- Brechen Sie den Nagelbetrieb sofort ab, wenn Sie einen Defekt oder etwas Ungewöhnliches am Werkzeug feststellen.
- Trennen Sie stets den Luftschlauch ab und entfernen Sie alle Nägel:
 1. Wenn das Werkzeug unbeaufsichtigt ist.
 2. Bevor Sie Wartungs- oder Reparaturarbeiten durchführen.
 3. Bevor Sie einen Nagelstau beseitigen.
 4. Bevor Sie das Werkzeug zu einem anderen Ort transportieren.
- Führen Sie eine Reinigung und Wartung unmittelbar nach Abschluss der Arbeiten durch. Halten Sie das Werkzeug stets in einwandfreiem Zustand. Schmieren Sie bewegliche Teile, um Rostbildung zu verhindern und Reibungsverleiß zu minimieren. Säubern Sie alle Teile von Staub.
- Wenn Sie das Werkzeug nicht benutzen, verriegeln Sie stets den Auslöser, indem Sie den Umschalthebel auf die Position LOCK drehen.
- Benutzen Sie das Werkzeug nicht, wenn kein lesbares WARNSCHILD angebracht ist.
- Nehmen Sie keine Änderungen am Werkzeug vor, die nicht von Makita genehmigt wurden.
- Lassen Sie das Werkzeug regelmäßig von autorisierten Makita Servicecentern überprüfen.
- Um die SICHERHEIT und ZUVERLÄSSIGKEIT des Produkts zu gewährleisten, sollten Wartung und Reparaturen Wartungsarbeiten und Einstellungen nur durch von Makita autorisierte Servicecenter durchgeführt und immer Makita-Ersatzteile verwendet werden.
- Verwenden Sie nur das in dieser Anleitung angegebene Druckluft-Werkzeugöl.
- Schließen Sie das Werkzeug niemals an eine Druckluftleitung an, bei welcher der maximal

zulässige Luftdruck des Werkzeugs nicht um 10 % überschritten werden kann. Vergewissern Sie sich, dass der vom Druckluftsystem gelieferte Luftdruck nicht den maximal zulässigen Luftdruck des Naglers überschreitet. Stellen Sie den Luftdruck anfänglich auf den niedrigeren Wert des empfohlenen zulässigen Drucks ein.

- Versuchen Sie nicht, das Kontaktelement des Auslösers mittels Klebeband oder Draht dauerhaft in gedrückter Stellung zu fixieren. Dies kann zu tödlichen oder schweren Verletzungen führen.
- Überprüfen Sie stets das Kontaktelement, wie im vorliegenden Handbuch angegeben. Wenn der Sicherheitsmechanismus nicht ordnungsgemäß funktioniert, können Nägel versehentlich eingetrieben werden.

BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN SORGFÄLTIG AUF

INSTALLATION

Wahl des Kompressors (Abb. 1)

- Wählen Sie einen Kompressor mit reichlicher Luftdruck- und Luftmengenleistung, um kosteneffizienten Betrieb zu gewährleisten. Das Diagramm zeigt die Beziehung zwischen Nagelfrequenz, anwendbarem Druck und Kompressor-Luftleistung. Wenn der Nagelbetrieb z. B. mit einer Rate von ca. 40 Auslösungen pro Minute bei einem Druck von 0,59 MPa (5,9 bar) erfolgt, ist ein Kompressor mit einer Luftmengenleistung von über 80 Litern pro Minute(über 3 Kubikfuß/Minute) erforderlich. Druckregler müssen verwendet werden, um den Luftdruck auf den Nenndruck des Werkzeugs zu begrenzen, wenn der Luftquellendruck den Nenndruck des Werkzeugs überschreitet. Eine Missachtung dieses Punkts kann zu schweren Verletzungen des Bedieners oder in der Nähe befindlicher Personen führen.

Auswahl des Luftschlauchs (Abb. 2)

- Verwenden Sie einen möglichst dicken und kurzen Luftschlauch, um kontinuierlichen, effizienten Nagelbetrieb zu gewährleisten. Bei einem Luftdruck von 0,49 MPa (4,9 bar) wird ein Luftschlauch mit einem Innendurchmesser von über 8,5 mm (6,6 ft.) und einer Länge von unter 20 m empfohlen, wenn das Nagelintervall 0,5 Sekunden beträgt. Die Luftdruckschläuche sollten entweder einen Mindestarbeitsdruck von 1,03 MPa (10,3 bar) oder 150 Prozent des Maximaldrucks des Kompressorsystems haben, je nach dem welcher von beiden höher ist.

ACHTUNG:

- Eine zu geringe Luftleistung des Kompressors oder ein Luftschlauch mit einer zu großen Länge oder einem zu kleinen Durchmesser in Bezug auf die Nagelfrequenz kann eine Abnahme der Eintreibleistung des Werkzeugs verursachen.

Schmierung

Um maximale Leistung zu gewährleisten, sollte der Luftsatz (Öler, Regler, Luftfilter) möglichst nahe am Werkzeug installiert werden. Stellen Sie den Öler so ein, dass er einen Tropfen Öl für jeweils 30 Nägel liefert. (Abb. 3)

Wenn der Luftsatz längere Zeit nicht verwendet wird, ölen Sie das Werkzeug mit Druckluftwerkzeugöl, indem Sie 2 (zwei) bis 3 (drei) Tropfen in den Anschlussnippel geben. Dies sollte vor und nach dem Gebrauch erfolgen. Für eine einwandfreie Schmierung muss das Werkzeug ein paar Mal ausgelöst werden, nachdem das Druckluftwerkzeugöl eingespritzt wurde. (Abb. 4)

FUNKTIONSBESCHREIBUNG

ACHTUNG:

- Verriegeln Sie stets den Auslöser und trennen Sie den Schlauch ab, bevor Sie die Funktion des Werkzeugs einstellen oder überprüfen.

Adapternase (Zubehör) (Abb. 5)

ACHTUNG:

- Verriegeln Sie stets den Auslöser und trennen Sie den Schlauch ab, bevor Sie die Adapternase ein- oder ausbauen.

Verwenden Sie die Adapternase, wenn Sie Werkstücke mit leicht beschädigten Oberflächen nageln.

Befestigen Sie die Adapternase am Kontaktarm.

Einstellen der Nageltiefe (Abb. 6)

Um die Nageltiefe einzustellen, drehen Sie den Einsteller. Die größte Nageltiefe ist gegeben, wenn der Einsteller vollständig in Richtung A wie in der Abbildung dargestellt zeigt. Die Nageltiefe wird immer geringer, je mehr Sie den Einsteller in Richtung B drehen. Falls die Eintreibtiefe der Nägel nicht groß genug ist, selbst wenn der Einsteller vollständig in Richtung A gedreht wird, erhöhen Sie den Luftdruck. Falls die Eintreibtiefe der Nägel zu groß ist, selbst wenn der Einsteller vollständig in Richtung B gedreht wird, verringern Sie den Luftdruck. Im Allgemeinen verlängert sich die Lebensdauer des Werkzeugs, wenn es bei niedrigem Luftdruck verwendet und der Einsteller auf eine geringere Eintreibtiefe eingestellt wird.

ACHTUNG:

- Verriegeln Sie stets den Auslöser und trennen Sie den Schlauch ab, bevor Sie Arbeiten am Werkzeug ausführen.

Haken (Abb. 7)

ACHTUNG:

- Verriegeln Sie stets den Auslöser und trennen Sie den Schlauch vom Werkzeug ab.
- Haken Sie das Werkzeug niemals an erhöhten Orten oder an einer instabilen Oberflächen ein.

Der Haken ist nützlich, wenn Sie das Werkzeug vorübergehend aufhängen möchten.

Zur Verwendung des Hakens klappen Sie diesen nach

oben, bis er in der geöffneten Position einrastet.

Klappen Sie den Hebel bei Nichtgebrauch nach unten, bis er in der geschlossenen Position einrastet.

MONTAGE

ACHTUNG:

- Verriegeln Sie stets den Auslöser und trennen Sie den Schlauch ab, bevor Sie Arbeiten am Werkzeug vornehmen.

Beladen des Naglers

Wählen Sie die für Ihre Arbeit geeigneten Nägel aus.

Setzen Sie die Nagelleiste in das Magazin ein. (Abb. 8)

Ziehen Sie den Druckhebel nach hinten, damit der Drücker am letzten Nagel einrastet. (Abb. 9)

Entladen des Naglers

Ziehen Sie den Druckhebel nach hinten. Lassen Sie den Druckhebel wieder los, während Sie den Drücker nach unten gedrückt halten, so dass er von der Nagelleiste gelöst wird. (Abb. 10)

Betätigen Sie den Nagelstopper und nehmen Sie die Nagelleiste aus dem Magazin. (Abb. 11)

Anschließen des Luftschauchs (Abb. 12)

Verriegeln Sie den Auslöser. Schieben Sie die

Anschlussmuffe des Luftschauchs auf den

Anschlussnippel des Naglers. Vergewissern Sie sich,

dass die Anschlussmuffe einrastet, wenn sie auf den

Anschlussnippel geschoben wird. Eine Schlauchkupplung

muss so am Werkzeug oder in dessen Nähe installiert

werden, dass der Druckvorrat abgelassen wird, wenn die

Druckluftkupplung abgetrennt wird.

BETRIEB(Abb. 13 - 15)

ACHTUNG:

- Vergewissern Sie sich vor der Benutzung, dass alle Sicherheitssysteme in gutem Betriebszustand sind.

1. Um einen Nagel einzutreiben, setzen Sie den Kontaktfuß auf das Werkstück und ziehen Sie den Auslöser oder
 2. Ziehen Sie zuerst den Auslöser, und setzen Sie dann den Kontaktfuß auf das Werkstück.
- Die Methode Nr. 1 eignet sich für absatzweises Nageln, wenn Sie einen Nagel sorgfältig und sehr genau Eintreiben möchten.
 - Die Methode Nr. 2 eignet sich für kontinuierliches Nageln.

ACHTUNG:

- Ist das Werkzeug jedoch auf den Modus "Absatzweises Nageln" eingestellt, kann BEI HALB GEDRÜCKTEM AUSLÖSER eine plötzliche Auslösung erfolgen, falls der Kontaktfuß unter dem Einfluss des Rückpralls erneut mit dem Werkstück oder einer anderen Oberfläche in Berührung kommt. Um solch eine plötzliche Auslösung zu vermeiden, beachten Sie Folgendes:
 - A. Drücken Sie den Kontaktfuß nicht mit übermäßiger Kraft gegen das Werkstück.

B. Drücken Sie den Auslöser ganz durch, und halten Sie ihn nach dem Nageln noch 1-2 Sekunden lang gedrückt.

- Stellen Sie für Methode 1 den Umschalthebel auf die Position .
Stellen Sie für Methode 2 den Umschalthebel auf die Position . Nachdem Sie die Nagelmethode mit dem Umschalthebel geändert haben, vergewissern Sie sich stets, dass der Umschalthebel korrekt auf die Position für die gewünschte Nagelmethode eingestellt ist.

Schutz-Abzugsmechanismus

Dieses Werkzeug ist mit einem Schutz-Abzugsmechanismus ausgestattet. Wenn nur noch wenige Nägel im Magazin vorhanden sind, wird der Kontaktarm in nicht gedrückter Position verriegelt, um zu verhindern, dass das Werkzeug aktiviert wird. Laden Sie Nagel nach, um den Betrieb fortzusetzen

Blockierter Nagler

Gehen Sie bei einer Blockierung des Naglers folgendermaßen vor:

Führen Sie eine kleine Stange oder dergleichen in die Auswurföffnung ein, und klopfen Sie mit einem Hammer darauf, um den klemmenden Nagel aus der Auswurföffnung zu treiben. **(Abb. 16)**

Verwenden Sie eine Zange, um den geklemmten Nagel zu verbiegen, so dass der Nagelkopf aus dem Schlitz des Zuführers herausragt. Entnehmen Sie anschließend den geklemmten Nagel. **(Abb. 17)**

Nägel

Behandeln Sie Nagelcoils und ihre Schachteln sorgfältig. Bei grober Behandlung der Nagelcoils können sie sich verformen, oder ihre Verbinder können brechen, was schlechten Nageltransport verursacht. **(Abb. 18)**
Vermeiden Sie die Lagerung von Nägeln an sehr feuchten oder heißen Orten oder an Orten, die direktem Sonnenlicht ausgesetzt sind. **(Abb. 19)**

WARTUNG

ACHTUNG:

- Trennen Sie stets den Schlauch ab, bevor Sie eine Inspektion oder Wartung durchführen.

Wartung des Naglers

Überprüfen Sie das Werkzeug vor der Benutzung stets auf seinen Allgemeinzustand und lockere Schrauben. Erforderlichenfalls anziehen. **(Abb. 20)**

Führen Sie die tägliche Inspektion bei abgetrenntem Luftschlauch durch, um sicherzustellen, dass sich Kontaktfuß und Auslöser ungehindert bewegen.

Benutzen Sie das Werkzeug nicht, falls der Kontaktfuß oder der Auslöser klemmt oder blockiert. **(Abb. 21)**

Vergewissern Sie sich, dass der Auslöser verriegelt ist, wenn der Umschalthebel auf die Position gestellt wird. **(Abb. 22)**

Wenn das Werkzeug längere Zeit nicht benutzt werden soll, schmieren Sie es mit Druckluftwerkzeugöl, und lagern Sie es an einem sicheren Ort. Vermeiden Sie Orte,

die direktem Sonnenlicht ausgesetzt sind und/oder feuchte oder heiße Umgebungen. **(Abb. 23 & 24)**

Wartung von Kompressor, Luftsatz und Luftschlauch

Nach jedem Betrieb sollten Kompressortank und Luftfilter entleert werden. In das Werkzeug eingedrungene Feuchtigkeit kann eine Verschlechterung der Leistung und ein mögliches Versagen des Werkzeugs verursachen. **(Abb. 25 & 26)**

Prüfen Sie regelmäßig, ob genügend Druckluftöl im Öl der Luftsätze vorhanden ist. Eine Vernachlässigung der Schmierung führt zu schnellem Verschleiß der O-Ringe. **(Abb. 27)**

Halten Sie den Luftschlauch von Wärmequellen (über 60°C, über 140 °F) und Chemikalien (Verdüner, starken Säuren oder Laugen) fern. Achten Sie auch darauf, dass sich der Schlauch nicht an Hindernissen verfängt, was während des Betriebs gefährlich sein kann. Der Schlauch darf auch nicht mit scharfen Kanten oder Gegenständen in Berührung kommen, die eine Beschädigung oder Abrieb des Schlauchs verursachen können. **(Abb. 28)**

Um die SICHERHEIT und ZUVERLÄSSIGKEIT des Produkts zu gewährleisten, sollten Reparaturen, Wartungsarbeiten und Einstellungen nur durch von Makita autorisierte Servicecenter durchgeführt und immer Makita-Ersatzteile verwendet werden.

ZUBEHÖR

ACHTUNG:

- Die folgenden Zubehör- und Zusatzteile werden für das in diesem Handbuch beschriebene Makita-Werkzeug empfohlen. Die Verwendung anderer Zubehör- und Zusatzteile kann zu Personenschäden führen.
Verwenden Sie Zubehör- und Zusatzteile nur für den vorgesehenen Zweck.

Informationen zu diesem Zubehör erhalten Sie bei einem Makita-Servicecenter in Ihrer Nähe.

- Nägel
- Luftschläuche
- Sicherheitsgläser

Spiegazione della vista generale

- | | | |
|---|------------------------------|--------------------------|
| 1. Uscita aria compressore al minuto | 11. Riportare | 22. Avvitatore |
| 2. Frequenza di chiodatura (volte/min.) | 12. Fermo del chiodo | 23. Pinze |
| 3. Olio pneumatico | 13. Presa aria | 24. Fessura |
| 4. Braccio di contatto | 14. Elemento aria | 25. Blocco grilletto |
| 5. Adattatore becco | 15. Chiodatura continua | 26. Leva di cambio |
| 6. Regolatore | 16. Blocco grilletto | 27. Rubinetto di scarico |
| 7. Gancio | 17. Levetta di blocco | 28. Filtro aria |
| 8. Dispositivo di spinta | 18. Chiodatura intermittente | 29. Oliatore |
| 9. Leva del dispositivo di spinta | 19. Martello | 30. Olio pneumatico |
| 10. Abbassare | 20. Asticciola | |
| | 21. Foro di espulsione | |

CARATTERISTICHE TECNICHE

Modello	AN923	AN943
Pressione aria	0,44 – 0,83 Mpa (4,4 – 8,3 bar)	
Lunghezza chiodi	50 mm - 90 mm	
Capacità chiodi	64 - 74 pezzi	60 - 84 pezzi
Dimensioni (L x P x A)	559 mm x 347 mm x 109 mm	455 mm x 365 mm x 109 mm
Diametro minimo tubo	8,5 mm	
Peso netto	3,9 kg	

- Le caratteristiche tecniche riportate di seguito sono soggette a modifiche senza preavviso a causa del nostro programma continuo di ricerca e sviluppo.
- Nota: le caratteristiche tecniche possono differire da paese a paese.

Simboli

END101-1

L'elenco seguente riporta i simboli utilizzati per l'utensile. È importante conoscerne il significato prima di utilizzare l'utensile.



..... Leggere il manuale di istruzioni.



..... Indossare occhiali di protezione.

ISTRUZIONI IMPORTANTI PER LA SICUREZZA

ENB067-2

ATTENZIONE:

PER RIDURRE IL RISCHIO DI LESIONI PERSONALI, QUANDO SI UTILIZZA QUESTO UTENSILE È NECESSARIO OSSERVARE SEMPRE LE PRECAUZIONI DI BASE PER LA SICUREZZA, COMPRESE LE PRECAUZIONI SEGUENTI: LEGGERE TUTTE LE ISTRUZIONI.

- Per la propria sicurezza personale e per il funzionamento e la manutenzione corretti dell'utensile, leggere questo manuale di istruzioni prima di utilizzarlo.
- Portare sempre gli occhiali di protezione per proteggere gli occhi dalla polvere o dai chiodi.

ATTENZIONE:

È responsabilità del datore di lavoro di obbligare gli operatori dell'utensile e le persone nelle immediate vicinanze a portare occhiali di protezione.

- Indossare paraorecchi per proteggere le orecchie dal rumore di scarico. Indossare anche un casco. Indossare sempre abiti leggeri e aderenti. Le maniche devono essere abbottonate o rimboccate. Non si deve portare la cravatta.**
- La fretta nel lavoro o lo sforzare l'utensile sono pericolosi. Maneggiare l'utensile con attenzione. Non usarlo sotto l'influenza di alcol, droghe e sostanze simili.**
- Principi generali per il maneggiamento dell'utensile:**
 - Presupporre sempre che l'utensile contenga chiodi.
 - Non puntare l'utensile su di sé o sugli altri, che contenga o meno i chiodi.
 - Non attivare l'utensile se non è appoggiato saldamente al pezzo.
 - Utilizzare l'utensile come uno strumento di lavoro.
 - Non giocare con l'utensile.
 - Non tenere o trasportare l'utensile con un dito sul grilletto.
 - Non caricare i chiodi nell'utensile quando uno qualsiasi dei controlli di funzionamento è attivato.
 - Non far funzionare l'utensile con una fonte di alimentazione diversa da quella specificata nelle istruzioni per l'uso/sicurezza.
- Non utilizzare l'utensile se non funziona correttamente.**

- Quando si usa l'utensile, a volte potrebbero volare delle scintille. Non usare l'utensile vicino a sostanze volatili e infiammabili, quali benzina, solventi, vernici, gas, adesivi, ecc., perché possono accendersi ed esplodere causando lesioni serie.
- L'area di lavoro deve essere sufficientemente illuminata per garantire operazioni sicure. L'area di lavoro deve essere pulita e senza rifiuti. Fare particolarmente attenzione a mantenere un buon equilibrio e i piedi appoggiati correttamente.
- Nelle vicinanze devono essere presenti soltanto le persone che lavorano. I bambini devono sempre essere tenuti lontano.
- Potrebbero esistere delle norme locali sui rumori che vanno rispettate mantenendo il livello del rumore entro i limiti prescritti. In alcuni casi, usare dei ripari per limitare il rumore.
- Non giocare con l'elemento di contatto: impedisce la scarica accidentale, per cui va mantenuto in posizione e non deve essere rimosso. Anche il fissaggio del grilletto nella posizione ON è molto pericoloso. Non fissare mai il grilletto. Non usare l'utensile se una parte qualsiasi dei suoi controlli non può essere usata, è staccata, modificata o non funziona correttamente.
- Per la sicurezza e la lunga vita dell'utensile, farlo funzionare con la pressione d'aria specificata compresa tra 0,44 – 0,83MPa (4,4 – 8,3 bar). Non superare la pressione massima raccomandata di 0,83MPa (8,3bar). L'utensile non deve essere collegato a una fonte la cui pressione superi potenzialmente 1,37 MPa (13,7 bar).
- Accertarsi che la pressione alimentata al sistema d'aria compressa non superi la pressione massima permessa dell'utensile di chiodatura. Regolare inizialmente la pressione dell'aria sul valore più basso della pressione permessa raccomandata (vedere le CARATTERISTICHE TECNICHE).
- L'utensile deve essere usato esclusivamente con aria compressa. Se come fonte di alimentazione dell'utensile si usa una bomboletta del gas (biossido di carbonio, ossigeno, azoto, idrogeno, aria, ecc.) o un gas combustibile (idrogeno, propano, acetilene, ecc.), questo potrebbe esplodere causando lesioni serie.
- Prima dell'uso, controllare sempre le condizioni generali dell'utensile e che non siano presenti viti allentate. Serrarle, se necessario.
- Accertarsi che tutti i sistemi di sicurezza funzionino correttamente prima dell'uso. L'utensile non deve funzionare se si schiaccia soltanto il grilletto o si preme soltanto il braccio di contatto contro il legno. Esso deve funzionare soltanto quando si eseguono entrambe queste operazioni. Per verificare un eventuale funzionamento anomalo, fare una prova senza i chiodi e con l'elemento di spinta completamente tirato.
- Accertarsi che il grilletto sia bloccato quando la leva del cambio viene posizionata su LOCK.
- Controllare con cura le pareti, i soffitti, i pavimenti e i tetti per evitare potenziali scosse elettriche, perdite di gas, esplosioni, ecc., causate dall'aver colpito fili elettrici sotto tensione, tubazioni o tubi del gas.
- Usare soltanto i chiodi specificati in questo manuale. L'utilizzo di qualsiasi altro tipo di chiodi potrebbe causare il malfunzionamento dell'utensile.
- Non si devono mai usare chiodatrici marcate con il simbolo "Non usare su impalcature, scale a pioli" per applicazioni specifiche, per esempio:
 - se il cambiamento del posto di chiodatura richiede l'utilizzo di impalcature, scale a pioli, montacarichi od altri materiali di costruzione, per esempio travi di legno.
 - per chiudere scatole o casse di legno.
 - sistemi di sicurezza per il trasporto, per es., su veicoli o vagoni.
- Non fare usare l'utensile da chi non lo sa usare.
- Prima della chiodatura, accertarsi che non vi sia nessuno vicino. Non cercare di inchiodare allo stesso tempo da entrambi i lati interno e esterno. I chiodi potrebbero trapassare e/o volare via, con grave pericolo.
- Usando l'utensile, guardare dove si mettono i piedi e mantenersi in equilibrio. Accertarsi che sotto non vi sia nessuno quando si lavora in luoghi alti, e fissare il tubo dell'aria per evitare pericoli se viene spostato all'improvviso o se rimane impigliato.
- Sui tetti ed altri luoghi alti, inchiodare spostandosi in avanti. È facile perdere l'appoggio dei piedi se s'inchioda spostandosi all'indietro. Per inchiodare una superficie perpendicolare, procedere dall'alto verso il basso. In questo modo le operazioni di chiodatura sono meno faticose.
- Un chiodo potrebbe storcarsi o l'utensile incepparsi se si inchioda per sbaglio su un altro chiodo o su un nodo del legno. Il chiodo potrebbe venire scagliato e colpire qualcuno, o l'utensile stesso potrebbe reagire pericolosamente. Posizionare i chiodi con cura.
- Non lasciare l'utensile carico o il compressore d'aria sotto pressione per un lungo periodo di tempo al sole. Fare attenzione che polvere, sabbia, trucioli od altre sostanze estranee non entrino nell'utensile nel punto in cui viene lasciato.
- Non puntare il foro di espulsione su qualcuno vicino. Tenere le mani e i piedi lontani dall'area del foro di espulsione.
- Quando si collega il tubo dell'aria, non trasportare l'utensile con il dito sul grilletto o passarlo a qualcuno in questa condizione. L'espulsione accidentale dei chiodi può essere estremamente pericolosa.
- Maneggiare l'utensile con attenzione perché all'interno è presente un'alta pressione che può essere pericolosa se si causa una crepa maneggiandolo in modo errato (facendolo cadere o



se subisce un colpo). Fare attenzione a non intagliare o incidere l'utensile.

- Arrestare immediatamente la chiodatura se si nota qualcosa di sbagliato o fuori del comune nell'utensile.
- Staccare sempre il tubo dell'aria e rimuovere tutti i chiodi:
 1. Se l'utensile viene lasciato incustodito.
 2. Prima di eseguire un qualsiasi intervento di manutenzione o di riparazione.
 3. Prima di correggere un inceppamento.
 4. Prima di portare l'utensile in un altro luogo.
- Eseguire la pulizia e la manutenzione subito dopo la fine del lavoro. Mantenere l'utensile in ottime condizioni. Lubrificare le parti mobili per evitare che si arrugginiscono e minimizzare l'usura causata dagli attriti. Togliere tutta la polvere dalle parti.
- Quando non si usa l'utensile, bloccare sempre il grilletto ruotando la leva del cambio sulla posizione LOCK.
- Non utilizzare questo utensile se non contiene un'ETICHETTA DI AVVISO leggibile.
- Non modificare l'utensile senza l'autorizzazione di Makita.
- Richiedere l'ispezione periodica dell'utensile presso un centro di assistenza Makita autorizzato.
- Per mantenere la SICUREZZA e l'AFFIDABILITÀ del prodotto, le riparazioni e qualsiasi altra operazione di manutenzione devono essere eseguiti dai centri di assistenza autorizzati Makita utilizzando sempre parti di ricambio Makita.
- Usare soltanto l'olio pneumatico specificato in questo manuale.
- Non collegare mai l'utensile a un linea d'aria compressa in cui la pressione massima consentita per l'utensile non possa essere superata del 10%. Accertarsi che la pressione fornita al sistema d'aria compressa non superi la pressione massima consentita per la chiodatrice. Regolare inizialmente la pressione dell'aria sul valore più basso della pressione consentita consigliata.
- Non tenere l'elemento di contatto del grilletto premuto con nastro o fili. Ciò potrebbe provocare morte o lesioni gravi.
- Controllare sempre l'elemento di contatto seguendo le istruzioni del presente manuale. Se il meccanismo di sicurezza non funziona correttamente, i chiodi potrebbero essere conficcati involontariamente.

CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI.

INSTALLAZIONE

Selezione del compressore (Fig. 1)

- Per un funzionamento efficiente, selezionare un compressore con una pressione e un'uscita dell'aria ampie. Il grafico mostra il rapporto tra la frequenza di

chiodatura, la pressione applicabile e l'uscita d'aria del compressore. Perciò, se per esempio la chiodatura avviene a una velocità di circa 40 volte al minuto a una compressione di 0.59 MPa (5,9 bar), è necessario un compressore con un'uscita dell'aria di oltre 3 CFM (30 cm³/minuto). Per limitare la pressione dell'aria alla pressione nominale dell'utensile se la pressione di alimentazione dell'aria supera la pressione nominale, è necessario usare regolatori di pressione. In caso contrario, è presente pericolo di lesioni serie per l'operatore e per chi è vicino.

Selezione del tubo dell'aria (Fig.2)

- Per garantire un'operazione di chiodatura efficiente e continua, usare un tubo dell'aria quanto più grande e corto possibile. Con una pressione d'aria di 0.49 Mpa (4,9bar) e un intervallo tra una chiodatura e l'altra di 0,5secondi, si consiglia un tubo con un diametro interno di oltre 8,5mm (5/16") e una lunghezza di meno di 20m (6.6 ft.). I tubi di alimentazione dell'aria devono avere un coefficiente della pressione minima di esercizio di 1,03 MPa (10,3 bar) o del 150 per cento rispetto alla pressione massima prodotta nel sistema, a prescindere da qualunque di questo valore sia più alto.

ATTENZIONE:

- Una bassa uscita dell'aria del compressore o un tubo dell'aria lungo o con un diametro interno più piccolo in rapporto alla frequenza di chiodatura, potrebbero causare una diminuzione delle capacità dell'utensile.

Lubrificazione

Per garantire le massime prestazioni, installare un gruppo aria (oliatore, regolatore, filtro aria) quanto più vicino possibile all'utensile. Regolare l'oliatore in modo che venga fornita una goccia d'olio ogni 30 chiodi. (Fig. 3)

Se non si usa un gruppo aria, oliare l'utensile con l'olio pneumatico mettendo 2 o 3 gocce nell'elemento dell'aria. Questo va fatto prima e dopo l'uso. Per la lubrificazione corretta, l'utensile deve essere usato un paio di volte dopo l'introduzione dell'olio pneumatico. (Fig. 4)

DESCRIZIONE FUNZIONALE

ATTENZIONE

- Bloccare sempre il grilletto e staccare il tubo prima di regolare o di controllare il funzionamento dell'utensile.

Adattatore becco (optional) (Fig. 5)

ATTENZIONE:

- Mettere sempre la sicura al grilletto e staccare il tubo dell'aria prima di installare e/o rimuovere l'adattatore del becco.

Quando si utilizza la chiodatrice per sparare chiodi su superfici delicate, utilizzare l'adattatore del becco.

Collegare l'adattatore del becco al braccio di contatto.

Regolazione della profondità di chiodatura (Fig. 6)

Per regolare la profondità di chiodatura, ruotare il regolatore. La profondità di chiodatura maggiore si ha con

il regolatore ruotato completamente nella direzione A, come mostrato nella figura. Essa si riduce man mano che il regolatore viene ruotato nella direzione B. Se non è possibile conficcare i chiodi a una profondità sufficiente anche con il regolatore ruotato completamente nella direzione A, aumentare la pressione dell'aria. Se non è possibile conficcare i chiodi a una profondità sufficiente anche con il regolatore ruotato completamente nella direzione B, aumentare la pressione dell'aria. In genere, la vita di servizio dell'utensile diventa più lunga se viene usato con una pressione d'aria più bassa e il regolatore impostato su un numero più basso.

ATTENZIONE:

- Bloccare sempre il grilletto e staccare il tubo prima di regolare la profondità di chiodatura.

Gancio (Fig. 7)

ATTENZIONE:

- Bloccare sempre il grilletto e staccare il tubo dall'utensile.
- Non appendere l'utensile a supporti potenzialmente instabili o in posizioni elevate.

Il gancio è utile per appendere temporaneamente l'utensile.

Per utilizzare il gancio, è sufficiente sollevarlo fino a quando scatta e rimane aperto.

Se l'utensile non viene utilizzato, abbassare il gancio fino a quando scatta e rimane chiuso.

MONTAGGIO

ATTENZIONE:

- Bloccare sempre il grilletto e staccare il tubo prima di qualsiasi intervento sull'utensile.

Caricamento della chiodatrice

Selezionare i chiodi adatti al lavoro. Inserire la striscia di chiodi nello scomparto. (Fig. 8)

Tirare la leva del dispositivo di spinta all'indietro per innestare il dispositivo di spinta fino all'ultimo chiodo. (Fig. 9)

Scaricamento della chiodatrice

Tirare la leva del dispositivo di spinta all'indietro. Fare ritornare la leva del dispositivo di spinta all'indietro tenendo premuto il dispositivo di spinta per disinnestarlo dalla striscia di chiodi. (Fig. 10)

Premere il fermo del chiodo e rimuovere la striscia di chiodi dallo scomparto. (Fig. 11)

Collegamento del tubo dell'aria (Fig. 12)

Bloccare il grilletto. Inserire la presa d'aria del tubo dell'aria sull'elemento dell'aria della chiodatrice.



Accertarsi che la presa d'aria sia fissata saldamente in posizione quando è installata sull'elemento dell'aria. È necessario installare un accoppiatore del tubo sulla parte superiore o vicino all'utensile in modo che il serbatoio della pressione si scarichi quando l'accoppiatore di alimentazione dell'aria viene staccato.

FUNZIONAMENTO (Fig. 13 - 15)

ATTENZIONE:

- Accertarsi che tutti i sistemi di sicurezza funzionino correttamente prima dell'uso.
- 1. Per conficcare un chiodo, mettere l'elemento di contatto contro il pezzo e schiacciare il grilletto, o
- 2. Per conficcare un chiodo, mettere l'elemento di contatto contro il pezzo e schiacciare il grilletto, oppure
- Il metodo N° 1 è per la chiodatura intermittente, quando si desidera conficcare un chiodo con molta cura e precisione.
Il metodo N° 2 è per la chiodatura continua.

ATTENZIONE:

- Se però l'utensile è regolato nella modalità di "Chiodatura intermittente" CON IL GRILLETTO INTERRUPTORE SCHIACCIATO A METÀ, si potrebbe verificare una chiodatura inaspettata se si lascia ricontattare l'elemento di contatto con il pezzo o con l'altra superficie sotto l'effetto del contraccolpo.
Per evitare il contraccolpo, procedere come di seguito:
A. Non posizionare l'elemento di contatto sul pezzo esercitando una forza eccessiva.
B. Tirare completamente il grilletto interruttore e mantenerlo tirato per 1 o 2 secondi dopo la chiodatura.
- Per il metodo No. 1, posizionare la leva del cambio sulla posizione .
Per il metodo No. 2, posizionare la leva del cambio sulla posizione . Dopo aver usato la leva del cambio per cambiare il metodo di chiodatura, controllare sempre che essa sia posizionata correttamente per il metodo di chiodatura desiderato.

Meccanismo anti-incendio

Questo utensile è munito di un meccanismo anti-incendio. Se nello scomparto restano solo alcuni chiodi, il braccio di contatto verrà bloccato nella posizione non premuta per impedire l'attivazione dell'utensile. Per riutilizzare l'utensile, caricare più chiodi.

Inceppamento della chiodatrice

Quando la chiodatrice s'inceppa, procedere come segue: Inserire un'asticciola od un altro oggetto simile nel foro di espulsione, e dare dei colpi con un martello per fare uscire il chiodo inceppato dal foro di espulsione. (Fig. 16)

Utilizzare le pinze per piegare il chiodo inceppato in modo che la testa del chiodo fuoriesca dalla fessura nella guida del trapano. Quindi rimuovere il chiodo inceppato. (Fig. 17)

Chiodi

Maneggiare con cura le bobine chiodi e la relativa scatola. Se i chiodi sono stati maneggiati in modo errato, potrebbero essere deformati o staccati, causando una scarsa alimentazione dei chiodi. (Fig. 18)
Non conservare i chiodi in un luogo molto umido o caldo. Non esporli alla luce diretta del sole. (Fig. 19)

MANUTENZIONE

ATTENZIONE:

- Staccare sempre il tubo prima di eseguire l'ispezione o la manutenzione.

Manutenzione della chiodatrice

Prima dell'uso, controllare sempre le condizioni generali dell'utensile e l'eventuale presenza di viti allentate.

Serrarle, se necessario. (Fig. 20)

Con l'utensile staccato, controllare quotidianamente che l'elemento di contatto e il grilletto si muovano liberamente. Non usare l'utensile se l'elemento di contatto o il grilletto rimangono incollati o bloccati. (Fig. 21)

Accertarsi che il grilletto sia bloccato quando si posiziona la leva di cambio su ☹. (Fig. 22)

Se non si intende usare l'utensile per un lungo periodo di tempo, lubrificarlo usando l'olio pneumatico e conservarlo in un posto sicuro. Evitare l'esposizione alla luce diretta del sole e/o di conservare l'utensile in un posto umido o caldo. (Fig. 23 e 24)

Manutenzione del compressore, gruppo e tubo aria

Dopo il lavoro, scaricare sempre il serbatoio del compressore e il filtro dell'aria. Se nell'utensile entra umidità, si potrebbe verificare uno scadimento delle prestazioni ed anche un guasto dell'utensile. (Fig. 25 e 26)

Controllare regolarmente che nell'oliatore del gruppo aria sia presente olio pneumatico a sufficienza. Una lubrificazione insufficiente causa la rapida usura degli anelli di tenuta. (Fig. 27)

Tenere il tubo dell'aria lontano dal calore (oltre 60°C) e dalle sostanze chimiche (solventi, acidi o alcali forti). Inoltre, disporre il tubo dove non sono presenti ostacoli sui quali potrebbe pericolosamente impigliarsi durante il lavoro. I tubi devono anche essere tenuti lontano dai bordi taglienti e dai punti che potrebbero danneggiarli o causarne l'abrasione. (Fig. 28)

Per mantenere la SICUREZZA e l'AFFIDABILITÀ del prodotto, qualsiasi altra manutenzione o regolazione deve essere fatta da un centro di assistenza Makita autorizzato usando sempre ricambi Makita.

ACCESSORI

ATTENZIONE:

- Questi accessori sono consigliati per l'uso con l'utensile Makita descritto in questo manuale. L'uso di qualsiasi altro accessorio può determinare il rischio di lesioni personali. Utilizzare gli accessori esclusivamente per l'uso dichiarato.

Per l'assistenza e ulteriori informazioni su tali accessori, rivolgersi al centro di assistenza locale Makita.

- Chiodi
- Tubi dell'aria
- Occhiali di sicurezza

NEDERLANDS

Verklaring van het onderdelenoverzicht

1. Compressorluchttopbrengst per minuut	10. Indrukken	21. Schietmond
2. Nagelsnelheid (nagels/min.)	11. Terug	22. Stoter
3. Olie voor pneumatisch gereedschap	12. Nagelstopper	23. Tang
4. Contactarm	13. Persluchtaansluiting	24. Gleuf
5. Neusadapter	14. Persluchtaansluiting	25. Vergrendelstand
6. Stelring	15. Ononderbroken nagelen	26. Keuzeknop
7. Haak	16. Vergrendelstand	27. Aftapkraantje
8. Aandrukker	17. Keuzeknop	28. Luchtfiler
9. Aandrukkerhendel	18. Onderbroken nagelen	29. Smeerinrichting
	19. Hamer	30. Olie voor pneumatisch gereedschap
	20. Dunne stang	

TECHNISCHE GEGEVENS

Model	AN923	AN943
Luchtdruk	0,44 - 0,83 MPa (4,4 - 8,3 bar)	
Nagellengte	50 mm - 90 mm	
Nagelcapaciteit	64 - 74 stuks	60 - 84 stuks
Afmetingen (L x H x B)	559 mm x 347 mm x 109 mm	455 mm x 365 mm x 109 mm
Min. slangdiameter	8,5 mm	
Netto gewicht	3,9 kg	

- Als gevolg van ons doorlopende onderzoeks- en ontwikkelingsprogramma, zijn de technische gegevens van dit gereedschap onderhevig aan veranderingen zonder voorafgaande kennisgeving.
- Opmerking: De technische gegevens kunnen van land tot land verschillen.

Symbolen

END101-1

Hieronder staan de symbolen die voor dit gereedschap worden gebruikt. Zorg ervoor dat u weet wat ze betekenen alvorens het gereedschap te gebruiken.



..... Lees de gebruiksaanwijzing.



..... Draag een veiligheidsbril.

BELANGRIJKE VEILIGHEIDSLINSTRUCTIES

ENB067-2

WAARSCHUWING: TIJDENS HET GEBRUIK VAN DIT GEREEDSCHAP DIENEN ALTIJD DE

**BASISVEILIGHEIDSVORZORGEN TE WORDEN
GETROFFEN OM DE RISICO'S VAN PERSOONLIJK
LETSEL, WAARONDER DE VOLGENDE, TE
VERKLEINEN:**

LEES ALLE INSTRUCTIES.

- Omwille van uw persoonlijke veiligheid en de juiste werking en onderhoud van het gereedschap, leest u deze gebruiksaanwijzing alvorens het gereedschap te gebruiken.
- Draag altijd een veiligheidsbril om uw ogen te beschermen tegen letsel door stof of nagels.

WAARSCHUWING:

Het is de verantwoordelijkheid van de werkgever om ervoor te zorgen dat veiligheidsmiddelen voor oogbescherming gebruikt worden door de gebruikers van

het gereedschap en anderen in de onmiddellijke omgeving van de werkplek.

- **Draag gehoorbescherming om uw oren te beschermen tegen het uitlaatgeluid en als hoofdbescherming. Draag tevens lichte maar geen losse kleding. Manchetten moeten dichtgeknoopt zijn of de mouwen moeten worden opgerold. Draag geen stropdas.**
- **Haast tijdens de werkzaamheden of het gereedschap dwingen is gevaarlijk. Wees voorzichtig wanneer u het gereedschap hanteert. Bedien het gereedschap niet onder invloed van alcohol, drugs en dergelijke.**
- **Algemene richtlijnen voor het hanteren van het gereedschap**
 1. Ga er altijd vanuit dat in het gereedschap nagels zitten.
 2. Richt het gereedschap niet op uzelf of anderen, ongeacht of er nagels in zitten of niet.
 3. Schakel het gereedschap niet in als dit niet stevig tegen het werkstuk wordt gedrukt.
 4. Respecteer het gereedschap als werkinstrument.
 5. Speel er niet mee.
 6. Draag het gereedschap niet met een vinger om de trekker.
 7. Laad geen nagels in het gereedschap wanneer een van de bedieningsschakelaars is ingeschakeld.
 8. Bedien het gereedschap niet met een andere voedingsbron dan die is aangegeven in de

bedienings- en veiligheidsinstructies van dit gereedschap.

- Als het gereedschap niet juist werkt, mag het niet worden gebruikt.
- Tijdens het gebruik van het gereedschap kunnen soms vonken wegspringen. Gebruik het gereedschap niet in de buurt van vluchtige, brandbare materialen, zoals benzine, thinner, verf, gas, lijm, enz., omdat deze kunnen ontsteken en exploderen, waarbij ernstig letsel kan worden veroorzaakt.
- De werkplek moet voldoende worden verlicht om een veilige bediening te garanderen. De werkplek moet schoon en vrij van afval zijn. Zorg ervoor dat u stevig staat en uw evenwicht goed bewaart.
- Alleen personen die betrokken zijn bij de werkzaamheden mogen in de buurt van de werkplek komme. Met name kinderen moeten altijd uit de buurt worden gehouden.
- Er kunnen plaatselijk regels gelden met betrekking tot geluid, waaraan u zich dient te houden door de geluidsproductie onder het voorgeschreven niveau te houden. In bepaalde gevallen moeten geluidsschermen worden gebruikt om het geluidsniveau te beperken.
- Speel niet met de contactschroeven: het voorkomt per ongeluk nagelen, dus moet het blijven zitten en mag niet worden verwijderd. De trekker in ingeschakelde stand vergrendelen is ook erg gevaarlijk. Probeer nooit de trekker vast te zetten. Bedien het gereedschap niet als enig onderdeel van de bedieningselementen van het gereedschap niet kan worden bediend, is losgekoppeld, gewijzigd of niet goed werkt.
- Gebruik het gereedschap binnen het opgegeven luchtdrukgebied van 0,44 - 0,83 MPa (4,4 - 8,3 bar) vanwege de veiligheid en een langere levensduur van het gereedschap. Overschrijdt de aanbevolen maximumwerkdruk van 0,83 MPa (8,3 bar) niet. Het gereedschap mag niet worden aangesloten op een bron waarvan de druk 1,37 MPa (13,7 bar) kan overschrijden.
- Zorg ervoor dat de druk die door het persluchtstelsel wordt geleverd, niet de maximaal toelaatbare druk van het elektrisch bevestigingsgereedschap overschrijdt. Stel de luchtdruk in eerste instantie in op de laagste waarde van de aanbevolen toelaatbare luchtdruk (zie "TECHNISCHE GEGEVENS").
- Gebruik het gereedschap nooit met iets anders dan perslucht. Als flessengas (koolstofdioxide, zuurstof, stikstof, waterstof, lucht, enz.) of brandbaar gas (waterstof, propaan, acetyleen, enz.) als voeding van dit gereedschap wordt gebruikt, zal het gereedschap exploderen en ernstig letsel veroorzaken.
- Controleer voor gebruik het gereedschap altijd eerst op algehele conditie en loszittende schroeven. Draai deze zonnig vast.
- Controleer voor gebruik dat alle beveiligingssystemen goed werken. Het

gereedschap mag niet werken als alleen de trekker wordt ingeknepen of als alleen de contactschroef op het hout wordt gedrukt. Het gereedschap mag alleen werken als beide handelingen tegelijkertijd worden uitgevoerd. Test op mogelijke defecte werking wanneer geen nagels zijn geladen en de aandrukker helemaal uitgetrokken is.

- Controleer dat de trekker vergrendeld is, wanneer de keuzeknop in de stand LOCK staat.
- Controleer muren, plafonds, vloeren en dergelijke grondig om te voorkomen dat door het nagelen in elektrische draden, pijpen of gasleidingen een elektrische schok, gaslek, explosie, enz. kan ontstaan.
- Gebruik uitsluitend nagels die in deze gebruiksaanwijzing worden aangegeven. Door een ander soort nagels te gebruiken, kan een storing in het gereedschap worden veroorzaakt.
- Gebruik nooit elektrisch bevestigingsgereedschap met daarop het symbool "Niet gebruiken op steigers en ladders" bij bepaalde toepassingen, bijvoorbeeld:
 - als bij het veranderen van een werkplek naar de volgende, gebruik gemaakt wordt van een steiger, trap, ladder of soortgelijke constructies, bijv. daklatten;
 - bij het sluiten van dozen of kratten, en
 - bij het monteren van transportbeveiligingssystemen, bijv. op voertuigen en aanhangers.
- Laat personen zonder onderricht het gereedschap niet gebruiken.
- Controleer voor het nagelen dat niemand dichtbij staat. Probeer nooit tegelijkertijd van binnenuit en van buitenaf te nagelen. De nagels kunnen er dwars doorheen schieten of afketsen en een groot gevaar opleveren.
- Zorg ervoor dat u tijdens het gebruik van het gereedschap stevig staat en uw evenwicht goed bewaart. Controleer dat er niemand onder u staat wanneer u op een hoge plaats werkt, en maak de perslucht slang vast om gevaarlijke situaties te voorkomen als er plotseling aan wordt getrokken of deze bekneld raakt.
- Op daken en andere hoge plaatsen nagelt u terwijl u voorwaarts beweegt. U glijdt gemakkelijk weg als u nageklit terwijl u achterwaarts kruipt. Als u in een rechtopstaande ondergrond nagelt, nagelt u van boven naar beneden. U kunt op deze manier nagelen zonder snel vermoeid te raken.
- Een nagel zal krom gaan of het gereedschap kan vastlopen als u per ongeluk bovenop een andere nagel of in een knoest in het hout nagelt. De nagel kan wegschieten en iemand raken, of het gereedschap zelf kan gevaarlijk terugstaan. Kies de plaats voor de nagel met zorg.
- Laat het geladen gereedschap of de luchtcompressor niet onder druk gedurende een lange tijd in de zon liggen. Zorg ervoor dat stof, zand, houtsnippers en vreemde stoffen niet



- kunnen binnendringen in het gereedschap op de plaats waar u het laat liggen.
- Richt de schietmond nooit op iemand in de buurt. Houd handen en voeten uit de buurt van de schietmond.
 - Als de perslucht slang is aangesloten, draagt u het gereedschap niet met uw vinger om de trekker en geeft u het gereedschap niet op deze manier aan iemand anders. Als de trekker per ongeluk wordt ingeknepen, ontstaat een uiterst gevaarlijke situatie.
 - Hanteer het gereedschap voorzichtig, aangezien er binnenin het gereedschap een hoge druk is die gevaar oplevert als een barst ontstaat door brove behandeling (laten vallen of stoten). Probeer niet in het gereedschap te snijden of graveren.
 - Stop onmiddellijk met nagelen als u een probleem of iets vreemds opmerkt aan het gereedschap.
 - Koppel altijd de perslucht slang los en verwijder alle nagels:
 1. Als u het gereedschap alleen achterlaat;
 2. Alvorens enige onderhouds- of reparatiewerkzaamheden uit te voeren;
 3. Alvorens een verstopping op te lossen, en
 4. Alvorens het gereedschap naar een andere plaats over te brengen.
 - Voer de reinigings- en onderhoudswerkzaamheden uit onmiddellijk nadat het werk is voltooid. Houd het gereedschap in opperbeste conditie. Smeer bewegende delen om roesten te voorkomen en slijtage door wrijving te minimaliseren. Veeg alle stof van de onderdelen af.
 - Als u het gereedschap niet gebruikt, moet u altijd de trekker vergrendelen door de keuzeknop naar de stand LOCK te draaien.
 - Bedien het gereedschap niet als het **WAARSCHUWINGSETIKET** niet leesbaar is.
 - Wijzig het gereedschap niet zonder toestemming van Makita.
 - Vraag een erkend Makita-servicecentrum regelmatig het gereedschap te inspecteren.
 - Om de **VEILIGHEID** en **BETROUWBAARHEID** van het gereedschap te handhaven, dienen alle reparaties en onderhoud te worden uitgevoerd door een erkend Makita-servicecentrum, en altijd met gebruikmaking van originele Makita- vervangingsonderdelen.
 - Gebruik uitsluitend olie voor pneumatisch gereedschap die in deze gebruiksaanwijzing wordt aangegeven.
 - Sluit het gereedschap nooit aan op een persluchtleiding die de maximaal toegelaten druk van het gereedschap niet met 10% kan overschrijden. Zorg ervoor dat de druk die door het persluchtstelsel wordt geleverd, niet de maximaal toelaatbare druk van het bevestigingsaandrijfgereedschap overschrijdt. Stel de luchtdruk in eerste instantie in op de laagste waarde van de aanbevolen toelaatbare luchtdruk.

- Probeer niet de contactshoenvoortdurend ingedrukt te houden met tape of draad. Dit kan leiden tot de dood of ernstig letsel.
- Controleer altijd de contactshoenvolgens de instructies in deze gebruiksaanwijzing. Als het veiligheidsmechanisme niet goed werkt, kunnen nagels per ongeluk worden geschoten.

BEWAAR DEZE VOORSCHRIFTEN

AANSLUITEN

Een compressor kiezen (zie afb. 1)

- Kies een compressor die ruim voldoende luchtdruk en luchttopbrengst levert om verzekerd te zijn van een kostenefficiënte werking. De grafiek geeft de relatie aan tussen de nagelsnelheid, toepasselijke luchtdruk en compressorluchttopbrengst. Als bijvoorbeeld het nagelen ongeveer 40 keer per minuut wordt uitgevoerd met een luchtdruk van 0,59 MPa (5,9 bar), is een compressor met een luchttopbrengst van meer dan 28 l/min (1700 l/u) vereist. Als de toegevoerde luchtdruk hoger is dan de nominale luchtdruk van het gereedschap, moeten drukregulators worden gebruikt om de luchtdruk te beperken tot de nominale luchtdruk van het gereedschap. Als u dit niet doet kunnen de gebruiker van het gereedschap en personen in de buurt ernstig letsel oplopen.

De perslucht slang kiezen (zie afb. 2)

- Gebruik een zo groot en kort mogelijke perslucht slang om verzekerd te zijn van ononderbroken en efficiënt nagelen. Als het interval tussen twee nagels 0,5 seconden is, wordt bij een luchtdruk van 0,49 MPa (4,9 bar), een lucht slang met een inwendige diameter van 8,5 mm en een lengte van minder dan 20 m aanbevolen. Lucht slangen moeten een nominale minimumwerkdruk hebben van 1,03 MPa (10,3 bar) of 150 procent van de maximumdruk die door het systeem wordt geleverd, al naar gelang welke hoger is.

LET OP:

- Als de compressorluchttopbrengst lager is, of de lucht slang een kleinere inwendige diameter heeft of langer is in verhouding tot de nagelsnelheid, kan het nagelvermogen van het gereedschap teruglopen.

Smeren

Om van maximale prestaties verzekerd te zijn, monteert u een luchtset (smeerinrichting, drukregulator, luchtfilter) zo dicht mogelijk bij het gereedschap. Stel de smeerinrichting zodanig in dat voor iedere 30 nagels een druppel smeerolie wordt geleverd (zie afb. 3).

Als geen luchtset wordt gebruikt, smeert u het gereedschap met olie voor pneumatisch gereedschap door twee (2) of drie (3) druppels in het lucht aansluiting aan te brengen. U dient dit voor en na ieder gebruik te doen. Voor een goede smering moet het gereedschap enkele keren worden bediend nadat de olie voor pneumatisch gereedschap is aangebracht (zie afb. 4).

BESCHRIJVING VAN DE FUNCTIES

LET OP:

- Vergrendel altijd de trekker en koppel de persluchtslang los voordat u de functies van het gereedschap instelt of controleert.

Neusadapter (accessoire) (zie afb. 5)

LET OP:

- Vergrendel de trekker altijd en koppel de slang los voordat u de neusadapter installeert of verwijdert.

Gebruik de neusadapter wanneer u nagels schiet in werkstukken met oppervlakken die gemakkelijk beschadigd raken.

Bevestig de neusadapter aan de contactarm.

Nageldiepte instellen (zie afb. 6)

Draai de stelling om de nageldiepte in te stellen. De nageldiepte is het grootst wanneer de stelling zo ver mogelijk in richting A, aangegeven in de afbeelding, is gedraaid. De diepte wordt geringer naarmate de stelling in richting B wordt gedraaid. Als de nagels niet diep genoeg worden geschoten, zelfs niet terwijl de stelling zo ver mogelijk in richting A is gedraaid, verhoogt u de luchtdruk. Als de nagels te diep worden geschoten, zelfs niet terwijl de stelling zo ver mogelijk in richting B is gedraaid, verlaagt u de luchtdruk. Algemeen gesproken, gaat het gereedschap langer mee als het wordt gebruikt met een lagere luchtdruk en de stelling is ingesteld op een geringere nageldiepte.

LET OP:

- Vergrendel altijd de trekker en koppel de persluchtslang los voordat u de nageldiepte instelt.

Haak (zie afb. 7)

LET OP:

- Vergrendel altijd de trekker en koppel de persluchtslang los van het gereedschap.
- Hang het gereedschap niet op aan de haak op een hoge plaats of op een mogelijk instabiele ondergrond.

De haak is handig om het gereedschap tijdelijk aan op te hangen.

Hier toe draait u de haak gewoon omhoog totdat deze vastklikt in de geopende stand.

Als u de haak niet gebruikt, vouwt u deze weer omlaag totdat deze vastklikt in de gesloten stand.

ONDERDELEN AANBRENGEN/ VERWIJDEREN

LET OP:

- Vergrendel altijd de trekker en koppel de persluchtslang los voordat u enige werkzaamheden aan het gereedschap uitvoert.

Nagels laden

Kies nagels die geschikt zijn voor uw werk. Steek de strip nagels in het magazijn (zie afb. 8).

Trek de hendel van de aandrukker naar achteren om de aandrukker tegen de laatste nagel te drukken (zie afb. 9).

Nagels verwijderen

Trek de hendel van de aandrukker naar achteren. Zet de hendel van de aandrukker terug terwijl u de aandrukker ingedrukt houdt om deze los te maken van de strip nagels (zie afb. 10).

Druk de magelstopper in en verwijder de strip nagels uit het magazijn (zie afb. 11).

De persluchtslang aansluiten (zie afb. 12)



Vergrendel de trekker. Schuif de aansluiting van de persluchtslang op de aansluiting van het nietpistool. Zorg ervoor dat beide aansluitingen stevig op elkaar worden vergrendeld. De slangkoppeling moet op of vlakbij het gereedschap worden gemonteerd op een zodanige manier dat op het moment dat de persluchtkoppeling wordt losgekoppeld, de luchtdruktank leeg loopt.

BEDIENING(zie afb. 13 t/m 15)

LET OP:

- Controleer voor gebruik dat alle beveiligingssystemen goed werken.
 - 1. Om te nagelen drukt u eerst de contactschoen tegen het werkstuk en knijpt u daarna de trekker in, of
 - 2. Knijpt u eerst de trekker in en drukt u daarna het contactschoen tegen het werkstuk.
- Werkwijze 1 is voor onderbroken nagelen wanneer u een nagel voorzichtig en zeer nauwkeurig wilt schieten. Werkwijze 2 is voor ononderbroken nagelen.

LET OP:

- Wanneer het gereedschap echter is ingesteld op "Onderbroken nagelen" en DE TREKKER IN DE HALFINGEKNEPEN STAND WORDT GEHOUDEN, kan het nagelpistool onverwachts een nagel schieten als de contactschoen door de terugslag nogmaals in aanraking komt met het werkstuk of een ander oppervlak.
- Om dergelijk per ongeluk nagelen te voorkomen, gaat u als volgt te werk:
 - A. Duw de contactschoen niet met grote kracht tegen het werkstuk.
 - B. Knijp de trekker volledig in en houd deze na het nagelen gedurende een tot twee seconden ingeknepen.
- Bij werkwijze 1 zet u de keuzeknop in de stand . Bij werkwijze 2 zet u de keuzeknop in de stand . Nadat u de keuzeknop hebt verdraaid om de nagelfunctie te veranderen, controleert u dat de keuzeknop goed in de stand van de gewenste nagelfunctie staat.

Anti-droogschietmechanisme

Dit gereedschap is uitgerust met een anti-droogschietmechanisme. Wanneer er nog weinig nagels over zijn in het magazijn, wordt de contactschoen vergrendeld in de niet-ingedrukte stand om te voorkomen dat het gereedschap wordt ingeschakeld. Laad meer nagels om verder te kunnen nagelen.

Vastgelopen nagelpistool

Wanneer het nagelpistool vastloopt, gaat u als volgt te werk:

Steek een dunne stang of iets dergelijks in de schietmond en tik er met een hamer op om de stoter te doen terugkeren (zie afb. 16).

Gebruik een tang om de vastgelopen nagel te verbuigen zodat de kop van de nagel uit de gleuf van de stotergeleider komt. Verwijder vervolgens de vastgelopen nagel (zie afb. 17).

Nagels

Weer voorzichtig bij het hanteren van de nagelstrips en de doos ervan. Als de nagelstrips grof behandeld worden, kunnen ze vervorm worden of breken waardoor een slechte nageltoevoer ontstaat (zie afb. 18).

Voorkom dat nagels worden opgeslagen in een zeer vochtige of warme ruimte of op een plek die is blootgesteld aan direct zonlicht (zie afb. 19).

ONDERHOUD


LET OP:

- Koppel de perslucht slang altijd los alvorens inspectie- of onderhoudswerkzaamheden uit te voeren.

Onderhoud van nagelpistool

Controleer voor gebruik het gereedschap altijd eerst op algehele conditie en loszittende schroeven. Draai deze zonodig vast (zie afb. 20).

Inspecteer het gereedschap dagelijks met losgekoppelde perslucht slang op vrije beweging van de contactmond en trekker. Gebruik het gereedschap niet als de contactmond of trekker vastlopen of klemmen (zie afb. 21).

Controleer dat de trekker vergrendeld is, wanneer de keuzeknop in de stand  staat (zie afb. 22).

Wanneer het gereedschap gedurende een lange tijd niet gebruikt gaat worden, smeert u het gereedschap met olie voor pneumatisch gereedschap en bewaart u het gereedschap op een veilige plaats. Voorkom blootstelling aan direct zonlicht en/of een vochtige of warme omgeving (zie afb. 23 en 24).

Onderhoud aan de compressor, luchtset en perslucht slang

Na gebruik moet altijd de luchtdruktank en het luchtfilter van de compressor worden afgetapt. Als vocht in het gereedschap kan binnendringen, kan dit leiden tot slechte prestaties en mogelijk defect van het gereedschap (zie afb. 25 en 26).

Controleer regelmatig om te zien of er voldoende pneumatische olie in de smerinrichting van de luchtset zit. Als u niet voor voldoende smering zorgt, zullen de O-ringen snel slijten (zie afb. 27).

Houd de perslucht slang uit de buurt van warmte (meer dan 60 °C) en uit de buurt van chemicaliën (verdunner, sterke zuren of basen). Houd de perslucht slang ook uit de buurt van obstakels waarachter deze kan haken tijdens gebruik om gevaarlijke situaties te voorkomen. De perslucht slang moet tevens uit de buurt worden gehouden

van scherpe randen en plaatsen die aanleiding kunnen geven tot besachadiging of schuren van de perslucht slang (zie afb. 28).

Om de VEILIGHEID en BETROUWBAARHEID van het gereedschap te handhaven, dienen alle reparaties, onderhoud en afstellingen te worden uitgevoerd door een erkend Makita-servicecentrum, en altijd met gebruikmaking van originele Makita- vervangingsonderdelen.

ACCESSOIRES

LET OP:

- Deze accessoires of hulpstukken worden aanbevolen voor gebruik met het Makita-gereedschap dat in deze gebruiksaanwijzing wordt beschreven. Het gebruik van andere accessoires of hulpstukken kan gevaar voor persoonlijk letsel opleveren. Gebruik de accessoires of hulpstukken uitsluitend voor de aangegeven gebruiksdoeleinden.

Mocht u meer informatie willen hebben over deze accessoires, dan kunt u contact opnemen met uw plaatselijke Makita-servicecentrum.

- Nagels
- Perslucht slangen
- Veiligheidsbril

Explicación de los dibujos

- | | | |
|---|----------------------------|---------------------------------------|
| 1. Salida de aire comprimido por minuto | 10. Presione | 22. Pasador de arrastre |
| 2. Frecuencia de clavado (veces/min.) | 11. Retorno | 23. Alicates |
| 3. Aceite para la herramienta neumática | 12. Tope de clavos | 24. Ranura |
| 4. Brazo de contacto | 13. Toma de aire | 25. Bloqueo del disparador |
| 5. Adaptador de puntas | 14. Conector de aire | 26. Palanca de cambio |
| 6. Regulador | 15. Clavado continuo | 27. Grifo de drenaje |
| 7. Gancho | 16. Bloqueo del disparador | 28. Filtro de aire |
| 8. Empujador | 17. Palanca de bloqueo | 29. Aceitero |
| 9. Palanca empujadora | 18. Clavado intermitente | 30. Aceite de herramientas neumáticas |
| | 19. Martillo | |
| | 20. Barra pequeña | |
| | 21. Puerto de expulsión | |

ESPECIFICACIONES

Modelo	AN923	AN943
Presión del aire	0,44 - 0,83 Mpa (4,4 - 8,3 bar)	
Longitud del clavo	50 mm - 90 mm	
Capacidad de clavos	64 - 74 piezas.	60 - 84 piezas.
Dimensiones (La x Al x An)	559 mm x 347 mm x 109 mm	455 mm x 365 mm x 109 mm
Diámetro mínimo de la manguera	8,5 mm	
Peso neto	3,9 kg	

- Debido a nuestro programa continuo de investigación y desarrollo, las especificaciones aquí descritas están sujetas a cambios sin previo aviso.
- Nota: las especificaciones pueden ser diferentes de un país a otro.

Símbolos

END101-1

Se utilizan los siguientes símbolos para la herramienta. Asegúrese de que comprende su significado antes del uso.



..... Lea el manual de instrucciones.



..... Utilice gafas de seguridad.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD IMPORTANTES

ENB067-2

ADVERTENCIA:

CUANDO SE UTILICE ESTA HERRAMIENTA SIEMPRE DEBEN TOMARSE PRECAUCIONES DE SEGURIDAD PARA REDUCIR EL RIESGO DE LESIONES PERSONALES, INCLUYENDO LAS SIGUIENTES:

LEA TODAS LAS INSTRUCCIONES

- Por su seguridad personal y para una utilización y un mantenimiento correctos de la herramienta, lea este manual de instrucciones antes de utilizar la herramienta.
- Utilice siempre gafas de seguridad para proteger sus ojos del polvo o de lesiones provocadas por clavos.

ADVERTENCIA:

Es responsabilidad del empleador garantizar que los operarios de la herramienta y otras personas de la zona de trabajo inmediata utilicen equipo de protección ocular.

- **Utilice protección para la cabeza y protección para los oídos para protegerlos de los ruidos de escape. Asimismo, lleve ropa ligera pero no suelta. Las mangas deben estar abotonadas o arremangadas. No debe llevarse corbata.**
- **Es peligroso apresurar el trabajo o forzar la herramienta. Maneje la herramienta con cuidado. No la utilice bajo la influencia del alcohol, drogas o sustancias similares.**
- **Pautas generales de manejo de la herramienta:**
 1. Asuma siempre que la herramienta contiene clavos.
 2. No se apunte a usted mismo ni a nadie más con la herramienta, tanto si contiene clavos como si no.
 3. No active la herramienta a menos que la tenga puesta firmemente contra la pieza de trabajo.
 4. Trate a la herramienta como un útil de trabajo.
 5. No juegue con la herramienta.
 6. No coja ni transporte la herramienta con el dedo en el disparador.
 7. No cargue clavos en la herramienta estando cualquiera de los controles de operación activado.
 8. No utilice la herramienta con ninguna otra fuente de alimentación distinta a la

especificada en las instrucciones de funcionamiento/seguridad de la herramienta.

- No se debe utilizar una herramienta que no funcione debidamente.
- Pueden saltar chispas cuando se utiliza la herramienta. No utilice la herramienta cerca de materiales inflamables o volátiles, como gasolina, disolvente, pintura, gas, adhesivos, etc., ya que pueden encenderse, explotar y causar lesiones graves.
- El área debe estar suficientemente iluminada para asegurar una utilización segura. El área deberá estar despejada y libre de desechos. Tenga especial cuidado de mantener los pies sobre suelo firme y en equilibrio.
- En la proximidad solamente deben estar aquellas personas implicadas en el trabajo. Especialmente los niños deben mantenerse alejados en todo momento.
- Puede haber reglamentos locales concernientes al ruido que habrá que cumplir manteniendo los niveles de ruido dentro de los límites establecidos. En ciertos casos, se deberán utilizar celosías para contener el ruido.
- No juegue con el elemento de contacto: previene la descarga accidental, por lo que se debe mantener activado y colocado en su sitio. También es muy peligroso fijar el disparador en la posición ON (activado). No intente nunca atar el disparador. No utilice la herramienta si cualquier porción de los controles de operación de la herramienta está inoperable, desconectada, modificada, o no funciona correctamente.
- Utilice la herramienta dentro de la presión de aire especificada de 0,44 - 0,83 MPa (4,4 - 8,3 bar) por seguridad y para prolongar la vida de la herramienta. No exceda la presión de funcionamiento máxima recomendada de 0,83 MPa (8,3 bar). La herramienta no debe conectarse a una fuente cuya presión pueda sobrepasar 1,37 MPa (13,7 bar).
- Asegúrese de que la presión suministrada por el sistema de aire comprimido no exceda la presión máxima permitida de la clavadora de clavos. Ajuste la presión de aire inicialmente a un valor inferior a la presión permitida recomendada (consulte las ESPECIFICACIONES).
- No utilice nunca la herramienta con nada que no sea aire comprimido. Si se utiliza gas (dióxido de carbono, oxígeno, nitrógeno, hidrógeno, aire, etc.) o gas combustible (hidrógeno, propano, acetileno, etc.) embotellado como fuente de alimentación para esta herramienta, la herramienta explotará y ocasionará graves heridas.
- Compruebe siempre la herramienta antes de su uso para ver su condición general y si hay tornillos sueltos. Apriete según sea necesario.
- Asegúrese de que todos los sistemas de seguridad están en condiciones de funcionamiento antes de su utilización. La herramienta no debe funcionar si sólo se tira del disparador o si sólo se presiona el brazo de contacto contra la madera. Solamente debe funcionar cuando se realicen ambas acciones. Haga una prueba sin clavos cargados y con el empujador en la posición totalmente presionada para ver si hay algún posible fallo de funcionamiento.
- Asegúrese de que el disparador esté bloqueado cuando ponga la palanca de cambio en la posición LOCK.
- Compruebe las paredes, techos, suelos, techumbres y elementos similares con cuidado para evitar descargas eléctricas, fugas de gas, explosiones, etc., ocasionadas por el contacto con cables con tensión, conductos o tuberías de gas.
- Utilice solamente los clavos especificados en este manual. La utilización de otros clavos puede ocasionar un mal funcionamiento de la herramienta.
- No utilice nunca clavadoras de clavos marcadas con el símbolo de “No utilizar en andamios, escaleras de mano” para aplicaciones específicas, por ejemplo:
 - cuando el cambio de un lugar de clavado a otro implique la utilización de andamios, escaleras, escaleras de mano, o construcciones en forma de escalera, por ejemplo, listones de techumbres;
 - cierre de cajas o cajones;
 - colocación de sistemas de seguridad de transportes, por ejemplo, en vehículos y vagones.
- No permita que personas no instruidas utilicen la herramienta.
- Asegúrese de que no haya nadie cerca antes de empezar a clavar. No intente clavar nunca desde el interior y exterior al mismo tiempo. Los clavos podrían atravesar los materiales y/o salir disparados, presentando un grave peligro.
- Observe el suelo donde pisa y mantenga su equilibrio con la herramienta. Asegúrese de que no haya nadie debajo cuando trabaje en lugares elevados, y sujete la manguera de aire para evitar peligros si se produjera un tirón o enganche repentino.
- En tejados y otros lugares elevados, clave a medida que avanza. Es fácil perder el equilibrio si clava moviéndose hacia atrás. Cuando clave contra superficies perpendiculares, clave de arriba hacia abajo. Haciéndolo de esta forma podrá realizar la operación de clavado fatigándose menos.
- Si clava equivocadamente encima de otro clavo o golpea un nudo en la madera, el clavo se torcerá o se atascará la herramienta. El clavo puede salir lanzado y golpear a alguien, o la propia herramienta puede reaccionar peligrosamente. Ponga los clavos con cuidado.
- No deje la herramienta cargada ni el compresor de aire bajo presión durante largo tiempo al sol. Asegúrese de que no entre polvo, arena, virutas ni



- materias extrañas en la herramienta en el lugar donde la deje.
- No apunte con el puerto de expulsión a nadie de su alrededor. Mantenga las manos y pies alejados del área del puerto de expulsión.
- Cuando esté conectada la manguera de aire, no transporte la herramienta con el dedo en el disparador ni se la pase a otra persona en este estado. El disparo accidental puede ser extremadamente peligroso.
- Maneje la herramienta con cuidado, ya que dentro de la herramienta hay una presión muy alta que puede ser peligrosa si se produce una grieta debido a un manejo brusco (dejando caer o golpeando la herramienta). No intente grabar ni esculpir en la herramienta.
- Pare inmediatamente la operación de clavado si nota algo incorrecto o fuera de lo normal en la herramienta.
- Desconecte siempre la manguera de aire y extraiga todos los clavos:
 1. Cuando deje la herramienta sin atender.
 2. Antes de realizar cualquier mantenimiento o reparación.
 3. Antes de despejar un atasco.
 4. Antes de mover la herramienta a un nuevo lugar.
- Realice la limpieza y el mantenimiento inmediatamente después de terminar el trabajo. Mantenga la herramienta en perfectas condiciones. Lubrique las partes móviles para evitar la oxidación y minimizar el desgaste relacionado con la fricción. Quite todo el polvo de dichas partes.
- Cuando no esté utilizando la herramienta, bloquee siempre el disparador girando la palanca de cambio a la posición LOCK.
- No utilice esta herramienta si no contiene una ETIQUETA DE ADVERTENCIA legible.
- No modifique la herramienta sin la autorización de Makita.
- Pregunte en centros de servicio autorizados por Makita sobre la inspección periódica de la herramienta.
- Para conservar la **SEGURIDAD** y la **FIABILIDAD** del producto, los trabajos de reparación y otros trabajos de mantenimiento deben ser realizados en centros de servicio autorizados de Makita, utilizando siempre repuestos Makita.
- Utilice solamente el aceite de herramientas neumáticas especificado en este manual.
- Nunca conecte la herramienta a una línea de aire comprimido en la que la presión máxima de la herramienta no se pueda superar en un 10 %. Asegúrese de que la presión suministrada por el sistema de aire comprimido no exceda la presión máxima permitida de la clavadora. Ajuste la presión de aire inicialmente a un valor inferior a la presión permitida recomendada.
- No intente mantener el elemento de contacto del disparador presionado con cinta adhesiva o alambre. Puede sufrir lesiones graves o morir.

- Conecte siempre el elemento de contacto como se indica en este manual. Se pueden clavar clavos accidentalmente si el mecanismo de seguridad no funciona correctamente.

GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES

INSTALACIÓN

Selección del compresor (Fig. 1)

- Seleccione un compresor que tenga una presión y salida de aire amplias para asegurar un funcionamiento eficiente. El gráfico muestra la relación entre la frecuencia de clavado, la presión aplicable y la salida de aire del compresor. Así, por ejemplo, si el clavado se realiza a una frecuencia de aproximadamente 40 veces por minuto a una compresión de 0,59 MPa (5,9 bar), se requerirá un compresor con una salida de aire de más de 3 CFM (pies³/minuto). Cuando la presión del suministro de aire exceda la presión nominal de la herramienta se deberán utilizar reguladores de presión para limitar la presión de aire a la presión nominal de la herramienta. De no hacerlo, el operario de la herramienta o las personas cercanas pueden sufrir graves lesiones.

Selección de la manguera de aire (Fig. 2)

- Utilice una manguera de aire tan grande y corta como sea posible para asegurar una operación de clavado continua y eficiente. Con una presión de aire de 0,49 MPa (4,9 bar), se recomienda una manguera de aire con un diámetro interno superior a 8,5 mm (5/16") y una longitud inferior a 20 m (6,6 pies) cuando el intervalo entre cada clavado sea de 0,5 segundos. Las mangueras de suministro de aire tendrán una presión de trabajo mínima de 1,03 MPa (10,3 bar) o 100 por ciento de la presión máxima producida en el sistema, el valor que sea superior.

PRECAUCIÓN:

- Una salida de aire baja del compresor, o una manguera de aire larga o de diámetro más pequeño en relación con la frecuencia de clavado podrá ocasionar una disminución de la capacidad de clavado de la herramienta.

Lubricación

Para asegurar el máximo rendimiento, instale un conjunto de aire (aceitero, regulador, filtro de aire) lo más cerca posible de la herramienta. Ajuste el aceitero de forma que provea una gota de aceite cada 30 clavos. (Fig. 3)

Cuando no se utilice un conjunto de aire, engrase la herramienta con aceite de herramientas neumáticas poniendo 2 (dos) o 3 (tres) gotas en el conector de aire. Esto deberá hacerse antes y después del uso. Para una lubricación apropiada, la herramienta deberá ser disparada unas cuantas veces después de haber introducido el aceite de herramientas neumáticas. (Fig. 4)

DESCRIPCIÓN DEL FUNCIONAMIENTO

PRECAUCIÓN:

- Bloquee siempre el disparador y desconecte la manguera de aire antes de ajustar o comprobar una función de la herramienta.

Adaptador de puntas (Accesorio) (Fig. 5)

ADVERTENCIA:

- Asegure siempre el disparador y desconecte la manguera antes de instalar o desinstalar el adaptador.

Utilice el adaptador de puntas para clavar piezas en superficies delicadas

Una el adaptador de puntas al brazo de contacto.

Ajuste de la profundidad de clavado (Fig. 6)

Para ajustar la profundidad de clavado, gire el regulador. La profundidad de clavado será mayor cuando el regulador se gire completamente en la dirección A, como que se muestra en la ilustración. Será menor cuando el regulador se gire en la dirección B. Si los clavos no se pueden clavar suficientemente incluso cuando el regulador se gire totalmente en la dirección A, aumente la presión de aire. Si los clavos se clavan demasiado incluso cuando el regulador se gire completamente en la dirección B, reduzca la presión de aire. En términos generales, la vida de servicio de la herramienta será más larga cuando la herramienta se utilice con una presión de aire más baja y el regulador ajustado a un número más bajo.

PRECAUCIÓN:

- Bloquee siempre el disparador y desconecte la manguera de aire antes de realizar cualquier trabajo en la herramienta.

Gancho (Fig. 7)

PRECAUCIÓN:

- Bloquee siempre el disparador y desconecte la manguera de la herramienta.
- No cuelgue nunca la herramienta en un lugar elevado o en una superficie potencialmente inestable.

El gancho es útil para colgar la herramienta.

Para utilizar el gancho, simplemente debe levantarlo hasta que se coloque en la posición de apertura con un golpe seco.

Cuando no lo utilice, baje el gancho hasta que se coloque en la posición de cierre con un golpe seco.

MONTAJE

PRECAUCIÓN:

- Bloquee siempre el disparador y desconecte la manguera de aire antes de realizar un trabajo en la herramienta.

Carga de la clavadora de clavos

Seleccione los clavos apropiados para su trabajo. Inserte la tira de clavos en el depósito alimentador. (Fig. 8)

Tire de la palanca empujadora hacia atrás para que enganche el último clavo. (Fig. 9)

Descarga de la clavadora de clavos

Empuje la palanca empujadora hacia atrás. Devuelva la palanca empujadora hacia atrás mientras ejerce presión sobre el empujador para desengancharlo de la tira de clavos. (Fig. 10)

Ejercer presión sobre el tope de clavos y extraiga la tira de clavos del depósito alimentador. (Fig. 11)

Conexión de la manguera de aire (Fig. 12)

Bloquee el disparador. Encaje el acoplador de aire de la manguera de aire en el conector de aire de la clavadora de clavos. Asegúrese de que el acoplador de aire quede bloqueado firmemente en posición cuando lo instale en el conector de aire. Se deberá instalar un acoplamiento de manguera en o cerca de la herramienta de tal forma que el depósito de presión se descargue al desconectar el acoplamiento de suministro de aire.

MANEJO (Fig. 13 - 15)

PRECAUCIÓN:

- Asegúrese de que todos los sistemas de seguridad están en condiciones de funcionamiento antes de su utilización.
1. Para clavar un clavo, puede poner el elemento de contacto contra la pieza de trabajo y apretar el disparador o
 2. Apretar el gatillo primero y después poner el elemento de contacto contra la pieza de trabajo.
- El método nº 1 se aplica para el clavado de clavos intermitente, cuando se desea clavar un clavo con cuidado y de forma muy precisa. El método nº 2 se utiliza para el clavado de clavos continuo.

PRECAUCIÓN:

- No obstante, cuando la herramienta esté configurada en el modo de "clavado de clavos intermitente", CON EL DISPARADOR APRETADO HASTA LA MITAD, puede producirse un clavado inesperado si se permite que el elemento de contacto vuelva a hacer contacto con la pieza de trabajo o con otra superficie bajo la influencia del retroceso. Para evitar este clavado inesperado, siga los siguientes pasos;
- A. No coloque el elemento de contacto contra la pieza de trabajo con excesiva fuerza.
 - B. Tire del disparador completamente y manténgalo así durante 1 ó 2 segundos después del clavado.
- Para el método nº 1, coloque la palanca de cambio en la posición →.
 - Para el método nº 2, coloque la palanca de cambio en la posición ⇐. Después de utilizar la palanca de cambio para cambiar el método de clavado, asegúrese siempre de que la palanca de cambio se haya puesto

correctamente en la posición del método de clavado deseado.

Mecanismo contra el disparo en vacío

Esta herramienta está equipada con un mecanismo que impide el disparo en vacío. Cuando haya pocos clavos en el depósito alimentador, el brazo de contacto se bloqueará en la posición sin presión para evitar que la herramienta se active. Cargue más clavos para reanudar las operaciones.

Atasco en la clavadora de clavos

Cuando la clavadora de clavos se atasque, haga lo siguiente:

Inserte una varilla pequeña o similar en el puerto de expulsión y golpéela ligeramente con un martillo para retraer la varilla de empuje. **(Fig. 16)**

Utilice alicates para doblar el clavo atascado para que la cabeza salga de la ranura de guía del pasador de arrastre. A continuación, extraiga el clavo atascado. **(Fig. 17)**

Clavos

Maneje las bobinas de clavos y sus cajas con cuidado. Si la bobina de clavos ha sido manejada bruscamente, los clavos podrán estar deformados o sus conectores rotos y ocasionar una deficiente alimentación de clavos. **(Fig. 18)** Evite almacenar clavos en un lugar muy húmedo o caluroso o en un lugar expuesto a la luz solar directa. **(Fig. 19)**

MANTENIMIENTO

PRECAUCIÓN:

- Desconecte siempre la manguera antes de intentar realizar la inspección o el mantenimiento.

Mantenimiento de la clavadora de clavos

Compruebe siempre la herramienta antes de su uso para ver su estado general y si hay tornillos sueltos. Apriete según sea necesario. **(Fig. 20)**

Con la herramienta desconectada, haga una inspección diaria para asegurarse del libre movimiento del elemento de contacto y el disparador. No utilice la herramienta si el elemento de contacto o el disparador se bloquea o se adhiere. **(Fig. 21)**

Asegúrese de que el disparador esté bloqueado cuando ponga la palanca de cambio en la posición ☹. **(Fig. 22)**

Cuando no vaya a utilizar la herramienta durante un período de tiempo prolongado, lubríquela utilizando aceite de herramientas neumáticas y almacénala en un lugar seguro. Evite la exposición a la luz solar directa y/o los ambientes húmedos o calurosos **(Fig. 23 y 24)**

Mantenimiento del compresor, conjunto de aire y manguera de aire

Después de una operación, drene siempre el tanque compresor y el filtro de aire. Si permite que entre humedad en la herramienta, podrá provocar un

rendimiento deficiente y un posible fallo de la herramienta. **(Fig. 25 y 26)**

Compruebe regularmente si hay suficiente aceite de herramientas neumáticas en el aceitero del conjunto de aire. Si no se mantiene una suficiente lubricación las juntas tóricas se desgastarán rápidamente. **(Fig. 27)**

Mantenga la manguera de aire alejada del calor (más de 60 °C, más de 140 °F) y de sustancias químicas (disolvente, ácidos fuertes o alcalinos). Además, tienda la manguera alejada de obstáculos en los que pueda engancharse peligrosamente durante la operación. Las mangueras también deberán tenderse alejadas de cantos cortantes y áreas que puedan ocasionar daños o abrasión a la manguera. **(Fig. 28)**

Para conservar la SEGURIDAD y la FIABILIDAD del producto, los trabajos de reparación y otros trabajos de mantenimiento y ajuste deberán ser realizados en centros de servicio autorizados de Makita, utilizando siempre repuestos Makita.

ACCESORIOS

PRECAUCIÓN:

- Se recomienda el uso de estos accesorios o complementos con la herramienta Makita especificada en este manual. El uso de otros accesorios o complementos puede conllevar el riesgo de ocasionar daños corporales. Utilice los accesorios o complementos solamente para su fin establecido.

Si necesita cualquier ayuda para obtener más información relativa a estos accesorios, pregunte al centro de servicio Makita local.

- Clavos
- Mangueras de aire
- Gafas de seguridad

PORTUGUÊS

Descrição geral

- | | | |
|--|---------------------------|---------------------------|
| 1. Débito de ar por minuto do compressor | 9. Alavanca do impulsor | 20. Haste pequena |
| 2. Frequência de pregagem (vezes/min.) | 10. Premir | 21. Porta de ejeção |
| 3. Lubrificante para ferramentas pneumáticas | 11. Voltar | 22. Ponta |
| 4. Braço de contacto | 12. Batente dos pregos | 23. Alicates |
| 5. Adaptador de bico | 13. Entrada de ar | 24. Ranhura |
| 6. Regulador | 14. Conector de ar | 25. Bloqueio do gatilho |
| 7. Gancho | 15. Pregagem contínua | 26. Alavanca de comutação |
| 8. Impulsor | 16. Bloqueio do gatilho | 27. Bujão |
| | 17. Alavanca de bloqueio | 28. Filtro de ar |
| | 18. Pregagem intermitente | 29. Lubrificador |
| | 19. Martelo | 30. Óleo pneumático |

ESPECIFICAÇÕES

Modelo	AN923	AN943
Pressão de ar	0,44 - 0,83 Mpa (4,4 - 8,3 bar)	
Comprimento dos pregos	50 mm - 90 mm	
Capacidade de pregos	64 -74 un.	60 - 84 un.
Dimensões (C x A x L)	559 mm x 347 mm x 109 mm	455 mm x 365 mm x 109 mm
Diâmetro mínimo do tubo flexível	8,5 mm	
Peso líquido	3,9 kg	

- Devido à pesquisa e desenvolvimento constantes, estas especificações estão sujeitas a alteração sem aviso prévio.
- Nota: Estas especificações podem diferir de país para país.

Symbols

END101-1

Descrição dos símbolos utilizados na ferramenta.

Certifique-se de que compreende o seu significado, antes da utilização.



..... Leia o manual de instruções.



..... Use óculos de segurança.

IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

ENB067-2

AVISO:

QUANDO UTILIZAR ESTA FERRAMENTA, DEVEM SER CUMPRIDAS AS PRECAUÇÕES DE SEGURANÇA BÁSICAS, PARA REDUZIR O RISCO DE FERIMENTOS, INCLUINDO AS SEGUINTE:
LEIA TODAS AS INSTRUÇÕES.

- Para garantir a segurança pessoal e um funcionamento e manutenção correctos da ferramenta, leia este manual de instruções antes de utilizar a ferramenta.
- Use sempre óculos de segurança para proteger os seus olhos contra pó ou ferimentos devido aos pregos.

AVISO:

É da responsabilidade da entidade empregadora garantir o uso do equipamento de protecção para os olhos por parte dos operadores e outras pessoas perto da área de trabalho.

- **Use protecção para os ouvidos para os proteger contra os ruídos de trabalho e protecção para a cabeça. Use roupa leve mas não folgada. As mangas devem estar apertadas ou enroladas. Não devem ser usadas gravatas.**
- **Fazer o trabalho à pressa ou forçar a ferramenta é perigoso. Segure com cuidado na ferramenta. Não utilize quando estiver sob a influência de álcool, medicamentos ou substâncias semelhantes.**
- **Linhas orientadores para a utilização da ferramenta:**
 1. **Certifique-se sempre de que a ferramenta contém pregos.**
 2. **Não aponte a ferramenta na sua direcção ou de alguém, independentemente de conter pregos ou não.**
 3. **Não active a ferramenta a não ser que a ferramenta seja colocada firmemente contra a peça de trabalho.**
 4. **Respeite a ferramenta como uma ferramenta de trabalho.**
 5. **Não é um brinquedo.**
 6. **Não segure ou transporte a ferramenta com um dedo no gatilho.**
 7. **Não carregue a ferramenta com pregos quando qualquer um dos comandos de funcionamento estiver activado.**
 8. **Não utilize a ferramenta com qualquer outra fonte de alimentação além da especificada nas instruções de funcionamento/segurança da ferramenta.**

- Não deve ser utilizada uma ferramenta que não funcione correctamente.
- Por vezes saltam faíscas quando a ferramenta é utilizada. Não utilize a ferramenta perto de materiais voláteis e inflamáveis, tais como gasolina, diluente, tinta, gás, adesivos, etc., uma vez que pegarão fogo e explodirão, provocando ferimentos graves.
- A área deve estar suficientemente iluminada para garantir um funcionamento seguro. A área deve estar desimpedida e limpa. Tenha especial atenção em manter um bom apoio e equilíbrio.
- Apenas aqueles envolvidos no trabalho devem estar por perto. As crianças devem estar sempre afastadas.
- Poderão existir normas locais relativamente ao ruído, que devem ser cumpridas mantendo os níveis de ruído dentro dos limites indicados. Em determinados casos, devem ser utilizados elementos de isolamento acústico.
- Não brinque com o elemento de contacto: evita o accionamento accidental, não devendo ser removido. Fixar o gatilho na posição ON (ligado) é igualmente muito perigoso. Nunca tente apertar o gatilho. Não utilize a ferramenta se qualquer parte dos comandos estiver inoperável, desligada, alterada ou a funcionar incorrectamente.
- Utilize a ferramenta dentro da pressão de ar especificada de 0,44 - 0,83 MPa (4,4 - 8,3 bar) para garantir a segurança e uma maior longevidade da ferramenta. Não exceda a pressão de funcionamento máxima recomendada de 0,83 MPa (8,3 bar). A ferramenta não deve ser ligada a uma fonte em que a pressão exceda potencialmente 1,37 MPa (13,7 bar).
- Certifique-se de que a pressão fornecida pelo sistema de ar comprimido não excede a pressão máxima permitida da ferramenta de inserção de pregos. Inicialmente ajuste a pressão do ar no valor mínimo recomendado para a pressão permitida (consulte as ESPECIFICAÇÕES).
- Nunca use a ferramenta a não ser com ar comprimido. Se utilizar gás engarrafado (dióxido de carbono, oxigénio, nitrogénio, hidrogénio, ar, etc.) ou gás combustível (hidrogénio, propano, acetileno, etc.) como fonte de alimentação, a ferramenta explodirá causando ferimentos graves.
- Antes de funcionar, verifique sempre a condição geral da ferramenta e inspeccione para ver se há parafusos soltos. Aperte-os como necessário.
- Certifique-se de que todos os sistemas de segurança estão a funcionar adequadamente antes de utilizar. A ferramenta não deve funcionar simplesmente ao apertar o gatilho ou ao pressionar o elemento de contacto contra a madeira. Ela deve funcionar apenas ao executar ambas as acções. Faça um teste sem pregos e com o impulsor na posição de apertado para verificar se há problemas na operação.
- Certifique-se de que o gatilho está travado quando a alavanca de alteração estiver na posição de travada (LOCK).
- Inspeccione cuidadosamente as paredes, tecto, pisos e telhados para evitar o risco de choque eléctrico, fuga de gás, explosões, etc. que podem ser causados se encontrar fios ligados, condutos ou canos de gás.
- Utilize apenas pregos especificados neste manual. A utilização de pregos diferentes pode causar o mau funcionamento da ferramenta.
- Nunca utilize pregadores marcados com a inscrição “Não utilizar em andaimes ou escadas” para aplicações específicas, por exemplo:
 - quando ao mudar de uma posição de trabalho para outra for preciso utilizar andaimes, degraus, escadas usadas em construção, como ripa de telhado;
 - ao fechar caixas ou engradados;
 - ao fixar sistemas de segurança de transporte, como em veículos ou vagões.
- Não permita que pessoas não familiarizadas utilizem a ferramenta.
- Assegure-se de que não há ninguém nas proximidades antes de pregar. Nunca tente pregar do lado de dentro e do lado de fora ao mesmo tempo. Pregos podem escapar e/ou pular, apresentando um perigo muito grave.
- Tenha cuidado e mantenha-se numa posição firme e equilibrada ao utilizar a ferramenta. Certifique-se de que ninguém está por baixo quando trabalhar em locais altos e fixe a mangueira de ar para prevenir acidentes caso a mesma se enrosque em algo ou haja um movimento brusco e súbito.
- Ao trabalhar em telhados ou outros locais altos, pregue movendo-se para a frente. É fácil perder o equilíbrio se pregar movendo-se para trás. Quando está a pregar contra superfícies perpendiculares, pregue de cima para baixo. Assim, poderá executar a operação de pregar com menos cansaço.
- O prego poderá entortar-se ou a ferramenta poderá ficar emperrada se pregar sobre outro prego por engano ou se bater num nó da madeira. O prego poderá entortar-se ou a ferramenta poderá ficar emperrada se pregar sobre outro prego por engano ou se bater num nó da madeira. Coloque os pregos com cuidado.
- Não deixe a ferramenta carregada ou o compressor de ar com pressão sob o sol por muito tempo. Certifique-se de que poeira, areia, pedaços de madeira ou outros objectos estranhos não entrem na ferramenta onde a deixar.
- Não aponte a porta de ejeção a ninguém nas proximidades. Mantenha as mãos e pés afastados da área do porto de ejeção.
- Se a mangueira de ar estiver conectada, não carregue a ferramenta com o dedo no gatilho nem a entregue a alguém nessa condição. O disparo accidental pode ser extremamente perigoso.
- Manuseie a ferramenta com cuidado dado que há pressão muito alta dentro da mesma e pode ser



perigoso se houver uma fissura causada por manuseio impróprio (derrubar ou bater a mesma). Não tente entalhar ou esculpir na ferramenta.

- Pare de pregar imediatamente se notar qualquer problema ou algo anormal com a ferramenta.
- Desligue sempre a mangueira de ar e retire todos os pregos:
 1. Quando sem vigilância.
 2. Antes de efectuar qualquer operação de manutenção ou reparação.
 3. Antes de eliminar qualquer obstrução.
 4. Antes de levar a ferramenta para um novo local.
- Efectue a limpeza e a manutenção logo após terminar o trabalho. Mantenha a ferramenta em óptimas condições. Lubrifique as peças giratórias para evitar que fiquem enferrujadas e para minimizar o desgaste devido à fricção. Limpe a poeira das peças.
- Quando não está a utilizar a ferramenta, trave sempre o gatilho girando a alavanca de alteração para a posição de travada (LOCK).
- Não utilize a ferramenta se não tiver uma ETIQUETA DE AVISO legível.
- Não modifique a ferramenta sem autorização prévia da Makita.
- Solicite a inspecção periódica da ferramenta nos centros de assistência autorizada Makita.
- Para manter os níveis de SEGURANÇA e FIABILIDADE definidos para este produto, as reparações e operações de manutenção devem ser executadas por centros de assistência Makita autorizados, utilizando sempre peças de substituição da Makita.
- Utilize apenas o lubrificante para ferramentas pneumáticas especificado neste manual.
- Nunca ligue a ferramenta a uma linha de ar comprimido que não consiga fornecer uma pressão 10% superior à pressão máxima permitida da ferramenta. Certifique-se de que a pressão fornecida pelo sistema de ar comprimido não excede a pressão máxima permitida da ferramenta de inserção de pregos. Inicialmente, ajuste a pressão do ar para o valor mínimo recomendado da pressão permitida.
- Não tente manter o elemento de contacto do gatilho pressionado com fita-cola ou fios. Tal pode provocar ferimentos graves ou mesmo letais.
- Verifique sempre o elemento de contacto de acordo com este manual. Podem ser inseridos pregos acidentalmente se o mecanismo de segurança não estiver a funcionar correctamente.

GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES

INSTALAÇÃO

Seleção do compressor (Fig. 1)

- Selecione um compressor que tenha ampla pressão e saída de ar para garantir uma operação com eficiência

de custo. O gráfico ilustra a relação entre a frequência de pregar, pressão aplicável e saída do ar comprimido. Por exemplo, se pregar a uma taxa de aproximadamente 50 vezes por minuto, a uma compressão de 0,59 MPa (5,9 bar), é necessário um compressor com saída de ar de 3 CFM (pés³/minuto). Se a pressão do ar fornecido exceder a pressão indicada na ferramenta, será necessário utilizar reguladores de pressão para limitar a pressão do ar de acordo com a pressão indicada para a ferramenta. Caso contrário, poderá resultar em ferimentos graves ao operador da ferramenta ou a outras pessoas nas proximidades.

Seleção do tubo flexível de ar (Fig. 2)

- Utilize um tubo flexível de ar tão longo e tão curto quanto possível para garantir uma operação contínua e eficiente. Com pressão de ar de 0,49 MPa (4,9 bar), é recomendável uma mangueira de ar com diâmetro interno maior de 8,5 mm (6/16") e comprimento inferior a 20 m (6,6 pés) se o intervalo entre cada prego for de 0,5 segundos. Os tubos flexíveis de fornecimento do ar possuem uma classificação de funcionamento mínimo de 1,03 MPa (10,3 bar) ou 150 por cento da pressão máxima produzida no sistema, o que for superior.

PRECAUÇÃO:

- Pouca saída de ar do compressor ou um tubo flexível de ar longo e com diâmetro pequeno em relação à frequência de pregagem pode diminuir a capacidade de operação da ferramenta.

Lubrificação

Para garantir o máximo desempenho, instale um conjunto de ar (recipiente de óleo, regulador e filtro de ar) o mais próximo possível da ferramenta. Ajuste o lubrificador de forma que forneça uma gota de óleo para cada 30 pregos. (Fig. 3)

Se não utilizar um conjunto de ar, lubrifique a ferramenta com óleo pneumático colocando 2 (duas) ou 3 (três) gotas no conector de ar. Isto deve ser feito antes e depois de utilizar. Para lubrificação adequada, a ferramenta deve ser accionada algumas vezes após colocar o óleo pneumático. (Fig. 4)

DESCRIÇÃO DO FUNCIONAMENTO

PRECAUÇÃO:

- Bloquee sempre o gatilho e desligue o tubo flexível antes de regular ou verificar a função na ferramenta.

Adaptador do bico (Acessório) (Fig. 5)

PRECAUÇÃO:

- Bloquee sempre o gatilho e desligue a mangueira antes de instalar ou remover o adaptador do bico.

Ao pregar peças com superfícies facilmente danificáveis, utilize o adaptador do bico.

Ligue o adaptador do bico ao braço de contacto.

Regular a profundidade de pregagem (Fig. 6)

Para ajustar a penetração do prego, rode o ajustador. A penetração máxima ocorre na posição em que o ajustador está totalmente rodado na direcção A apresentada na imagem. A penetração diminui à medida que o ajustador é rodado para a direcção B. Se os pregos não penetrarem o suficiente mesmo quando o ajustador está totalmente rodado para a direcção A, aumente a pressão do ar. Se os pregos penetrarem demais, mesmo quando o ajustador está totalmente rodado na direcção B, diminua a pressão do ar. Em geral, a vida útil da ferramenta será mais longa se a ferramenta for utilizada com baixa pressão de ar e o ajustador for regulado num número baixo.

PRECAUÇÃO:

- Bloqueie sempre o gatilho e desligue o tubo flexível antes de regular a profundidade da pregagem.

Gancho (Fig. 7)

PRECAUÇÃO:

- Bloqueie sempre o gatilho e desligue o tubo flexível da ferramenta.
- Nunca pendure a ferramenta num local elevado ou potencialmente instável.

O gancho é muito útil para pendurar a ferramenta quando necessário.

Para utilizar o gancho, levante-o até que fique na posição de aberto.

Quando não estiver a ser utilizado, baixe sempre o gancho até que fique na posição de fechado.

MONTAGEM

PRECAUÇÃO:

- Bloqueie sempre o gatilho e desligue o tubo flexível antes de efectuar qualquer trabalho na ferramenta.

Carregar o pregador

Selecione os pregos de acordo com o trabalho.

Introduza uma faixa de pregos no carregador. (Fig. 8)

Puxe a alavanca do impulsor para trás para engatar o impulsor para o último prego. (Fig. 9)

Descarregar o pregador

Empurre a alavanca do impulsor para trás. Volte a colocar a alavanca do impulsor enquanto mantém o impulsor premido para o desengatar da faixa de pregos. (Fig. 10)

Pressione o batente de pregos e remova a faixa de pregos do carregador. (Fig. 11)

Ligar o tubo flexível de ar (Fig. 12)

Bloquear o gatilho. Deslize a entrada de ar do tubo flexível no conector de ar do pregador. Certifique-se de que a entrada de ar fica bem bloqueada no lugar quando instalada no conector de ar. Deve ser instalada uma união do tubo flexível na ou perto da ferramenta, de forma a que o depósito de pressão se descarregue quando a união do fornecimento de ar for desligada.

FUNCIONAMENTO(Fig. 13 - 15)

PRECAUÇÃO:

- Certifique-se de que todos os sistemas de segurança estão a funcionar adequadamente antes de utilizar.
 1. Para pregar, coloque o elemento de contacto contra a peça de trabalho e aperte o gatilho, ou
 2. primeiro aperte o gatilho e depois coloque o elemento de contacto contra a peça de trabalho.
- O método n° 1 é para pregagem intermitente, quando deseja pregar cuidadosa e precisamente. O método n° 2 é para pregagem contínua.



PRECAUÇÃO:

- No entanto quando a ferramenta está colocada no modo de "Pregagem Intermitente", COM O GATILHO MANTIDO NA POSIÇÃO DE MEIO CARREGADO, pode ocorrer uma pregagem inesperada se o elemento de contacto volta a contactar a peça de trabalho ou outra superfície sob a influência do recuo.

Para evitar esta pregagem inesperada, execute o seguinte:

A. Não coloque o elemento de contacto contra a peça de trabalho com força excessiva.

B. Carregue completamente no gatilho e mantenha-o pressionado durante 1-2 segundos depois da pregagem.

- Para o método n° 1, coloque a alavanca de alteração na posição . Para o método n° 2, coloque a alavanca de alteração na posição . Depois de utilizar a alavanca de comutação para mudar o método de pregar, certifique-se de que a alavanca de alteração está colocada na posição correcta para o método de pregar desejado.

Mecanismo anti-accionamento

A ferramenta está equipada com um mecanismo anti-accionamento. Quando existirem poucos pregos no carregador, o braço de contacto ficará bloqueado na posição de não premido, para evitar que a ferramenta seja accionada. Carregue mais pregos para continuar a operação.

Pregador encravado

Se o pregador ficar encravado, efectue o seguinte:

Inserir uma vareta pequena ou algo semelhante na porta de ejeção e bata de leve na mesma com um martelo para retirar o prego. (Fig. 16)

Utilize um alicate para dobrar o prego encravado, de forma a que a cabeça do prego saia da ranhura na guia. De seguida, retire o prego encravado. (Fig. 17)

Pregos

Manuseie as boninas de pregos e a respectiva caixa com cuidado. Se manusear os pregos electrosoldados descuidadamente, os mesmos podem ser deformados ou os seus conectores podem quebrar, causando mau reabastecimento de pregos. (Fig. 18)

Evite guardar os pregos em lugares muito húmidos ou muito quentes ou em lugares expostos à luz solar directa. (Fig. 19)

MANUTENÇÃO

PRECAUÇÃO:

- Desligue sempre a mangueira antes de tentar executar qualquer inspeção ou manutenção.

Manutenção do pregador

Antes de funcionar, verifique sempre a condição geral da ferramenta e inspeccione para ver se há parafusos soltos. Aperte-os como necessário. **(Fig. 20)**

Com a ferramenta desligada, faça uma inspeção diária para assegurar um movimento livre do elemento de contacto e do gatilho. Não use a ferramenta se o elemento de contacto ou o gatilho estiver peganhoso ou dobrado. **(Fig. 21)**

Certifique-se de que o gatilho está travado quando a alavanca de alteração estiver na posição ☹. **(Fig. 22)**

Se não for utilizar por um longo período de tempo, lubrifique a ferramenta com óleo pneumático e guarde-a em um local seguro. Evite expor à luz solar directa e/ou a ambientes quentes ou húmidos. **(Fig. 23 e 24)**

Manutenção do compressor, conjunto de ar e mangueira de ar

Após utilizar, drene sempre o tanque do compressor e o filtro de ar. Se humidade penetrar na ferramenta, poderá afectar o desempenho ou causar falha da ferramenta. **(Fig. 25 e 26)**

Inspeccione regularmente para ver se há óleo pneumático suficiente no recipiente de óleo do conjunto de ar. Se não efectuar a lubrificação suficiente, os anéis O-rings ficarão rapidamente desgastados. **(Fig. 27)**

Mantenha o tubo de ar flexível afastado do calor (acima de 60°C ou 140°F) e de produtos químicos (diluente, ácidos fortes e álcalis). Além disso, coloque a mangueira longe de obstáculos nos quais a mesma possa ser presa perigosamente durante a operação. O tubo flexível também deve ser direccionado para longe de arestas aguçadas ou áreas que possam causar danos ou abrasão no tubo flexível. **(Fig. 28)**

Para manter os níveis de SEGURANÇA e FIABILIDADE definidos para este produto, reparações, operações de manutenção ou ajustes devem ser executados por centros de assistência Makita autorizados e, no caso de substituição de peças, estas devem ser igualmente Makita.

ACESSÓRIOS

PRECAUÇÃO:

- Os seguintes acessórios ou extensões são os recomendados para utilizar com a ferramenta Makita especificada neste manual. A utilização de outros acessórios ou extensões podem provocar ferimentos. Utilize cada acessório ou extensão apenas para o fim indicado.

Se precisar de informações adicionais relativas aos acessórios, contacte o centro local de assistência Makita.

- Pregos

- Tubos flexíveis de ar
- Óculos protectores

DANSK

Forklaring til generel oversigt

- | | | |
|--|-------------------------------------|------------------------|
| 1. Afgivelse af kompressorluft pr. minut | 11. Tilbage | 22. Drev |
| 2. Sømfrekvens (gange/min.) | 12. Sømstopper | 23. Tang |
| 3. Olie til trykluftsværktøj | 13. Lufttilslutning | 24. Åbning |
| 4. Kontakttarm | 14. Luftbøsning | 25. Afbryderkontaktlås |
| 5. Spidsadapter | 15. Uafbrudt søm-idrivning | 26. Skifearm |
| 6. Justeringsenhed | 16. Afbryderkontaktlås | 27. Aftapningshane |
| 7. Krog | 17. Låsearm | 28. Luftfilter |
| 8. Trykanordning | 18. Ikke-kontinuerlig søm-idrivning | 29. Smørenippel |
| 9. Håndtag til trykanordning | 19. Hammer | 30. Trykluftsolie |
| 10. Tryk | 20. Lille pind | |
| | 21. Udstødsport | |

SPECIFIKATIONER

Model	AN923	AN943
Luftryk	0,44 – 0,83 MPa (4,4 – 8,3 bar)	
Sømlængde	50 mm – 90 mm	
Sømkapacitet	64 – 74 stk.	60 – 84 stk.
Størrelse (L x H x B)	559 mm x 347 mm x 109 mm	455 mm x 365 mm x 109 mm
Mindste diameter af slange	8,5 mm	
Nettovægt	3,9 kg	

- På grund af vores løbende forsknings- og udviklingsprogram kan specifikationerne heri ændres uden forudgående varsel.
- Bemærk: Specifikationerne kan variere fra land til land.

Symboler

END101-1

Følgende viser de symboler, der benyttes for værktøjet.

Vær sikker på, at De forstår deres betydning, før De bruger værktøjet.



..... Læs brugsanvisningen.



..... Bær beskyttelsesbriller.

VIGTIGE SIKKERHEDSINSTRUKTIONER

ENB067-2

ADVARSEL:

UNDER ANVENDELSEN AF VÆRKTØJET SKAL DE ALTID OVERHOLDE GRUNDLÆGGENDE SIKKERHEDSFORANSTALTNINGER FOR AT MINDSKE RISIKOEN FOR PERSONSKADE, INKLUSIVE FØLGENDE:

LÆS ALLE INSTRUKTIONER.

- Af hensyn til Deres personlige sikkerhed og for at sikre korrekt brug og vedligeholdelse af værktøjet skal De læse denne brugsanvisning, før De anvender værktøjet.
- Bær altid beskyttelsesbriller for at beskytte øjnene mod støv eller skader forårsaget af søm.

ADVARSEL:

Det er arbejdsgiverens ansvar at påbyde brug af beskyttelsesudstyr til øjnene af brugerne af værktøjet samt af andre personer i arbejdsområdet.

- **Bær høreværn for at beskytte hørelsen mod motorstøj, og bær desuden hovedbeskyttelse. Bær også let, men ikke løs beklædning. Ærmer skal være knappet eller rullet op. Undlad at bære slips.**
- **Det er farligt at arbejde forhastet eller bruge magt på værktøjet. Håndter værktøjet forsigtigt. Undlad at benytte det, når De er påvirket af alkohol, medicin eller lignende.**
- **Generelle retningslinjer for brug af værktøjet:**
 1. Gå altid ud fra, at værktøjet indeholder søm.
 2. Ret ikke værktøjet mod Dem selv eller andre, uanset om det indeholder søm eller ikke.
 3. Aktiver ikke værktøjet, medmindre det er placeret fast mod arbejdsemnet.
 4. Respekter værktøjet som et arbejdsredskab.
 5. Undlad at lege med værktøjet.
 6. Undlad at holde eller bære værktøjet med en finger på afbryderkontakten.
 7. Undlad at sætte søm i værktøjet, mens en af betjeningskontrollerne er aktiveret.
 8. Undlad at betjene værktøjet med en anden strømkilde end den, der er angivet i værktøjets betjenings- og sikkerhedsinstruktioner.
- Anvend ikke værktøjet, hvis det ikke fungerer korrekt.
- Der kan forekomme gnister, når værktøjet anvendes. Undlad at anvende værktøjet i nærheden af flygtige, brændbare materialer som benzin, fortynder, maling, gas, klæbemidler osv. De kan antændes og eksplodere og forårsage alvorlig personskade.

- Arbejdsområdet skal være tilstrækkeligt oplyst til at sikre forsvarlig anvendelse. Området skal være rent og frit for affald. Sørg især for at sikre godt fodfæste og god balance.
- Kun personer, der deltager i arbejdet, må opholde sig i nærheden. Især må børn ikke komme i nærheden.
- Der kan gælde lokal lovgivning vedrørende støj, som skal overholdes for at holde støjniveauet inden for de lovmæssige grænser. I nogle tilfælde skal der benyttes skodder til at dæmpe støjen.
- Undlad at pille ved kontaktelelementet. Det forhindrer udladning ved uheld og skal forblive monteret og må ikke fjernes. Det er også meget farligt at fastlåse afbryderkontakten i ON-stillingen. Forsøg aldrig at fastlåse afbryderkontakten. Undlad at betjene værktøjet, hvis nogen del af værktøjets betjeningskontroller ikke kan benyttes, er deaktiveret, ændret eller ikke fungerer korrekt.
- Anvend værktøjet med det angivne lufttryk på 0,44 – 0,83 MPa (4,4 – 8,3 bar) af sikkerhedshensyn og for at forlænge værktøjets levetid. Undlad at overskride det anbefalede maksimale driftstryk på 0,83 MPa (8,3 bar). Værktøjet må ikke sluttes til en kilde, hvis tryk kan overskride 1,37 MPa (13,7 bar).
- Sørg for, at det tryk, som luftkompressorsystemet leverer, ikke overskrider sømpistolens maksimalt tilladte tryk. Indstil først lufttrykket til den laveste værdi for det anbefalede tilladte tryk (se under SPECIFIKATIONER).
- Brug aldrig værktøjet sammen med andet end komprimeret luft. Hvis der benyttes flaskegas (kuldioxid, ilt, nitrogen, brint, luft osv.) eller brændbar gas (brint, propan, acetylen osv.) som drivmiddel til værktøjet, kan værktøjet eksplodere og forårsage alvorlig personskade.
- Kontroller altid værktøjets generelle tilstand, og se efter løse skruer før brugen. Stram til efter behov.
- Sørg for, at alle sikkerhedssystemer fungerer, før anvendelsen. Værktøjet må ikke fungere, hvis der kun trækkes i aftrækkeren, eller kun hvis kontaktarmen trykkes mod træet. Det må kun fungere, når begge disse handlinger udføres. Kontroller for eventuel fejlfunktion uden søm i værktøjet og med trykanordningen i fuldt indtrykket position.
- Sørg for, at afbryderkontakten er låst, når skiftearmen er indstillet til LOCK-positionen.
- Kontroller vægge, lofter, gulve, tage og lignende omhyggeligt for at undgå risiko for elektrisk stød, gasudsvingning, eksplosioner osv. ved at ramme strømførende ledninger, vandledninger eller gasrør.
- Brug kun de søm, der er angivet i denne brugsanvisning. Brug af andre søm kan beskadige værktøjet.
- Anvend aldrig sømpistoler, der er mærket med symbolet "Må ikke anvendes på stilladser, stiger" til bestemte formål, f.eks.:
 - Ved skift fra et arbejdssted til et andet, der involverer brug af stilladser, trapper, stiger eller stigelignende konstruktioner som f.eks. taglægter.
 - Lukning af kasser eller tremmekasser.
 - Montering af transportsikkerhedssystemer, f.eks. på biler og vogne.
- Lad ikke uøvede personer benytte værktøjet.
- Sørg for, at der ikke er andre i nærheden, før De påbegynder søm-idrivning. Forsøg aldrig at sømme fra både indersiden og ydersiden samtidigt. Søm kan gå igennem og/eller flyve væk og udgøre en alvorlig fare.
- Vær opmærksom på fodfæstet, og hold balancen med værktøjet. Sørg for, at der ikke er nogen under Dem, når de arbejder på højtliggende steder, og fastgør luftslangen for at forebygge fare i tilfælde af pludselige ryk eller ved fastklemning.
- På tage og andre højtliggende steder skal De sømme, efterhånden som De bevæger Dem fremad. De risikerer at miste fodfæstet, hvis De sømmer, mens De går baglæns. Når De sømmer i vinkelrette overflader, skal De sømme oppefra og nedefter. På denne kan De arbejde uden at blive træt.
- Et søm kan blive bøjet eller sidde fast i værktøjet, hvis De ved en fejltagelse driver søm oven i et andet søm eller rammer en knast i træet. Sømmet kan blive slynget ud og ramme personer, eller selve værktøjet kan reagere på en farlig måde. Vær omhyggelig med placeringen af søm.
- Undlad at lade værktøjet med søm eller luftkompressoren under tryk ligge i solen i længere tid. Sørg for, at støv, sand, spåner og fremmedlegemer ikke kan komme ind i værktøjet på det sted. De efterlader det.
- Ret ikke udstødsporten mod personer i nærheden. Hold hænder og fødder borte fra området omkring udstødsporten.
- Undlad at bære værktøjet med fingeren på afbryderkontakten eller at række det til andre i denne tilstand, når luftslangen er tilsluttet. Utilsigtet affyring af søm kan være ekstremt farlig.
- Hånder værktøjet forsigtigt, da der er højtryk inde i værktøjet, som kan være farlig, hvis hårdhændet behandling (stød eller slag) forårsager revner. Forsøg ikke at snitte eller gravere i værktøjet.
- Stop øjeblikkeligt søm-idrivningen, hvis De bemærker fejlfunktion eller noget unormalt ved værktøjet.
- Tag altid luftslangen ud, og fjern alle søm:
 1. Når værktøjet efterlades uden opsyn.
 2. Før De udfører vedligeholdelse eller reparation.
 3. Før De fjerner fastklemte søm.
 4. Før værktøjet transporteres til et andet sted.
- Udfør rengøring og vedligeholdelse umiddelbart efter, at De er færdig med arbejdet. Hold værktøjet i perfekt stand. Smør bevægelige dele for at forebygge rust og slid som følge af friktion. Tør alt støv bort fra delene.



- Når værktøjet ikke benyttes, skal De altid låse afbryderkontakten ved at dreje skiftearmen til LOCK-positionen.
- Undlad at anvende værktøjet, hvis det ikke har en læselig ADVARSELSETIKET.
- Undlad at ændre værktøjet uden godkendelse fra Makita.
- Bed Makitas autoriserede servicecentre om at udføre regelmæssigt eftersyn af værktøjet.
- For at holde produktet SIKKERT og PÅLIDELIGT skal vedligeholdelse udføres af autoriserede Makita-servicecentre, og der skal benyttes Makita-reservedele.
- Brug kun olie til trykluftsværktøj, der er angivet i denne brugsanvisning.
- Slut aldrig værktøjet til en luftkompressionsledning, hvis værktøjets maksimalt tilladte tryk ikke må overstiges med 10 %. Sørg for, at det tryk, som luftkompressorsystemet leverer, ikke overskrider sømpistolens maksimalt tilladte tryk. Indstil først lufttrykket til den laveste værdi for det anbefalede tilladte tryk.
- Forsøg ikke at holde afbryderkontakten nede ved hjælp af tape eller ståltråd. Det kan afstedkomme dødsfald eller alvorlig personskade.
- Tjek altid kontaktelementer som anvist i denne brugsanvisning. Søm kan blive drevet, hvis sikkerhedsmekanismen ikke fungerer korrekt.

GEM DISSE INSTRUKTIONER

MONTERING

Valg af kompressor (Fig. 1)

- Vælg en kompressor med tilstrækkeligt tryk og luftudgang til at sikre en effektiv drift. Grafen viser forholdet mellem sømfrekvens, anvendt tryk og kompressorens luftudgang. Hvis søm-idrivning f.eks. udføres med en hastighed på cirka 40 gange i minuttet ved en kompression på 0,59 MPa (5,9 bar), skal der anvendes en kompressor med en luftudgang på mere end 3 CFM (fod³/minut). Der skal benyttes trykregulatorer til at begrænse lufttrykket til værktøjets nominelle tryk, hvis luftforsyningens tryk overskrider værktøjets nominelle tryk. Undladelse af dette kan medføre alvorlig personskade på operatøren eller personer i nærheden.

Valg af luftslange (Fig. 2)

- Anvend en luftslange, der er så tyk og så kort som muligt, for at sikre kontinuert og effektiv søm-idrivning. Med et lufttryk på 0,49 MPa (4,9 bar) anbefales det at benytte en luftslange med en indvendig diameter på mindst 8,5 mm (5/16") og en længde på højst 20 m (6,6 fod), hvis intervallet mellem hver søm-idrivning er 0,5 sekund. Luftforsyningsslanger skal mindst være godkendt til den højeste værdi af et arbejdstryk på 1,03 MPa (10,3 bar) eller 150 procent af det maksimale tryk, som systemet udvikler.

FORSIGTIG:

- En for lav luftudgang fra kompressoren eller en for lang og tynd luftslange i forhold til sømfrekvensen kan reducere værktøjets drivkapacitet.

Smøring

For at sikre maksimal ydelse skal der monteres et luftsæt (smørenippel, regulator, luftfilter) så tæt på værktøjet som muligt. Juster smøreniplen, så der tilføres en dråbe olie for hver 30 søm. (Fig. 3)

Hvis der ikke anvendes et luftsæt, skal De smøre værktøjet med olie til lufttrykværktøj ved at tilføje 2 (to) eller 3 (tre) dråber i lufttilslutningen. Gør dette før og efter brugen. For at sikre korrekt smøring skal værktøjet affyres nogle gange, efter at olien til lufttrykværktøj er tilført. (Fig. 4)

FUNKTIONSBESKRIVELSE

FORSIGTIG:

- Lås altid afbryderkontakten, og tag slangen af, inden De justerer værktøjet eller kontrollerer dets funktion.

Spidsadapter (tilbehør) (Fig. 5)

FORSIGTIG:

- Lås altid afbryderen fast, og tag slangen ud før monteringen eller demontering af spidsadapteren.

Brug spidsadapteren til at drive søm i skrøbelige overflader.

Monter spidsadapteren på kontaktarmen.

Indstilling af dybden af søm-idrivning (Fig. 6)

Drej på justeringsenheden for at justere dybden af søm-idrivning. Dybden af søm-idrivningen er størst, når justeringsenheden er drejet helt i A-retningen som vist på figuren. Dybden bliver mindre, når justeringsenheden drejes i B-retningen. Hvis søm ikke kan drives dybt nok, selv om justeringsenheden er drejet helt i A-retningen, skal De forøge lufttrykket. Hvis søm drives for dybt, selv om justeringsenheden er drejet helt i B-retningen, skal De reducere lufttrykket. Generelt vil værktøjets levetid blive forlænget, hvis værktøjet benyttes med et lavere lufttryk, og justeringsenheden er indstillet til en mindre dybde for søm-idrivning.

FORSIGTIG:

- Lås altid afbryderkontakten, og tag slangen af, før De justerer dybden af søm-idrivning.

Krog (Fig. 7)

FORSIGTIG:

- Lås altid afbryderkontakten, og tag slangen ud af værktøjet.
- Hæng aldrig værktøjet på et højt sted eller på et potentielt ustabilt underlag.

Krogen er nyttig til midlertidig ophængning af værktøjet. For at benytte krogen skal De blot løfte krogen opad, indtil den klikker på plads i den åbne stilling. Sæk altid drilling, indtil den klikker på plads i den lukkede stilling, når den ikke benyttes.

MONTERING

FORSIGTIG:

- Lås altid afbryderkontakten, og tag slangen ud, før De udfører nogen form for arbejde på værktøjet.

Isætning af sømholder

Vælg søm, der passer til arbejdet. Sæt sømholderen i magasinet. (Fig. 8)

Træk håndtaget til trykanordningen bagud for at sætte trykanordningen mod det sidste søm. (Fig. 9)

Udtagning af sømholder

Træk trykanordningen bagud. Skub håndtaget til trykanordningen bagud, mens der trykkes på trykanordningen, for at frigøre den fra sømholderen. (Fig. 10)

Tryk på sømstopperen, og tag sømholderen ud af magasinet. (Fig. 11)

Montering af luftslange (Fig. 12)

Lås afbryderkontakten fast. Anbring luftbøsningen på luftslangen over lufttilslutningen på sømholderen. Sørg for, at luftbøsningen låses fast på plads, når den monteres på lufttilslutningen. Der skal være monteret en slangekobling på eller i nærheden af værktøjet på en sådan måde, at trykreservoaret forsvinder, når luftforsyningskoblingen tages ud af forbindelse.

BETJENING (Fig. 13 - 15)



FORSIGTIG:

- Sørg for, at alle sikkerhedssystemer fungerer, før anvendelsen.
- 1. For at idrive et søm skal De placere kontaktelelementet mod arbejdsområdet og aktivere afbryderkontakten eller
- 2. Først aktivere afbryderkontakten og derefter placere kontaktelelementet mod arbejdsområdet.
- Metode nr. 1 er til ikke-kontinuerlig søm-idrivning, hvor De vil idrive et søm omhyggeligt og meget nøjagtigt. Metode nr. 2 er til uafbrudt søm-idrivning.

FORSIGTIG:

- Men hvis værktøjet er indstillet til "ikke-kontinuerlig søm-idrivning", og AFBRYDERKONTAKTEN HOLDES HALVT NEDE, kan der forekomme uventet søm-idrivning, hvis kontaktelelementet kommer i kontakt med arbejdsområdet eller en anden overflade igen på grund af tilbageslaget.

Gør følgende for at undgå uventet søm-idrivning:

- A. Undlad at trykke kontaktelelementet for hårdt mod arbejdsområdet.
 - B. Træk afbryderkontakten helt tilbage, og hold den der i 1-2 sekunder efter søm-idrivningen.
- For metode nr. 1 skal skiftearmen sættes i  -positionen. For metode nr. 2 skal skiftearmen sættes i  -positionen. Når De har anvendt skiftearmen til at skifte søm-idrivningsmetode, skal De altid sikre Dem, at skiftearmen er stillet i den rigtige position til den ønskede søm-idrivningsmetode.

Mekanisme til forhindring af affyring uden søm

Værktøjet har en mekanisme til at forhindre, at det affyres uden søm. Når der kun er få søm tilbage i magasinet, fastlåses kontakttarmen i den ikke-nedtrykte stilling for at forhindre, at værktøjet aktiveres. Indsæt flere søm for at genoptage arbejdet.

Fastklemt sømholder

Gør følgende, hvis sømholderen sætter sig fast: Sæt en lille pind eller lignende ind i udstødsporten, og bank let på den med en hammer for at skubbe drevet tilbage. (Fig. 16)

Brug en tang til at bøje det fastlåste søm, så hovedet kommer ud af åbningen i drevguiden. Fjern derefter det fastlåste søm. (Fig. 17)

Søm

Håndter sømbånd og æsken med dem forsigtigt. Hvis sømbånd håndteres hårdt, kan de blive bøjet, eller deres forbindelse ødelægges, så sømfremføringen forhindres. (Fig. 18)

Undgå at opbevare søm på fugtige eller varme steder eller på steder, der er udsat for direkte sollys. (Fig. 19)

VEDLIGEHOLDELSE


FORSIGTIG:

- Tag altid slangen ud, før De forsøger at udføre inspektion eller vedligeholdelse.

Vedligeholdelse af sømpistol

Kontroller altid værktøjets generelle tilstand, og se efter løse skruer før brugen. Stram til efter behov. (Fig. 20)

Udfør daglig inspektion med værktøjet taget ud af forbindelse for at sikre Dem, at kontaktelelementet og afbryderkontakten kan bevæge sig frit. Undlad at bruge værktøjet, hvis kontaktelelementet eller afbryderkontakten klemmer eller binder. (Fig. 21)

Sørg for, at kontakten er låst, når skiftearmen er indstillet til  -positionen. (Fig. 22)

Hvis værktøjet ikke skal anvendes i længere tid, skal det smøres med en olie til trykluftsværktøj, og værktøjet skal opbevares et sikkert sted. Undgå, at værktøjet udsættes for direkte sollys og/eller fugtige eller varme steder. (Fig. 23 og 24)

Vedligeholdelse af kompressor, luftsæt og luftslange

Efter brugen skal De altid tømme kompressortanken og luftfilteret ud. Hvis der trænger fugt ind i værktøjet, kan det medføre dårlig ydelse og risiko for fejlfunktion. (Fig. 25 og 26)

Kontroller regelmæssigt, om der er tilstrækkelig trykluftsolie i smøreolipladen på luftsættet. Forsømmelse af tilstrækkelig smøring vil bevirke, at O-ringene hurtigt nedslides. (Fig. 27)

Udsæt ikke luftslangen for varme (over 60°C) eller for kemikalier (fortynder, stærke syrer eller baser). Sørg også for at føre luftslangen uden om forhindringer, hvor den

kan komme i klemme under brugen. Slinger skal desuden holdes borte fra skarpe kanter og områder, der kan medføre beskadigelse eller slid på slangen. **(Fig. 28)**

For at holde produktet SIKKERT og PÅLIDELIGT skal reparationer samt al anden vedligeholdelse og justering udføres af autoriserede Makita-servicecentre, og der skal altid benyttes Makita-reservedele.

TILBEHØR

FORSIGTIG:

- Dette tilbehør eller ekstraudstyr anbefales til brug med det Makita-værktøj, som er beskrevet i denne brugsanvisning. Brug af andet tilbehør eller ekstraudstyr kan forårsage personskade. Brug kun tilbehør eller ekstraudstyr til det formål, det er beregnet til.

Henvend Dem til Deres lokale Makita-servicecenter, hvis De har brug for hjælp eller yderligere oplysninger vedrørende tilbehøret.

- Søm
- Luftslinger
- Sikkerhedsbriller

Förklaring till översiktsbilder

- | | | |
|-------------------------------|---------------------------|----------------------|
| 1. Tryckluftsfloede per minut | 11. Släpp tillbaka | 21. Mynning |
| 2. Spikfrekvens (ggr/min) | 12. Spikstopp | 22. Drivare |
| 3. Tryckluftsolja | 13. Snabbkoppling | 23. Tång |
| 4. Kontaktarm | 14. Tryckluftsanslutning | 24. Springa |
| 5. Nosadapter | 15. Kontinuerlig spikning | 25. Avtryckarspärr |
| 6. Inställningsring | 16. Avtryckarspärr | 26. Funktionsväljare |
| 7. Krok | 17. Funktionsväljare | 27. Vattenavskiljare |
| 8. Inmatare | 18. Enstaka spikar | 28. Lufffilter |
| 9. Inmatarens handtag | 19. Hammare | 29. Dimsmörjare |
| 10. Tryck in | 20. Liten stång | 30. Tryckluftsolja |

SPECIFIKATIONER

Modell	AN923	AN943
Luftryck	0,44 – 0,83 MPa (4,4 – 8,3 bar)	
Spiklängd	50 - 90 mm	
Spikmagasin	64 - 74 st.	60 - 84 st.
Mått (L x H x B)	559 x 347 x 109 mm	455 x 365 x 109 mm
Minsta slangdiameter	8,5 mm	
Vikt	3,9 kg	

- På grund av vårt pågående program för forskning och utveckling kan dessa specifikationer ändras utan föregående meddelande.
- Obs! Specifikationerna kan variera mellan olika länder.

Symboler

END101-1

Följande visar symbolerna som används för verktyget. Se till att du förstår innebörden innan du använder spikpistolen.



..... Läs bruksanvisningen.



..... Använd skyddsglasögon.

VIKTIGA SÄKERHETSANVISNINGAR

ENB067-2

WARNING!

VID ANVÄNDNING AV VERKTYGET MÅSTE ALLTID FÖLJANDE GRUNDLÄGGANDE SÄKERHETS FÖRESKRIFTER FÖLJAS FÖR ATT MINIMERA RISKEN FÖR PERSONSKADOR: LÄS ALLA ANVISNINGAR.

- Läs bruksanvisningen innan verktyget används med hänsyn till din personliga säkerhet och för rätt handhavande och underhåll.
- Använd alltid skyddsglasögon för att skydda ögonen från damm och spikar.

WARNING!

Det är arbetsgivarens ansvar att tillse att skyddsglasögon används av användaren av verktyget samt av övriga personer i verktygets omedelbara närhet.

- Använd hörselskydd och hjälm. Använd åtsittande, men bekväm, klädsel. Ärmarna ska vara knäppta eller uppkavlade. Bär inte slips.

- **Undvik tidspress under arbetet och tvinga aldrig verktyget. Hantera verktyget försiktigt. Använd inte verktyget om du är påverkad av alkohol eller mediciner.**
- **Allmänna riktlinjer för hantering av verktyget:**
 1. Förutsätt alltid att verktyget är laddat med spik.
 2. Rikta inte verktyget mot dig själv eller någon annan oavsett om det är laddat eller inte.
 3. Tryck inte på avtryckaren utan att verktyget hålls stadigt mot ett arbetsstycke.
 4. Behandla verktyget som ett arbetsredskap.
 5. Det är ingen leksak.
 6. Ha inte fingret på avtryckaren medan du håller eller bär på verktyget.
 7. Ladda inte verktyget med spikar medan en funktion är aktiverad.
 8. Använd inte någon annan strömkälla för verktyget än den som anges i bruks- och säkerhetsanvisningar.
- Ett verktyg som inte fungerar på avsett sätt får inte användas.
- Gnistor kan bildas när verktyget används. Använd därför inte verktyget i närheten av flyktiga eller lättantändliga material, som bensin, thinner, målarfärg, gas, lim osv, eftersom de kan antändas och explodera med allvarliga personskador som följd.
- Arbetsområdet måste ha tillräcklig belysning för att garantera en säker användning. Arbetsområdet ska vara rent och fritt från hindrande föremål. Var särskilt uppmärksam på att alltid ha ordentligt fotfäste och god balans.

- Obehöriga får inte finnas inom arbetsområdet. Var särskilt noga med att barn inte uppehåller sig inom området.
- Följ även eventuella lokala föreskrifter om bullernivåer. Under vissa omständigheter kan bullerskärmar behöva användas.
- Sätt inte kontaktplattan ur funktion: Den förhindrar oavsiktlig avfyrning och måste alltid finnas på plats. Att låsa avtryckaren i läget ON är mycket farligt. Försök under inga omständigheter att spärra avtryckaren. Använd inte verktyget om något funktionsreglage är ur funktion, urkopplat eller inte fungerar på avsett sätt.
- Använd verktyget med föreskrivet lufttryck 0,44 – 0,83 MPa (4,4 – 8,3 bar) av säkerhetsskäl och för längsta möjliga livslängd på verktyget. Överskrid inte det rekommenderade maxtrycket 0,83 MPa (8,3 bar). Verktyget får inte anslutas till en kompressor vars kapacitet kan överskrida 1,37 MPa (13,7 bar).
- Kontrollera att anslutningstrycket inte överskrider verktygets tillåtna maxtryck. Använd i första hand det lägre värdet på rekommenderat tryck (se SPECIFIKATIONER).
- Försök aldrig att driva verktyget med annat än tryckluft. Om gasflaskor (koldioxid, syre, kväve, väte, luft osv) eller brännbara gaser (väte, propan, acetylen osv) används för att driva verktyget kommer det att explodera och orsaka allvarliga personskador.
- Kontrollera alltid verktygets allmänna kondition innan du använder det och tillse att det inte finns lösa skruvar. Dra fast skruvarna om det behövs.
- Kontrollera att alla skyddsanordningar fungerar innan arbetet påbörjas. Verktyget får inte fungera om du endast trycker på avtryckaren eller endast trycker kontaktarmen mot arbetsstycket. Både avtryckare och kontaktarm måste användas. Kontrollera funktionen med tomt magasin och med inmataren helt tillbakadragen.
- Kontrollera att avtryckaren är spärrad när funktionsväljaren står i spärrläget.
- Kontrollera väggar, golv, inner- och yttertak o dyl noggrant för att inte orsaka kortslutning, elstötar, gasläckage, explosioner osv genom att spika i el- eller gasledning.
- Använd endast spiktyper som specificeras i denna bruksanvisning. Andra typer av spikar kan medföra att verktyget inte fungerar på avsett sätt.
- Använd aldrig spikpistolerna märkta med symbolen "Använd inte på stegar, ställningar" för arbetsuppgifter av följande typ:
 - Om du under arbetets gång måste använda byggnadsställning, trappa, stege eller liknande som t ex takläkt.
 - Spikning av lädor.
 - Montering av transportsäkringar, till exempel på fordon och vagnar.
- Låt inte obehöriga begagna sig av verktyget.
- Kontrollera att inga obehöriga finns inom arbetsområdet innan du använder verktyget. Spika aldrig från både insidan och utsidan på samma gång. Spikar riskerar att skjutas igenom och/eller iväg och orsaka en allvarlig risksituation.
- Se till att alltid ha ordentligt fotfäste och god balans när du använder verktyget. Kontrollera att andra personer inte befinner sig under dig när du arbetar på hög höjd och säkerställ att tryckluftslangen inte utgör en olycksrisk.
- På hustak och andra arbetsplatser på hög höjd ska du röra dig framåt medan du spikar. Det är lätt att förlora fotfästet om du rör dig bakåt samtidigt som du spikar. Om du ska spika vertikalt ska du spika uppifrån och ned. Det är mindre tröttnande.
- Om du råkar spika i en annan spik eller i en kvist i trävirket kan spiken böjas eller verktyget fastna. Spiken kan i detta fall kastas iväg och orsaka personskada. Även verktyget i sig kan utgöra en olycksrisk. Var noggrann med var du placerar spikarna.
- Lämna inte ett laddat verktyg eller en trycksatt kompressor i direkt solljus under längre tid. Förvara verktyget på en plats där det inte riskerar att utsättas för damm, sand, spånor eller andra partiklar.
- Rikta inte mynningen mot andra personer. Se också till att dina egna händer och fötter inte är i riskzonen.
- När tryckluftslangen är ansluten ska du inte bära verktyget eller räkka över det till någon annan samtidigt som du har fingret på avtryckaren. Oavsiktlig avfyrning kan vara mycket farligt.
- Hantera verktyget försiktigt. En spricka orsakad av ovarsam hantering utgör en risk i ett trycksatt verktyg. Försök aldrig att rista in eller gravera något på verktyget.
- Avbryt arbetet omedelbart om du misstänker att något är fel eller onormalt med verktyget.
- Koppla alltid loss luftslangen och ta ur spikarna i följande situationer:
 1. När spikpistolen lämnas utan tillsyn.
 2. Inför underhåll och reparationer.
 3. När en spik som har fastnat ska tas bort.
 4. Innan verktyget flyttas till en annan plats.
- Rengör och underhåll verktyget direkt efter avslutat arbete. Se till att alltid hålla det i bästa skick. Smörj rörliga delar för att förhindra korrosion och minimera friktionsrelaterad förslitning. Torka bort allt damm från de olika delarna.
- Spärra alltid avtryckaren genom att vrida funktionsväljaren till spärrläget när du inte använder verktyget.
- Använd inte detta verktyg om det inte är försett med en giltig VARNINGSETIKETT.
- Gör inga ändringar på verktyget utan tillstånd från Makita.
- Låt ett auktoriserat Makita servicecenter utföra regelbunden kontroll av verktyget.
- För att upprätthålla produktens SÄKERHET och TILLFÖRLITLIGHET bör allt underhålls- och



justeringsarbete utföras av ett auktoriserat Makita servicecenter och med reservdelar från Makita.

- Använd endast tryckluftsolja som specificeras i denna bruksanvisning.
- Anslut aldrig maskinen till en tryckluftsledning som inte är konstruerad för maskinens högsta tillåtna tryck plus 10 %. Kontrollera att anslutningstrycket inte överskrider maskinens tillåtna maxtryck. Använd i första hand det lägre värdet på rekommenderat tryck.
- Försök inte att spärra kontaktelementet i intryckt läge med tejp eller tråd. Det innebär livsfara eller risk för allvarliga olyckor.
- Kontrollera alltid kontaktelementet enligt anvisningarna i denna bruksanvisning. Spikar kan avfyras oavsiktligt om säkerhetsmekanismen inte fungerar på avsett sätt.

SPARA BRUKSANVISNINGEN

INSTALLATION

Välja kompressor (Fig. 1)

- Välj en kompressor med lämpligt tryck och luftflöde för en kostnadseffektiv drift. Diagrammet visar relationen mellan spikfrekvens, applicerat tryck och luftflöde från kompressorn. Om du ska spika ca 40 spikar i minuten och trycket är 0,59 MPa (5,9 bar) måste kompressorn ge minst 3 CFM (ft³/minut). Tryckregulatorer måste användas för att begränsa trycket till verktygets nominella tryck om tryckluftsystemet ger ett högre tryck. I annat fall finns risk för allvarliga personskador för både användaren och personer i närheten.

Välja tryckluftslang (Fig. 2)

- För en effektiv och avbrotsfri användning ska tryckluftslangen vara så kort som möjligt och ha största möjliga diameter. För lufttrycket 0,49 MPa (4,9 bar) rekommenderas en slang med en innerdiameter på minst 8,5 mm (5/16 tum) och en längd på upp till 20 m (6,6 fot) om spikfrekvensen är 2 spikar per sekund. Tryckluftslangen ska vara märkt för ett minsta arbetstryck på 1,03 MPa (10,3 bar) eller 150 % av maximala arbetstrycket i systemet beroende på vilket som är högst.

FÖRSIKTIGT!

- Låg kompressorkapacitet, lång slang eller liten diameter i förhållande till spikfrekvensen kan minska verktygets spikindrivningskraft.

Smörjning

Anslut luftfiltrering (dimsmörjning, regulator, luftfilter) så nära verktyget som möjligt för att säkerställa bästa möjliga prestanda. Ställ in dimsmörjningen till en droppe olja per 30 spikar. (Fig. 3)

Om luftfilter/dimsmörjning inte används måste du smörja verktyget med två (2) eller tre (3) droppar tryckluftsolja i tryckluftsanslutningen. Detta ska göras både före och efter användningen. Avfyra verktyget några gånger för att smörjmedlet ska spridas på rätt sätt. (Fig. 4)

FUNKTIONSBESKRIVNING

FÖRSIKTIGT!

- Spärra alltid avtryckaren och koppla loss slangen innan du justerar eller funktionskontrollerar verktyget.

Nosadapter (tillbehör) (Fig. 5)

FÖRSIKTIGT!

- Spärra alltid avtryckaren och koppla loss slangen innan du sätter fast eller tar bort nosadaptern.

Använd nosadaptern när du spikar arbetsstycken med lätt skadad yta.

Fäst nosadapter på kontaktarmen.

Ställa in spikdjup (Fig. 6)

Ställ in spikdjupet genom att vrida inställningsringen. Du får störst spikdjup när du vrider inställningsringen så långt det går i riktning A enligt figuren. Det minskar när ringen vrids i riktning B. Om spikarna inte kan drivas in trots att inställningsringen har vridits helt i riktning A ökar du trycket. Om spikdjupet är för djupt och inställningsringen har vridits helt i riktning B minskar du trycket. I allmänhet ökar verktygets livslängd om du använder ett lägre lufttryck och en lägre djupinställning.

FÖRSIKTIGT!

- Spärra alltid avtryckaren och koppla loss slangen innan du ställer in spikdjupet.

Krok (Fig. 7)

FÖRSIKTIGT!

- Spärra alltid avtryckaren och koppla loss slangen från verktyget.
- Häng aldrig upp maskinen på hög höjd eller på platser som inte är helt stabila.

Kroken används för att hänga upp verktyget temporärt.

När du ska använda kroken lyfter du den helt enkelt tills den fastnar i öppet läge.

När du inte behöver den trycker du in den tills den fastnar i stängt läge.

MONTERING

FÖRSIKTIGT!

- Spärra alltid avtryckaren och koppla loss slangen innan du utför underhåll på verktyget.

Ladda spikpistolen

Välj en spiktyp som är lämplig för arbetsuppgiften. Sätt i ett spikband i magasinet. (Fig. 8)

Dra inmatarens handtag bakåt så att inmataren når fram till den sista spiken. (Fig. 9)

Ladda ur spikpistolen

Dra inmatarhandtaget bakåt. Skjut tillbaka handtaget samtidigt som du håller inmataren intryckt så att spikbandet lösgörs. (Fig. 10)

Tryck in spikstoppet och ta ur spikbandet ur magasinet. (Fig. 11)

Ansluta tryckluftslangen (Fig. 12)

Spärra avtryckaren. Skjut på luftslangens snabbkoppling på spikpistolens tryckluftsingång. Kontrollera att snabbkopplingen låser slangen. En slangkoppling måste monteras på eller så nära verktyget att trycket släpps när slangen kopplas loss.

ANVÄNDNING(Fig. 13 - 15)

FÖRSIKTIGT!



- Kontrollera alltid att alla skyddsanordningar fungerar innan du använder verktyget.
- 1. När du ska spika trycker du kontaktarmen mot arbetsstycket och trycker in avtryckaren, eller
- 2. trycker först på avtryckaren och därefter kontaktarmen mot arbetsstycket.
- Den första metoden är lämpligast när du vill spika in en enkasta spik mycket noggrant och exakt. Den andra metoden är lämpligare för kontinuerlig spikning.

FÖRSIKTIGT!

- Om verktyget är inställt på "Enkasta spikar" och AVTRYCKAREN ÄR HALVVÄGS INTRYCKT kan oväntad spikning inträffa om kontaktarmen kommer i kontakt med arbetsstycket eller något annat föremål under rekylan.

För att undvika detta gör du på följande sätt:

- A. Tryck aldrig kontaktarmen hårt mot arbetsstycket.
- B. Tryck in avtryckaren helt och håll den intryckt 1 - 2 sekunder efter spikningen.

- Ställ funktionsväljaren på läget  för spikning av enkasta spikar. Ställ funktionsväljaren på läget  för kontinuerlig spikning. Kontrollera alltid att funktionsväljaren står i rätt spikläge när du har bytt spikmetod.

Tomgångsspärr

Detta verktyg är utrustat med en mekanism som förhindrar tomgång. När det endast finns ett par spikar kvar i magasinet spärras kontaktarmen för att förhindra att den trycks in och aktiverar verktyget. Ladda spikpistolens för att fortsätta arbetet.

Spik som fastnar

Gör på följande sätt om en spik fastnar: Sätt i en liten stång eller liknande i mynningen och slå lätt på den med en hammare för att skjuta tillbaka drivaren. (Fig. 16)

Använd en tång för att böja spiken så att spikhuvudet inte fastnar i springan i drivstyrningen. Ta sedan bort spiken. (Fig. 17)

Spikar

Var försiktig när du hanterar spikband och spikbandsförpackningar. Om ett spikband hanteras ovarsamt kan spikarna deformeras eller lossna vilket leder till dålig spikmatning. (Fig. 18)
Undvik att förvara spikbanden i mycket fuktiga eller varma utrymmen eller i direkt solljus. (Fig. 19)

UNDERHÅLL


FÖRSIKTIGT!

- Koppla alltid loss slangen före kontroll och underhåll.

Underhåll av spikpistolens

Kontrollera alltid verktygets allmänna kondition innan du använder det och tillse att det inte finns lösa skruvar. Dra fast skruvarna om det behövs. (Fig. 20)

Kontrollera dagligen, med fränkopplat verktyg, att kontaktarmen och avtryckaren kan röra sig fritt. Använd inte verktyget om kontaktarmen eller avtryckaren kärvar eller fastnar. (Fig. 21)

Kontrollera att avtryckaren är spärrad när funktionsväljaren står i läget  (Fig. 22)

Smörj verktyget med tryckluftsolja när det inte ska användas under en längre tid och förvara det på en säker plats. Förvara det inte i direkt solljus och/eller i fuktigt eller varmt utrymme. (Fig. 23 och 24)

Underhåll av kompressor, luftfilter/ dimsmörjning och tryckluftslang

Töm alltid kompressortank och luftfilter efter användning. Fukt som kommer in i verktyget kan leda till sämre prestanda eller fel på verktyget. (Fig. 25 och 26)

Kontrollera regelbundet att det finns tillräckligt med tryckluftsolja i dimsmörjningen. Om smörjningen inte är tillräcklig förslits O-ringarna snabbt. (Fig. 27)

Utsätt inte tryckluftslangen för värme (över 60 °C, över 140 °F) eller kemikalier (tunnare, starka syror eller baser). Se också till att slangen löper fritt under arbetet och inte riskerar att fastna vilket kan resultera i att risksituationer uppstår. Dra också slangen så att den inte riskerar att skadas på skarpa kanter och annat som ger ökad förslitning. (Fig. 28)

För att upprätthålla produktens SÄKERHET och TILLFÖRLITLIGHET bör allt underhålls- och justeringsarbete utföras av ett auktoriserat Makita servicecenter och med reservdelar från Makita.

TILLBEHÖR

FÖRSIKTIGT!

- Följande tillbehör och tillsatser rekommenderas för användning tillsammans med den Makita-maskin som denna bruksanvisning avser. Om andra tillbehör eller tillsatser används kan det uppstå risk för personskador. Använd endast tillbehören eller tillsatserna för de syften de är avsedda för.

Kontakta ditt lokala Makita servicecenter om du behöver ytterligare information om dessa tillbehör.

- Spikar
- Tryckluftslangar
- Skyddsglasögon

Oversiktsforklaring

- | | | |
|-------------------------------------|---------------------------|---------------------|
| 1. Kompressor-luftmengde per minutt | 11. Retur | 22. Stempel |
| 2. Spikerfrekvens (antall/minutt) | 12. Spikerstopper | 23. Tang |
| 3. Pneumatisk verktøyolje | 13. Luftstøpsel | 24. Spor |
| 4. Kontaktarm | 14. Luftfitting | 25. Avtrekkerlås |
| 5. Frontadapter | 15. Kontinuerlig drift | 26. Funksjonsvelger |
| 6. Justeringshjul | 16. Avtrekkerlås | 27. Tappekran |
| 7. Bøyle | 17. Låsehendel | 28. Luftfilter |
| 8. MATEMEKANISME | 18. Uregelmessig spikring | 29. Smøreanordning |
| 9. Matehendel | 19. Hammer | 30. Pneumatisk olje |
| 10. Trykk | 20. Tynn stang | |
| | 21. Munning | |

TEKNISKE DATA

Modell	AN923	AN943
Luftrykk	0,44 - 0,83 Mpa (4,4 - 8,3 bar)	
Spikertengde	50 mm - 90 mm	
Spikerkapasitet	64 - 74 stk.	60 - 84 stk.
Mål (L x H x B)	559 mm x 347 mm x 109 mm	455 mm x 365 mm x 109 mm
Minste slangediameter	8,5 mm	
Nettovekt	3,9 kg	

- Som følge av vårt kontinuerlige forsknings- og utviklingsprogram kan de tekniske dataene endres uten ytterligere forvarsel.
- Merk: Tekniske data kan variere fra land til land.

Symboler

END101-1

Nedenfor ser du symbolene som brukes for denne maskinen. Forviss deg om at du forstår hva de betyr, før du begynner å bruke maskinen.



..... Les bruksanvisningen.



..... Bruk vernebriller.

VIKTIGE SIKKERHETSINSTRUKSJONER

ENB067-2

ADVARSEL:

NÅR DU BRUKER DETTE VERKTØYET MÅ DU ALLTID FØLGE DE GRUNNLEGGENDE SIKKERHETSINSTRUKSJONENE. DETTE VIL REDUSERE FAREN FOR HELSESKADER, INKLUSIVE FØLGENDE:

LES ALLE INSTRUKSJONENE.

- Av hensyn til din personlige sikkerhet og riktig drift og vedlikehold av verktøyet, må du lese denne brukerhåndboken før du begynner å bruke verktøyet.
- Bruk alltid vernebriller for å beskytte øynene dine mot skader forårsaket av støv eller spiker.

ADVARSEL:

Det er arbeidsgivers ansvar å påse at verktøyperatørene og alle andre personer i arbeidsområdet umiddelbare omgivelser bruker vernebriller.

- **Bruk hørselvern for å beskytte hørselen din mot støv fra luftutløpet, og som hodebeskyttelse. Bruk også lette, men ikke løse klær. Ermer må være kneppet eller rullet opp. Ikke bruk slips.**
- **Det kan være farlig å forhaste seg i arbeidet, eller å bruke makt på verktøyet. Verktøyet må behandles forsiktig. Ikke bruk verktøyet hvis du har drukket alkohol eller er under påvirkning av legemidler, narkotiske stoffer e.l.**
- **Generelle retningslinjer for håndtering av verktøyet:**
 1. Gå alltid ut fra at verktøyet inneholder spikere.
 2. Ikke rett verktøyet mot deg selv eller andre, enten det inneholder spikere eller ikke.
 3. Ikke aktiver verktøyet med mindre det er plassert godt mot arbeidsstykket.
 4. Respekter verktøyet som arbeidsutstyr.
 5. Ikke driv med ablegøyer i nærheten av verktøyet.
 6. Ikke hold eller bær verktøyet med en finger på avtrekkeren.
 7. Ikke lad verktøyet med spikere mens noen av driftskontrollene er aktivert.
 8. Ikke bruk verktøyet med noen annen strømkilde enn den som er spesifisert i verktøyets drifts-/sikkerhetsinstruksjoner.
- Et verktøy som ikke fungerer helt som det skal, må ikke brukes.
- Når verktøyet brukes, kan det av og til fly gnister. Ikke bruk verktøyet i nærheten av flyktige, brennbare materialer som f.eks. bensin, tynner,

- maling, gass, lim osv. Disse vil antennes og eksplodere, og dermed forårsake alvorlige helseskader.
- Området må være tilstrekkelig opplyst til at det er trygt å bruke verktøyet. Området må være ryddig og fritt for rusk og rask. Vær spesielt påpasselig med å finne godt fotfeste og god balanse.
 - Bare de som er involvert i arbeidet må være i nærheten. Det er særlig viktig at barn holdes unna til enhver tid.
 - Det er mulig at lokale bestemmelser om støybegrensning krever at støynivået må holdes innen visse grenser. I visse tilfeller må det brukes lemmer for å dempe lyden.
 - Ikke lek med kontaktelelementet: Det forhindrer utilsiktet avfiring, så det må forbli på og ikke fjernes. Å låse avtrekkeren i ON-stilling er også meget farlig. Forsøk aldri å låse avtrekkeren. Ikke bruk et verktøy hvis noen del av verktøyets driftskontroller er ute av funksjon, frakoblet, modifisert eller ikke virker som de skal.
 - Bruk verktøyet innenfor det spesifiserte lufttrykket på 0,44 - 0,83 MPa (4,4 - 8,3 bar) av hensyn til sikkerheten og for at verktøyet skal vare lenger. Ikke overskrid det anbefalte maksimale driftslufttrykket på 0,83 MPa (8,3 bar). Verktøyet må ikke kobles til en kilde med et trykk som potensielt overskrider 1,37 MPa (13,7 bar).
 - Pass på at trykket som leveres av trykkluftsystemet ikke overskrider det maksimalt tillatte trykket for spikerpistolen. Til å begynne med må du stille inn lufttrykket på den laveste verdien for det anbefalte tillatte trykket (se TEKNISKE DATA).
 - Verktøyet må aldri brukes med noe annet enn trykkluft. Hvis komprimert gass på flaske (karbondioksid, oksygen, nitrogen, hydrogen, luft osv.) eller eksplosive gasser (hydrogen, propan, acetylen osv.) brukes som kraftkilde for dette verktøyet, vil det eksplodere og forårsake alvorlige helseskader.
 - Kontroller alltid at verktøyet er i generelt god stand og ikke har noen løse skruer, før du begynner å bruke det. Trekk til evt. skruer, om nødvendig.
 - Pass på at alle sikkerhetssystemene fungerer som de skal før du tar verktøyet i bruk. Verktøyet må ikke starte hvis bare avtrekkeren trekkes, eller hvis bare kontaktelelementet presses mot treet. Den må fungere kun når begge disse tingene gjøres samtidig. Mens verktøyet er tomt for spiker og skyveren er trukket helt tilbake, må du sjekke at verktøyet ikke starter.
 - Pass på at avtrekkeren er låst mens funksjonsvelgeren stilles inn på låst stilling (LOCK).
 - Kontroller vegger, tak, gulv osv. grundig for å unngå mulige elektriske støt, gasslekkasjer, eksplosjoner osv. som kan forårsakes av å treffe strømførende ledninger, rør eller gassledninger med spikerne.
 - Bruk kun spikere som angitt i denne håndboken. Hvis det brukes andre spikere, kan verktøyet slutte å fungere som det skal.
 - Bruk aldri spikerpistoler merket med symbolet "Må ikke brukes på stillas eller stiger" til visse formål, for eksempel:
 - Når du skifter fra et arbeidssted til et annet, og dette krever at du bruker stillas, trapper, stiger eller stigeliknende konstruksjoner, f.eks. taktrinn. 
 - Når du lukker bokser eller kasser.
 - Når du fester transportsikringsssystemer, f.eks. på biler eller vogner.
 - Ikke la noen bruke verktøyet som ikke har gjennomgått opplæring i bruken av det.
 - Pass på at ingen er i nærheten, før du begynner å spikre. Forsøk aldri å spikre både fra innsiden og utsiden på én gang. Spikerne kan gå gjennom og/eller rikosjettere, og utgjøre en alvorlig helsefare.
 - Se hvor du går og hold balansen med verktøyet. Pass på at ingen befinner seg under deg når du jobber på høye steder, og sikre luftslangen så det ikke plutselig oppstår en farlig situasjon fordi noen rykker i slangen eller den setter seg fast.
 - På toppen av tak og på andre høye steder må du spikre etterhvert som du beveger deg forover. Det er lett å miste balansen hvis du spikrer mens du beveger deg bakover. Når du spikrer mot en vinkelrett overflate, må du spikre ovenfra og ned. Du blir mindre sliten av spikringen hvis du gjør det på denne måten.
 - En spiker kan bli bøyd, eller verktøyet kan låse seg hvis du ved en feil spikrer på toppen av en annen spiker, eller treffer en kvist i treet. Spikeren kan rikosjettere og treffe noen, eller verktøyet selv kan reagere på en farlig måte. Plasser spikerne med omhu.
 - Ikke la et ladet verktøy eller en luftkompressor under trykk ligge lenger tid av gangen ute i solen. Forviss deg om at støv, sand, trebiter og fremmedlegemer ikke kommer inn i verktøyet der hvor du plasserer det.
 - Ikke pek med munningen på noen i nærheten. Hold hender og føtter unna munningsområdet.
 - Når luftslangen er tilkoblet, må du ikke bære verktøyet med fingeren på avtrekkeren, eller gi det til noen på denne måten. Utilsiktet avfiring av en spiker kan være uhyre farlig.
 - Hånder verktøyet forsiktig. Det inneholder høyt trykk som kan være farlig hvis det oppstår en sprekk i verktøyet på grunn av røff håndtering (fall eller slag). Ikke forsøk å skrape eller inngravere noe i verktøyet.
 - Hvis du merker at noe er galt eller uvanlig med verktøyet, må du omgående holde opp å spikre.
 - Koble alltid fra luftslangen og fjern alle spikerne:
 1. når du forlater verktøyet
 2. før vedlikehold eller reparasjon av verktøyet
 3. før en fastkjørt spiker skal tas ut
 4. før verktøyet skal flyttes til et annet sted

- Rengjøring og vedlikehold må utføres rett etter at jobben er avsluttet. Hold verktøyet i tipp topp stand. Smør bevegelige deler for å hindre at de ruster og for å minimalisere slitasje som skyldes friksjon. Tørk alt støv av delene.
- Når verktøyet ikke er i drift, må avtrekkeren alltid være låst. Funksjonsvelgeren må stå i låst stilling (LOCK).
- Ikke bruk dette verktøyet hvis det inne er utstyrt med en leselig ADVARSELSETIKETT.
- Ikke foreta endringer av verktøyet uten godkjenning fra Makita.
- Spør Makitas autoriserte servicesentre om periodisk inspeksjon av verktøyet.
- For å opprettholde produktets SIKKERHET og PÅLITELIGHET, må vedlikehold og reparasjoner utføres av Makitas autoriserte servicesentre, og det må alltid brukes reservedeler fra Makita.
- Bruk bare den pneumatiske maskinoljen som er angitt i denne håndboken.
- Maskinen må aldri kobles til en trykkluftforsyning som ikke kan overskride det maksimale tillatte maskintrykket med 10 %. Pass på at trykket som leveres av trykkluftsystemet ikke overskrider det maksimale tillatte trykket for spikerpistolen. Til å begynne med må du stille inn lufttrykket på den laveste verdien for det anbefalte tillatte trykket.
- Ikke prøv å holde avtrekkerkontaktelementet trykket med tape eller wire. Dette medfører livsfare!
- Kontroller alltid kontaktelementet som angitt i denne håndboken. Spikere kan avfyres ved et ulykkestilfelle hvis sikkerhetsmekanismen ikke virker som den skal.

TA VARE PÅ DISSE ANVISNINGENE.

MONTERING

Velg kompressor (Fig. 1)

- Velg en kompressor som kan levere tilstrekkelig trykk og luftmengde til å sikre kostnadseffektiv drift. Grafen viser forholdet mellom spikerfrekvensen, det tilgjengelige trykket og kompressorens luftmengde. Hvis man for eksempel spikrer med en hastighet av ca. 40 spikere i minuttet og et trykk på 0,59 MPa (5,9 bar), er det påkrevet med en kompressor som kan levere mer enn 3 CFM (fot³/minutt). Trykkregulatorer må brukes til å begrense lufttrykket til verktøyets merketrykk, der hvor luftforsyningens trykk overskrider verktøyets merketrykk. Gjøres dette ikke, kan følgene bli alvorlige skader på verktøyooperatøren eller personer i nærheten.

Velg luftslange (Fig. 2)

- Bruk en luftslange som er så stor og så kort som mulig for å sikre kontinuerlig, effektiv spikring. Med et lufttrykk på 0,49 MPa (4,9 bar), anbefales det en luftslange med en indre diameter på mer enn 8,5 mm (5/16 tomme) og en lengde på mindre enn 20 m (6,6 fot) når intervallet mellom spikerne er 0,5 sekunder.

Luftforsyningslanger må ha et minste merkearbeidstrykk på 1,03 MPa (10,3 bar) eller 150 prosent av det maksimale trykket som produseres i systemet, avhengig av hvilken verdi som er størst.

FORSIKTIG:

- Liten luftmengde ut av kompressoren, eller en lang slange eller en mindre slangediameter i forhold til spikerfrekvensen, kan forårsake en reduksjon i verktøyets spikringskapasitet.

Smøring

For å sikre maksimal ytelse bør du installere et luftsett (smøreanordning, regulator, luftfilter) så nært verktøyet som mulig. Juster smøreanordningen slik at en dråpe olje vil bli avgitt for hver 30. spiker. (Fig. 3)

Når det ikke brukes et luftsett, må du olje verktøyet med den pneumatisk verktøyoiljen ved å påføre luftfittingen 2 (to) eller 3 (tre) dråper. Dette bør gjøres før og etter bruk. For at smøringen skal få best mulig effekt, bør verktøyet avfyres et par ganger etter at den pneumatisk oljen er påført. (Fig. 4)

FUNKSJONSBEKRIVELSE

FORSIKTIG:

- Du må alltid låse avtrekkeren og koble fra slangen før du justerer eller kontrollerer verktøyets funksjoner.

Frontadapter (tilbehør) (Fig. 5)

FORSIKTIG:

- Du må alltid låse avtrekkeren og koble fra slangen før du installerer eller fjerner frontadapteren.

Når du spikrer emner med ømfintlige overflater, må du bruke frontadapteren.

Fest frontadapteren til kontaktarmen.

Justere spikringsdybden (Fig. 6)

For å justere spikringsdybden må du dreie på justeringshjulet. Spikringsdybden er størst når justeringshjulet ikke går lenger i A-retningen, som vist på figuren. Den vil bli mindre når justeringshjulet dreies i B-retningen. Hvis spikerne ikke kan drives langt nok inn, selv om justeringshjulet er dreid til anslag i A-retningen, må du øke lufttrykket. Hvis spikerne drives for langt inn, selv om justeringshjulet er dreid til anslag i B-retningen, må du redusere lufttrykket. Generelt kan det sies at verktøyets levetid vil være lenger hvis verktøyet brukes med lavt lufttrykk og justeringshjulet innstilt på en mindre spikringsdybde.

FORSIKTIG:

- Før du justerer spikringsdybden må du alltid låse avtrekkeren og koble fra slangen.

Krok (Fig. 7)

FORSIKTIG:

- Du må alltid låse avtrekkeren og koble slangen fra verktøyet.
- Maskinen må aldri henges på kroken høyt over bakken eller på en potensielt ustabil overflate.

Kroken er praktisk å henge opp verktøyet med for kortere tid.

For å bruke kroken må du bare løfte den opp inntil den åpner seg helt.

Når kroken ikke skal brukes på en stund, må du alltid senke den så den lukker seg.

MONTERING

FORSIKTIG:

- Du må alltid låse avtrekkeren og koble fra slangen før du utfører noe arbeid på verktøyet.

Lade spikerpistolen

Velg spiker som passer til arbeidet ditt. Sett inn spikerbåndet i magasinet. (Fig. 8)

Trekk matehendelen bakover for at matemekanismen skal få med seg alle spikerne. (Fig. 9)

Tømme spikerpistolen

Trekk matehendelen bakover. La matehendelen gå forover igjen, mens du holder knappen trykket for å koble den løs fra spikerbåndet. (Fig. 10)

Trykk inn spikerstopperen og ta ut spikerbåndet av magasinet. (Fig. 11)

Koble til luftslange (Fig. 12)

Lås avtrekkeren. La luftstøpset på luftslangen gli inn over luffittingen på spikerpistolen. Forviss deg om at luftstøpset går i inngrep når det kobles til luffittingen. En slangekupling må installeres på eller nær verktøyet på en slik måte at trykkreservoaret utlades i det øyeblikket luftforsyningens kupling kobles fra.

BRUK (Fig. 13 - 15)

FORSIKTIG:

- Pass på at alle sikkerhetssystemene fungerer som de skal før du tar verktøyet i bruk.
- 1. For å drive inn en spiker må du plassere kontaktelelementet mot arbeidsstykket og trekke i avtrekkeren, eller
- 2. Trekke i avtrekkeren først og deretter plassere kontaktelelementet mot arbeidsstykket.
- Den første metoden er for avbrutt spikring, når du ønsker å sette inn én spiker forsiktig og meget nøyaktig. Metode nr. 2 brukes til kontinuerlig spikring.

FORSIKTIG:

- Men når verktøyet er stilt inn på "Uregelmessig spikring" OG AVTREKKEREN HOLDES HALVVEIS INNE, kan spikre skytes ut uventet, hvis kontaktelelementet berører arbeidsstykket eller en annen overflate som følge av rekylen. For å unngå slik uventet spikring, må du gjøre følgende:
 - A. Ikke sett kontaktelelementet mot arbeidsstykket med overdreven kraft.
 - B. Klem avtrekkeren helt inn og hold den inne i 1-2 sekunder etter spikring.
- For metode nr. 1 må du stille inn funksjonsvelgeren på stillingen →.

For metode nr. 2 må du stille inn funksjonsvelgeren på stillingen ⇐. Etter at du har brukt funksjonsvelgeren til å skifte spikringsmetode, må du alltid forvise deg om at funksjonsvelgeren er korrekt plassert i stillingen for den ønskede spikringsmetoden.

Avfyringsperre ved tomt magasin

Dette verktøyet er utstyrt med en avfyringsperre ved tomt magasin. Når det bare er noen få spikere igjen i magasinet, låses kontaktarmen i ikke-inntrykket stilling, så verktøyet ikke kan aktiveres. Legg inn flere spikre for å fortsette driften.

Fastkjørt spiker

Når det setter seg fast en spiker i spikerpistolen, må du gjøre følgende:

Stikk en tynn stang eller liknende inn i munningen og slå på den med en hammer for å slå stempelet tilbake. (Fig. 16)

Bruk en tang til å bøye den fastkjørte spikeren slik at spikerhodet kommer ut av sporet i stempelføringen. Fjern så den fastkjørte spikeren. (Fig. 17)

Spikere

Spikercoiler og boksen deres må håndteres forsiktig. Hvis spikercoilene har vært utsatt for røff behandling, kan de komme ut av stilling, eller kontakten deres kan brette, noe som gir dårlig spikermating. (Fig. 18) Unngå å lagre spiker på et veldig fuktig eller varmt sted, eller et sted som er utsatt for direkte sollys. (Fig. 19)

VEDLIKEHOLD

FORSIKTIG:

- Slangen må alltid kobles fra før du utfører inspeksjoner eller vedlikehold.

Vedlikehold av spikerpistolen

Kontroller alltid at verktøyet er i generelt god stand og ikke har noen løse skruer, før du begynner å bruke det. Trekk til evt. skruer, om nødvendig. (Fig. 20)

Foreta den daglige inspeksjonen av verktøyet mens verktøyet er frakoblet. Forviss deg om at kontaktelelementet og avtrekkeren kan bevege seg fritt. Ikke bruk verktøyet hvis kontaktelelementet eller avtrekkeren gjør motstand eller beveger seg tregt. (Fig. 21)

Pass på at avtrekkeren er låst mens funksjonsvelgeren stilles inn på ☹. (Fig. 22)

Når verktøyet ikke skal brukes på lengre tid, må du smøre det med pneumatisk verktøyolje og lagre det på et trygt sted. Unngå å utsette det for direkte sollys og/eller fuktig eller varme omgivelser. (Fig. 23 og 24)

Vedlikehold av kompressoren, luftsettet og luftslangen

Etter bruk må kompressortanken og luftfilteret alltid tømmes. Hvis det kommer fuktighet inn i verktøyet, kan det resultere i dårlig ytelse og mulig verktøydefekt. (Fig. 25 og 26)

Kontroller jevnlig for å se om det er tilstrekkelig med pneumatisk olje i smøreanordningen til luftsettet. Hvis verktøyet ikke tilføres tilstrekkelig med smøreolje, vil o-ringene fort bli slitt. **(Fig. 27)**

Hold luftslangen unna varme (mer enn 60°C, mer enn 140°F) og kjemikalier (tynner, sterke syrer eller baser). Du må også legge slangen utenom hindringer som den kan komme til å sette seg fast i under drift, noe som kan være farlig. Slinger må også legges utenom skarpe kanter og områder hvor de kan bli skadet eller slitt. **(Fig. 28)**

For å opprettholde produktets SIKKERHET og PÅLITELIGHET, må reparasjoner, vedlikehold og justeringer utføres av Makitas autoriserte servicesentre, og det må alltid brukes reservedeler fra Makita.

TILBEHØR

FORSIKTIG:

- Det anbefales at du bruker dette tilbehøret eller verktøyet sammen med den Makita-maskinen som er spesifisert i denne håndboken. Bruk av annet tilbehør eller verktøy kan forårsake helseskader. Tilbehør og verktøy må kun brukes til det formålet det er beregnet på.

Ta kontakt med ditt lokale Makita-servicesenter hvis du trenger mer informasjon om dette tilbehøret.

- Spikere
- Luftslanger
- Vernebriller

Yleiskuvas

- | | | |
|--|--------------------------|--------------------------|
| 1. Kompressorin ilmantuotto minuutissa | 30. Paina | 21. Ulostuloaukko |
| 2. Naulausnopeus (kertaa minuutissa) | 11. Palauta | 22. Ohjain |
| 3. Pneumaattinen koneöljy | 12. Naulan pysäytin | 23. Pihdit |
| 4. Varmistinvarsi | 13. Ilma-aukon hylsy | 24. Aukko |
| 5. Nokkasovitin | 14. Ilma-aukon liitin | 25. Liipaisimen lukitsin |
| 6. Säädin | 15. Jatkuva naulaus | 26. Vaihtokytkin |
| 7. Pidike | 16. Liipaisimen lukitsin | 27. Tyhjennyshana |
| 8. Sysäin | 17. Lukituskytkin | 28. Ilmansuodatin |
| 9. Sysäimen kytkin | 18. Jaksottainen naulaus | 29. Voitelulaite |
| | 19. Vasara | 30. Pneumaattinen öljy |
| | 20. Pieni tanko | |

TEKNISET TIEDOT

Malli	AN923	AN943
Ilmanpaine	0,44–0,83 MPa (4,4–8,3 bar)	
Naulan pituus	50–90 mm	
Naulakapasiteetti	64–74 kpl	60–84 kpl
Mitat (P x K x L)	559 mm x 347 mm x 109 mm	455 mm x 365 mm x 109 mm
Letkun pienin läpimitta	8,5 mm	
Nettopaino	3,9 kg	

- Jatkuvan tutkimus- ja kehitysohjelman vuoksi pidätämme oikeuden muuttaa tässä mainittuja teknisiä ominaisuuksia ilman ennakoilmoitusta.
- Huomautus: Tekniset ominaisuudet saattavat vaihdella eri maissa.

Symbolit

END101-1

Työkalussa on käytetty seuraavia symboleja. Varmista ennen käyttöä, että ymmärrät niiden merkityksen.



..... Lue käyttöohje.



..... Käytä suojalaseja.

TÄRKEITÄ TURVAOHJEITA

ENB067-2

VAROITUS:

KONETTA KÄYTETTÄESSÄ ON LOUKKAANTUMISVAARAN VÄHENTÄMISEKSI AINA NOUDATETTAVA MUUN MUASSA SEURAAVIA PERUSTAVIA TURVAOHJEITA:
LUE KAIKKI OHJEET.

- Lue tämä ohjekirja ennen koneen käyttöä, jotta osaat käyttää sitä turvallisesti ja oikein sekä pitää sen kunnossa.
- Suojaa silmät pölyn tai naulan aiheuttamilta vaurioilta käyttämällä aina suojalaseja.

VAROITUS:

Työnantajan velvollisuuksiin kuuluu valvoa, että koneen käyttäjät ja muut työskentelyalueen välittömässä läheisyydessä olevat käyttävät silmäsuojuksia.

- Suojaa korvat melulta kuulosuojaimilla ja käytä päänsuojusta. Käytä kevyttä, vartalonmyötäistä vaatetusta. Hihat tulee napittaa tai kääriä ylös. Älä käytä solmiota.

- Kiirehtiminen ja koneen pakottaminen on vaarallista. Käsittele konetta varoen. Älä työskentele alkoholin, lääkkeiden tms. vaikutuksen alaisena.**
- Yleiset koneen käyttöä koskevat ohjeet:**
 - Oleta aina, että kone on ladattu nauloilla.
 - Älä osoita koneella itseäsi äläkä ketään muuta riippumatta siitä, onko se ladattu nauloilla vai ei.
 - Älä laukaise konetta, ellei sitä ole asetettu tiukasti työkaluun vasten.
 - Suhtaudu työkooneeseen sen edellyttämällä kunnioituksella.
 - Älä pilaile koneella.
 - Älä pitele äläkä kannu konetta sormi liipaisimella.
 - Älä lataa konetta nauloilla, kun jokin ohjaimista on aktivoituna.
 - Älä käytä konetta muulla kuin koneen käyttö-/turvaohjeissa mainitulla voimansiirtolaitteella.
- Älä käytä virheellisesti toimivaa konetta.
- Konetta käytettäessä saattaa lentää kipinöitä. Älä käytä konetta haihtuvien tai syttyvien materiaalien kuten bensiinin, tinnerin, maalin, kaasun, liimojen tms. lähellä. Ne syttyvät ja räjähtävät aiheuttaen vakavan loukkaantumisen.
- Alueen tulee olla riittävästi valaistu, jotta työskentely on turvallista. Alueen tulee olla siisti ja roskaton. Huolehdi erityisesti tukevasta jalansijasta ja tasapainosta.

- Vain työhön osallistuvat saavat olla lähettyvillä. Lapset tulee aina pitää loitolla.
- Paikalliset määräykset saattavat rajoittaa melutasoa, jolloin melu on pidettävä näiden rajoitusten mukaisena. Joissain tapauksissa melua on rajoitettava meluesteillä.
- Älä leiki kosketuselementillä: se estää tahattoman laukaisun, joten se on pidettävä päällä eikä sitä saa irrottaa. Liipaisimen lukitseminen ON-asentoon on myös hyvin vaarallista. Älä koskaan yritä lukita liipaisinta. Älä käytä konetta, jos jokin sen ohjaimista ei toimi, ei ole kytketty, sitä on muutettu tai ei toimi moitteettomasti.
- Käytä konetta turvallisuuden vuoksi ja pitkän käyttöiän säilyttämiseksi määrättyllä ilmanpaineella 0,44–0,83 MPa (4,4–8,3 bar). Älä ylitä suositeltua suurinta käyttöpainetta 0,83 MPa (8,3 bar). Konetta ei saa kytkeä lähteeseen, jonka paine voi ylittää 1,37 MPa (13,7 bar).
- Varmista, että paineilmajärjestelmän tuottama paine ei ylitä naulaimelle sallittua suurinta painetta. Aseta ilmanpaine aluksi alemmalle tasolle kuin suositusten mukainen sallittu ilmanpaine (katso **TEKNISET TIEDOT**).
- Älä koskaan käytä konetta muulla kuin paineilamalla. Jos tämän koneen voimanlähteenä käytetään pullotettua kaasua (hiilidioksidia, hapetta, typpeä, vetyä, ilmaa tms.) tai palavaa kaasua (vetyä, propaania, asetyleeniä tms.), kone räjähtää ja aiheuttaa vakavan loukkaantumisen.
- Tarkista aina ennen työskentelyä koneen yleinen kunto ja löysät ruuvit. Kiristä tarvittaessa.
- Varmista ennen käyttöä, että kaikki turvajärjestelmät toimivat. Kone ei saa lauetta pelkällä liipaisimen painalluksella tai pelkästään siitä, että kosketusvarsi painetaan puuta vasten. Sen tulee toimia vain tehtäessä molemmat toimet. Testaa mahdollinen virhetoiminto ilman nauloja sysäimen ollessa kokonaan takana.
- Varmista, että liipaisin lukittuu, kun vaihtokytkin asetetaan LOCK-asentoon.
- Tarkista seinät, katot, lattiat, kattorakenteet ja vastaavat huolella välttääksesi sähköjohtoon, kanavaan tai kaasuputkeen osumisen aiheuttaman sähköiskun, kaasuvuodon, räjähdysen tms.
- Käytä vain tässä ohjekirjassa määritettyjä nauloja. Kaikkien muiden naulojen käyttäminen voi saattaa koneen epäkuuntoon.
- Älä koskaan käytä naulainta seuraavanlaisiin erityistiloihin, joissa on merkintä ”Älä käytä telineillä, tikkailla”:
 - jos käyttöpaikan vaihtaminen edellyttää telineiden, portaiden, tikkaiden tai vastaavien rakennelmien kuten kattorimoituksen käyttöä,
 - laatikoiden tai häkkin sulkeminen,
 - kuljetuksenaikaisten turvajärjestelmien kiinnittäminen esim. ajoneuvoihin tai vaunuihin.
- Älä salli koneen käyttöön perehtymättömien käyttää konetta.
- Varmista ennen naulaamista, ettei lähellä ole ketään. Älä koskaan naulaa samaan aikaan sekä sisä- että ulkopuolelta. Naulat voivat tunkeutua läpi ja/tai kimmota aiheuttaen vakavan vaaran.
- Huolehdi jalansijasta ja säilytä tasapaino käsitellessäsi konetta. Varmista, ettei allasi ole ketään, kun työskentelet korkeissa paikoissa. Kiinnitä ilmaletku välttääksesi vaaran, joka voi aiheutua äkillisestä nykäisystä tai takertumisesta.
- Naulaa edeten katolla ja muissa korkeissa paikoissa. Jalansijan menettäminen on helppoa, jos naulaat peruuttamalla. Kun naulaat kohtisuoraa pintaa vasten, naulaa edeten ylhäältä alas. Naulaaminen on vähemmän väsyttävää, kun naulaat näin.
- Naula vääntyy tai kone jumittuu, jos naulaat erehdyksessä toisen naulan päälle tai osut puun oksankohtaan. Naula voi sinkoutua ja osua johonkuhun, tai kone itse voi reagoida vaarallisesti. Sijoita naulat huolellisesti.
- Älä jätä ladattua konetta tai paineistettua ilmapainepressoria pitkäksi aikaa auringonpaisteeseen. Varmista, että pöly, hiekka, lastut ja vieraat aineet eivät pääse koneeseen paikassa, johon lasket sen.
- Älä osoita ulostuloaukkoa kehenkään lähellä olevaan. Pidä kädet ja jalat etäällä ulostuloaukon tuntumasta.
- Kun ilmaletku on kytketty, älä kanno konetta sormi liipaisimella äläkä ojenna sitä kellekään tässä tilassa. Tahaton laukaisu voi olla hyvin vaarallista.
- Käsittele konetta varovasti, koska sen sisällä oleva korkea paine voi olla vaaraksi, jos kovakourainen käsittely (pudottaminen tai iskeminen) rikkoo kuoren. Älä tee koneeseen kaiverruksia.
- Lopeta naulaaminen välittömästi, jos havaitset koneessa jotain vikaa tai tavallisesta poikkeavaa.
- Irrota aina ilmaletku ja kaikki naulat:
 1. koneen ollessa vartioimatta.
 2. ennen kunnossapito- ja korjaustöitä.
 3. ennen tukoksen selvittämistä.
 4. ennen koneen siirtämistä uuteen paikkaan.
- Tee puhdistus- ja kunnossapitotyöt heti työn päättämisen jälkeen. Pidä kone huippukunnossa. Voitele liikkuvat osat estääksesi ruostumisen ja minimoidaksesi kitkasta johtuvan kulumisen. Pyyhi pois kaikki lika osista.
- Kun kone ei ole käytössä, lukitse aina liipaisin kääntämällä vaihtokytkin LOCK-asentoon.
- Älä käytä tätä työkalua, jos siinä ei ole selvästi luettavaa VAROITUSTARRAA.
- Älä tee koneeseen muutoksia ilman Makitan lupaa.
- Huollata kone säännöllisesti Makitan valtuuttamassa huoltoilikkeessä.
- Tuotteen TURVALLISUUDEN ja LUOTETTAVUUDEN takaamiseksi kunnossapito ja korjaukset tulee teettää Makitan valtuutetussa huoltopisteessä Makitan varaosia käyttäen.
- Käytä vain tässä ohjekirjassa ilmoitettua, paineilmalaitteisiin tarkoitettua koneöljyä.



- Älä kytkä työkalua paineilmalinjaan, joka ei mahdollista työkalun suurimman sallitun paineen ylitystä 10 %:lla. Varmista, että paineilmajärjestelmän tuottama paine ei ylitä naulaimelle sallittua suurinta painetta. Aseta ilmanpaine aluksi pienemmäksi kuin suositusten mukainen suurin sallittu ilmanpaine.
- Älä yritä lukita kärkivarmistinta teipillä tai rautalangalla. Seurauksena voi olla kuolema tai vakava vammautuminen.
- Tarkista kärkivarmistin tässä ohjekirjassa neuvotulla tavalla. Naulain saattaa lajeta vahingossa, jos turvamekanismi ei toimi moitteetta.

SÄILYÄ NÄMÄ OHJEET

ASENNUS

Kompressorin valitseminen (kuva 1)

- Valitse kustannustehokkaan käytön varmistamiseksi kompressorin, jossa on riittävä paine ja ilmantuotto. Kaavio näyttää naulausnopeuden, käytettävän paineen ja kompressorin ilmantuoton väliset suhteet. Jos naulaus tapahtuu esimerkiksi noin 40 kertaa minuutissa paineella 0,5 MPa (5,9 bar), tarvitaan kompressorin, jonka ilmantuotto on yli 3 CFM (ft³/minuutti). Ilmanpaine tulee rajoittaa paineensäätimellä koneen nimellisipainelle, jos ilman tulopaine ylittää koneen nimellispaineen. Jos et toimi näin, voi seurauksena olla käyttäjän tai ympärillä olevien vakava loukkaantuminen.

Ilmaletkun valinta (kuva 2)

- Käytä mahdollisimman suurta ja lyhyttä ilmaletkua, jotta naulaus olisi jatkuvasti tehokasta. Kun ilmanpaine on 0,49 MPa (4,9 bar), suosittelemme sisähalkaisijaltaan yli 8,5 mm (5/16") ja pituudeltaan alle 20 m (6,6') ilmaletkua, kun naulausväli on 0,5 sekuntia. Ilmaletkujen vähimmäistyöpainearvon tulee olla 1,03 MPa (10,3 bar) tai 150 prosenttia järjestelmän tuottamasta enimmäispaineesta sen mukaan, kumpi on korkeampi.

HUOMAUTUS:

- Naulaustihyteen suhteutettuna pieni kompressorin ilmantuotto ja pitkä tai pieni ilmaletku voi heikentää koneen iskutehoa.

Voitelu

Jotta koneen teho pysyisi mahdollisimman hyvänä, asenna ilmasarja (voitelulaite, paineensäädin ja ilma-suodatin) mahdollisimman lähelle konetta. Säädä voitelulaite siten, että 30:tä naulaa kohden tulee yksi öljypisara. **(Kuva 3)**

Kun ilmasarjaa ei käytetä, voitele kone pneumaattisella koneöljyllä laittamalla ilma-aukon liittimeen kahdesta kolmeen pisaraa öljyä. Tämä tulee tehdä ennen käyttöä ja sen jälkeen. Jotta voitelu leviäisi kunnolla, koneella pitää ampua muutama kerta pneumaattisen koneöljyn lisäämisen jälkeen. **(Kuva 4)**

TOIMINTAKUVAUS

HUOMAUTUS:

- Lukitse aina liipaisin ja irrota letku ennen kuin säädät tai tarkistat työkalua.

Nokkasovitin (Lisävaruste) (kuva 5)

HUOMAUTUS:

- Lukitse aina liipaisin ja kytkä letku irti ennen nokkasovitimen asentamista tai poistamista.

Kun naulaat helposti vahingoittuvilla pinnoilla työkalupaleeseen, käytä nokkasovitinta.

Kiinnitä nokkasovitin yhteysvarteen.

Naulaussyvyuden säätö (kuva 6)

Naulaussyvyys säädetään kääntämällä säädintä.

Naulaussyvyys on syvin, kun säädin on käännetty täysin suuntaan A kuten kuvassa. Se muuttuu matalammaksi, kun säädintä käännetään suuntaan B. Lisää ilmanpainetta, jos naula ei mene tarpeeksi syvälle, vaikka säädin on käännetty täysin suuntaan A. Vähennä ilmanpainetta, jos naula menee liian syvälle, vaikka säädin on käännetty täysin suuntaan B. Yleisesti ottaen koneen käyttöikä on sitä pidempi, mitä alempaa ilmanpainetta ja matalampaa naulaussyvyyttä käytetään.

HUOMAUTUS:

- Lukitse aina liipaisin ja irrota letku ennen naulaussyvyuden säätämistä.

Pidike (kuva 7)

HUOMAUTUS:

- Lukitse aina liipaisin ja irrota letku työkalusta.
- Älä koskaan ripusta työkalua korkeaan paikkaan tai epävakaa alustalle.

Työkalu voidaan kätevästi ripustaa väliaikaisesti pidikkeestä.

Pidikkeen saa käyttöön napsauttamalla sen auki.

Napsauta pidike takaisin kiinni, kun et käytä sitä.

KOKOONPANO

HUOMAUTUS:

- Lukitse aina liipaisin ja irrota letku ennen koneelle tehtäviä töitä.

Naulaimen lataaminen

Valitse työlle sopivat nauulat. Aseta naulaliuska kasettiin.

(Kuva 8)

Vedä sysäimen kytkin taakse, jotta sysäin tarttuu viimeiseen naulaan. **(Kuva 9)**

Naulaimen tyhjentäminen

Vedä sysäimen kytkin taakse. Irrota sysäin naulaliuskasta palauttamalla sysäimen kytkin taakse samalla, kun pidät sysäintä alhaalla. **(Kuva 10)**

Paina nauLAN pysäytintä ja irrota naulaliuska kasetista. **(Kuva 11)**

Ilmaletkun kiinnittäminen (kuva 12)

Lukitse liipaisin. Sujauta ilmaletkun hylsy naulaimen ilma-aukon liittimeen. Varmista, että hylsy lukittuu tiukasti paikalleen, kun kiinnität sen ilma-aukon liittimeen. Koneeseen tai sen lähelle on asennettava letkunliitin siten, että paine purkautuu, kun ilmasyötön liitin irrotetaan.

TYÖSKENTELY (kuvat 13–15)

HUOMAUTUS:



- Varmista ennen käyttöä, että kaikki turvajärjestelmät toimivat.
- 1. Kun haluat kiinnittää naulan, voit joko asettaa kosketuselementin työkappaletta vasten ja painaa liipaisinta tai
- 2. painaa ensin liipaisinta ja sitten asettaa kosketuselementin työkappaletta vasten.
- Menetelmä 1 on jaksottaista nauлаusta varten, kun halutaan kiinnittää naula varovasti ja erittäin tarkasti. Menetelmä 2 on jatkuvaa nauлаusta varten.

HUOMAUTUS:

- Kuitenkin KUN LIIPAISIN ON PUOLIKSI PAINETTUNA koneen ollessa asetettuna "Jaksottainen nauлаus" -tilaan, naula voi lauetta yllättäen, jos kosketuselementin annetaan koskettaa uudelleen työkappaletta tai muuta pintaa rekyihin vaikuttaessa.
- Tämä seuraavasti välttääksesi tämän yllättävän naulan laukeamisen:

A. Älä aseta kosketuselementtiä liian voimakkaasti työkappaletta vasten.

B. Paina liipaisin pohjaan ja pidä sitä paikallaan 1–2 sekuntia nauлаuksen jälkeen.

- Aseta menetelmää 1 varten vaihtovipu asentoon . Aseta menetelmää 2 varten vaihtovipu asentoon . Kun olet vaihtanut nauлаusmenetelmää vaihtovivulla, varmista aina, että vaihtovipu on asetettu oikein haluttua nauлаusmenetelmää varten.

Tyhjälaukaisun estomekanismi

Tässä työkalussa on tyhjälaukaisun estomekanismi. Kun kasetissa on jäljellä vain muutama naula, kosketusvarsi lukittuu yläasentoon ja estää työkalun laukeamisen. Lisää nauloja käytön jatkamista varten.

Tukkeutunut naulain

Kun naulain tukkeutuu, toimi seuraavasti:

Työnnä pieni tanko tai vastaava ulostuloaukkoon ja napauta sitä vasaralla, jotta ohjain siirtyy taaksepäin. (Kuva 16)

Taivuta juuttunutta nauлаa pihideillä niin, että naulan kanta tulee ulos ohjaimen aukosta. Poista sitten juuttunut naula. (Kuva 17)

Naulat

Käsittele naularullia ja niiden laatikkoa varovasti. Jos naularullia käsitellään kovakouraisesti, ne voivat väistyä tai niiden liitokset rikkoutua, mikä aiheuttaa heikon nauлаusyötön. (Kuva 18)

Älä säilytä nauloja erittäin kosteissa tai kuumissa tiloissa äläkä suorassa auringonvalossa. (Kuva 19)

KUNNOSSAPITO


HUOMAUTUS:

- Irrota aina letku ennen tarkastus- tai kunnossapitotoimien suorittamista.

Naulaimen kunnossapito

Tarkista aina ennen työskentelyä koneen yleinen kunto ja löysät ruuvit. Kiristä tarvittaessa. (Kuva 20)

Kun työkalu on irrotettu, tarkasta päivittäin kosketuselementin ja liipaisimen vapaa liikkuvuus. Älä käytä työkalua, jos kosketuselementti tai liipaisin juuttuu kiinni tai takertelee. (Kuva 21)

Varmista, että liipaisin lukittuu, kun vaihtokytkin asetetaan asentoon . (Kuva 22)

Jos konetta ei käytetä pitkään aikaan, voitele se pneumaattisella koneöljyllä ja säilytä konetta turvallisessa paikassa. Älä altista konetta suoralle auringonvalolle äläkä kosteille tai kuumille oloille. (Kuva 23 ja 24)

Kompressorin, ilmasarjan ja ilmaletkun kunnossapito

Tyhjennä kompressorin säiliö ja ilmansuodatin aina käytön jälkeen. Jos koneeseen pääsee kosteutta, voi seuraauksena olla huono toimivuus ja koneen mahdollinen rikkoutuminen. (Kuvat 25 ja 26)

Tarkista säännöllisesti, että ilmasarjan voitelulaitteessa on riittävästi pneumaattista öljyä. Riittämätön voitelu aiheuttaa O-renkaiden nopean kulumisen. (Kuva 27)

Pidä ilmaletku loitolla kuumuudesta (yli 60 °C) ja kemikaaleista (tinneri, voimakkaat hapot ja emäkset). Ohjaa letku pois esteistä, joihin se voi tarttua vaarallisesti työskentelyn aikana. Letku on aina ohjattava pois terävistä kulumista ja alueilta, joissa letku on vaarassa rikkoutua tai hankautua. (Kuva 28)

Tuotteen TURVALLISUUDEN ja LUOTETTAVUUDEN takaamiseksi korjaukset, muut huoltotyöt ja säädöt on teetettävä Makitan valtuutetussa huoltopisteessä Makitan varaosia käyttäen.

LISÄVARUSTEET

HUOMAUTUS:

- Seuraavia lisävarusteita tai laitteita suositellaan käytettäväksi tässä ohjeessa kuvatun Makita-työkalun kanssa. Muiden lisävarusteiden tai laitteiden käyttö voi aiheuttaa vammautumisriskin. Käytä lisävarustetta tai laitetta vain ilmoitettuun käyttötarkoitukseen.

Jos tarvitset lisätietoja näistä lisävarusteista, ota yhteys paikalliseen Makita-huoltopisteeseen.

- Naulat
- Ilmaletkut
- Suojalasit

Περιγραφή γενικής όψης

- | | | |
|---------------------------------------|--------------------------|--|
| 1. Έξοδος αέρα συμπιεστή ανά λεπτό | 10. Πατήστε | 22. Οδηγός |
| 2. Συχνότητα καρφώματος (φορές/λεπτό) | 11. Επιστρέψτε | 23. Πένσα |
| 3. Λάδι για εργαλεία πεπιεσμένου αέρα | 12. Στοπ καρφιών | 24. Σχισμή |
| 4. Βραχίονας επαφής | 13. Υποδοχή αέρα | 25. Κλειδωμα σκανδάλης |
| 5. Προσαρμογέας μύτης | 14. Προσάρτημα αέρα | 26. Μοχλός αλλαγής |
| 6. Ρυθμιστής | 15. Συνεχές κάρφωμα | 27. Κρουνός αποστράγγισης |
| 7. Γάντζος | 16. Κλειδωμα σκανδάλης | 28. Φίλτρο αέρα |
| 8. Ωθητής | 17. Μοχλός κλειδώματος | 29. Λιπαντήρας |
| 9. Μοχλός ωθητή | 18. Διακεκομμένο κάρφωμα | 30. Λάδι για εργαλεία πεπιεσμένου αέρα |
| | 19. Σφυρί | |
| | 20. Μικρή ράβδος | |
| | 21. Θύρα εκτίναξης | |

ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ

Μοντέλο	AN923	AN943
Πίεση αέρα	0,44 - 0,83 Μπα (4,4 - 8,3 bar)	
Μήκος καρφιού	50 χιλιοστά - 90 χιλιοστά	
Χωρητικότητα καρφιών	64 - 74 τεμάχια	60 - 84 τεμάχια
Διαστάσεις (Μ x Υ x Π)	559 χιλιοστά x 347 χιλιοστά x 109 χιλιοστά	455 χιλιοστά x 365 χιλιοστά x 109 χιλιοστά
Ελάχιστη διάμετρος σωλήνα	8,5 χιλιοστά	
Καθαρό βάρος	3,9 κιλά	

- Λόγω του συνεχόμενου προγράμματος που εφαρμόζουμε για έρευνα και ανάπτυξη, τα τεχνικά χαρακτηριστικά στο παρόν έντυπο υπόκεινται σε αλλαγή χωρίς προειδοποίηση.
- Παρατήρηση: Τα τεχνικά χαρακτηριστικά μπορεί να διαφέρουν ανάλογα με τη χώρα.

Σύμβολα

END101-1

Παρακάτω παρουσιάζονται τα σύμβολα που χρησιμοποιούνται για το εργαλείο. Βεβαιωθείτε ότι κατανοείτε τη σημασία τους πριν από τη χρήση.



..... Διαβάστε το εγχειρίδιο οδηγιών.



..... Na φοράτε προστατευτικά γυαλιά.

ΣΗΜΑΝΤΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ

ENB067-2

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

ΟΤΑΝ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΕΙΤΕ ΑΥΤΟ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ, ΠΑΝΤΟΤΕ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΑΚΟΛΟΥΘΕΙΤΕ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΒΑΣΙΚΕΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΓΙΑ ΝΑ ΜΕΙΩΣΕΤΕ ΤΟΝ ΚΙΝΔΥΝΟ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΥ ΤΡΑΥΜΑΤΙΣΜΟΥ. ΣΤΙΣ ΠΡΟΦΥΛΑΞΕΙΣ ΠΕΡΙΛΑΜΒΑΝΟΝΤΑΙ ΚΑΙ ΤΑ ΕΞΗΣ:
ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ.

- Για την προσωπική ασφάλεια και τη σωστή λειτουργία και συντήρηση του εργαλείου, διαβάστε αυτό το εγχειρίδιο οδηγιών πριν χρησιμοποιήσετε το εργαλείο.
- Να φοράτε πάντοτε γυαλιά ασφάλειας για να προστατεύετε τα μάτια σας από τραυματισμό λόγω σκόνης ή καρφιών.

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:

Ο εργοδότης έχει την ευθύνη να επιβάλλει τη χρήση προστατευτικού εξοπλισμού για τα μάτια των χειριστών του εργαλείου και των άλλων ατόμων που βρίσκονται στην άμεση περιοχή εργασίας.

- **Να φοράτε ωτοασπίδες για να προστατεύετε τα αυτιά σας από το θόρυβο εξάτμησης, καθώς και προστατευτικά κεφαλής. Επίσης, να φοράτε ελαφρά, αλλά όχι φαρδιά ρούχα. Τα μανίκια πρέπει να είναι κουμπωμένα ή ανεβασμένα. Δεν πρέπει να φοράτε γραβάτα.**
- **Είναι επικίνδυνο να εργάζεστε με βιασύνη ή να ασκείτε δύναμη στο εργαλείο. Να χειρίζεστε το εργαλείο προσεκτικά. Μη θέτετε το εργαλείο σε λειτουργία υπό την επίρροια αλκοόλ, φαρμάκων ή παρόμοιων ουσιών.**
- **Γενικές οδηγίες για το χειρισμό του εργαλείου:**
 1. Να θεωρείτε πάντοτε ότι το εργαλείο περιέχει καρφιά.
 2. Μη στρέψετε το εργαλείο προς το μέρος σας ή προς οποιονδήποτε άλλον, ανεξάρτητα αν περιέχει ή όχι καρφιά.
 3. Μην ενεργοποιείτε το εργαλείο εκτός αν βρίσκεται τοποθετημένο σταθερά επάνω στο τεμάχιο εργασίας.
 4. Να παίρνετε το εργαλείο στα σοβαρά κατά την εκτέλεση της εργασίας.
 5. Μην αστειεύετε με το εργαλείο.

6. Μην κρατάτε και μη μεταφέρετε το εργαλείο με το δάκτυλό σας στη σκανδάλη.
 7. Μη γεμίζετε το εργαλείο με καρφιά όταν είναι ενεργοποιημένο κάποιο από τα χειριστήρια λειτουργίας.
 8. Μη θέσετε το εργαλείο σε λειτουργία με οποιαδήποτε πηγή ενέργειας εκτός από εκείνη που καθορίζεται στις οδηγίες λειτουργίας/ασφάλειας του εργαλείου.
- Μη χρησιμοποιείτε κάποιο εργαλείο που δεν λειτουργεί σωστά.
 - Μερικές φορές πετάνονται σπινθήρες κατά τη χρήση του εργαλείου. Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο κοντά σε πηκτικά, εύφλεκτα υλικά όπως βενζίνη, νέφτι, μπουγιά, γκάζι, κόλλα, κλπ. Θα αναφλεγούν και θα εκραγούν με αποτέλεσμα σοβαρό τραυματισμό.
 - Η περιοχή πρέπει να είναι επαρκώς φωτισμένη για να υπάρχει ασφάλεια στην εργασία. Η περιοχή πρέπει να είναι καθαρή και χωρίς απορρίμματα. Να είστε ιδιαίτερα προσεκτικοί και να στέκεστε σταθερά και ισορροπημένα.
 - Μόνο οι εργαζόμενοι πρέπει να βρίσκονται στην περιοχή εργασίας. Ιδιαίτερα τα παιδιά ποτέ δεν πρέπει να πλησιάζουν.
 - Ενδεχομένως να υπάρχουν τοπικοί κανονισμοί που αφορούν το θόρυβο και στους οποίους πρέπει να συμμορφώνεστε διατηρώντας τη στάθμη θορύβου εντός των προδιαγραφόμενων ορίων. Σε ειδικές περιπτώσεις πρέπει να χρησιμοποιούνται παραπετάσματα για τον περιορισμό του θορύβου.
 - Μην παίζετε με το στοιχείο επαφής: Αυτό εμποδίζει την τυχαία εκφόρτωση. Για το λόγο αυτό, πρέπει να παραμένει πάντοτε στη θέση του και να μην αφαιρείται. Είναι επίσης πολύ επικίνδυνο να ασφαλίσετε τη σκανδάλη στην ανοικτή θέση (ON). Ποτέ μην επιχειρήσετε να ασφαλίσετε τη σκανδάλη. Μη θέσετε το εργαλείο σε λειτουργία αν οποιοδήποτε τμήμα των χειριστηρίων λειτουργίας είναι χαλασμένο, αποσυνδεδεμένο, τροποποιημένο ή δεν λειτουργεί σωστά.
 - Να θέσετε το εργαλείο σε λειτουργία εντός των καθορισμένων ορίων πίεσης αέρα των 0,44 - 0,83 MPa (4,4 - 8,3 bar) για ασφάλεια και μακρύτερη ζωή του εργαλείου. Μην υπερβείτε τη συνιστώμενη μέγιστη πίεση λειτουργίας των 0,83 MPa (8,3 bar). Το εργαλείο δεν πρέπει να συνδέεται σε πηγή της οποίας η πίεση πιθανόν να υπερβαίνει τα 1,37 MPa (13,7 bar).
 - Να βεβαιώνετε ότι η πίεση που παρέχεται από το σύστημα πεπιεσμένου αέρα δεν υπερβαίνει τη μέγιστη επιτρεπόμενη πίεση του καρφωτικού πιστολιού. Ρυθμίστε αρχικά την πίεση αέρα στη χαμηλότερη τιμή της συνιστώμενης επιτρεπόμενης πίεσης (βλ. ΤΕΧΝΙΚΑ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΤΙΚΑ).
 - Μη χρησιμοποιείτε ποτέ το εργαλείο με ο,τιδήποτε άλλο εκτός από πεπιεσμένο αέρα. Αν χρησιμοποιηθεί εμφιαλωμένο αέριο (διοξειδίο άνθρακα, οξυγόνο, άζωτο, υδρογόνο, αέρας, κτλ.)

- ή εύφλεκτο αέριο (υδρογόνο, προπάνιο, ακετυλένιο, κτλ.) ως πηγή ενέργειας για το εργαλείο αυτό, το εργαλείο θα εκραγεί και θα προκληθεί σοβαρός τραυματισμός.
- Πριν από τη λειτουργία, να ελέγχετε πάντοτε τη γενική κατάσταση του εργαλείου αλλά και αν οι βίδες είναι χαλαρές. Σφίξτε όπως απαιτείται.
 - Να βεβαιώνετε ότι όλα τα συστήματα ασφάλειας βρίσκονται σε καλή κατάσταση πριν από τη λειτουργία. Το εργαλείο δεν πρέπει να λειτουργεί αν μόνο πιεστεί η σκανδάλη ή αν μόνο πατηθεί ο βραχίονας επαφής επάνω στο ξύλο. Πρέπει να λειτουργεί μόνο όταν εκτελούνται και οι δύο ενέργειες. Δοκιμάστε για πιθανή ελαττωματική λειτουργία όταν δεν είναι γεμισμένο το εργαλείο με καρφιά και ο ωθητής βρίσκεται στην πλήρη τραβηγμένη θέση.
 - Να βεβαιώνετε ότι η σκανδάλη είναι κλειδωμένη όταν ο μοχλός αλλαγής είναι τοποθετημένος στην κλειδωμένη θέση (LOCK).
 - Να ελέγχετε προσεκτικά τους τοίχους, τις οροφές, τα πατώματα, τις στέγες και παρόμοιες κατασκευές για να αποφεύγετε πιθανή ηλεκτροπληξία, διαρροή αερίου, εκρήξεις, κτλ. που προκαλούνται από κτυπήματα ηλεκτροφόρων καλωδίων, αγωγών ή σωληνών αερίων.
 - Να χρησιμοποιείτε μόνο καρφιά που καθορίζονται στο εγχειρίδιο αυτό. Αν χρησιμοποιήσετε άλλα καρφιά, μπορεί να προκληθεί δυσλειτουργία του εργαλείου.
 - Ποτέ μη χρησιμοποιήσετε καρφωτικά πιστόλια που φέρουν την ένδειξη «Μη χρησιμοποιείτε σε σκαλωσιές, σκάλες, κτλ.» για ειδικές εφαρμογές όπως για παράδειγμα:
 - όταν κατά την αλλαγή από μια τοποθεσία καρφώματος σε μια άλλη χρησιμοποιούνται σκαλωσιές, σκαλοπάτια, σκάλες ή άλλες παρόμοιες κατασκευές, π.χ. σανίδες σκεπών,
 - κατά το κλείσιμο κιβωτίων ή τελαρών,
 - κατά την εφαρμογή συστημάτων ασφάλειας μεταφορών π.χ. σε οχήματα και βαγόνια.
 - Μη επιτρέψετε σε ανειδίκευτα άτομα να χρησιμοποιούν το εργαλείο.
 - Να βεβαιώνετε ότι δεν βρίσκεται κανένας κοντά πριν από το κάρφωμα. Ποτέ μην επιχειρήσετε να καρφώσετε ταυτόχρονα και από μέσα και απ' έξω. Τα καρφιά μπορεί να διαπεράσουν το μέσο ή/και να εκτιναχθούν, γεγονός που αποτελεί σοβαρό κίνδυνο.
 - Να προσέχετε ώστε να στέκεστε καλά και να διατηρείτε την ισορροπία σας όταν χρησιμοποιείτε το εργαλείο. Να βεβαιώνετε ότι δεν υπάρχει κανείς από κάτω όταν εργάζεστε σε υψηλές τοποθεσίες και να ασφαλίσετε τον εύκαμπτο σωλήνα αέρα για να αποφεύγετε τον κίνδυνο σε περίπτωση που συμβεί απότομο τίναγμα ή πιάσιμο.
 - Σε σκεπές και άλλες υψηλές τοποθεσίες, να καρφώνετε καθώς κινείστε προς τα μπροστά. Είναι εύκολο να χάσετε την ισορροπία σας αν καρφώνετε καθώς κινείστε προς τα πίσω. Όταν



- καρφώνετε σε κατακόρυφη επιφάνεια, να καρφώνετε από την κορυφή προς τα κάτω. Με τον τρόπο αυτό, μπορείτε να εκτελείτε εργασίες καρφώματος με λιγότερη κόπωση.
- Αν από λάθος καρφώσετε ένα καρφί επάνω σε ένα άλλο ή χτυπήσετε κόμπο στο ξύλο, το καρφί θα στραβώσει ή το εργαλείο θα πάθει εμπλοκή. Το καρφί μπορεί να εκτιναχθεί και να χτυπήσει κάποιον ή το ίδιο το εργαλείο μπορεί να αντιδράσει επικίνδυνα. Τοποθετήστε τα καρφιά με προσοχή.
- Μην αφήνετε το φορτωμένο εργαλείο ή τον συμπιεστή αέρα υπό πίεση για μεγάλο χρονικό διάστημα έξω στον ήλιο. Να βεβαιώνετε ότι δεν εισέρχονται στο εργαλείο σκόνη, άμμος, τεμαχίδια ή ξένη ύλη στη θέση όπου το αφήνετε.
- Μη στρέψετε τη θύρα εκτίναξης προς οποιοδήποτε άτομο βρίσκεται κοντά. Να κρατάτε τα χέρια και τα πόδια σας μακριά από την περιοχή της θύρας εκτίναξης.
- Όταν είναι συνδεδεμένος ο σωλήνας αέρα, μη μεταφέρετε το εργαλείο και μην το δίνετε σε κάποιον άλλον ενώ το δάκτυλό σας βρίσκεται στη σκανδάλη. Η τυχαία εκपुरσοκρότηση μπορεί να είναι εξαιρετικά επικίνδυνη.
- Να χειρίζεστε το εργαλείο προσεκτικά, επειδή υπάρχει υψηλή πίεση στο εσωτερικό του που μπορεί να είναι επικίνδυνη αν προκληθεί ρωγή από απρόσεχτο χειρισμό (πτώση ή χτύπημα). Μην προσπαθήσετε να κάνετε χαρακίες ή αυλακώσεις στο εργαλείο.
- Να σταματάτε αμέσως τις λειτουργίες καρφώματος αν παρατηρήσετε ότι κάτι δεν πάει καλά ή είναι ασυνήθιστο για το εργαλείο.
- Να αποσυνδέετε πάντοτε τον εύκαμπτο σωλήνα αέρα και να αφαιρείτε όλα τα καρφιά:
 1. Όταν δεν προσέχει κανείς το εργαλείο.
 2. Πριν εκτελέσετε οποιαδήποτε εργασία συντήρησης ή επισκευής.
 3. Πριν καθαρίσετε κάποια εμπλοκή.
 4. Πριν μετακινήσετε το εργαλείο σε νέα τοποθεσία.
- Να εκτελείτε καθαρισμό και συντήρηση του εργαλείου αμέσως μόλις ολοκληρώσετε την εργασία. Να διατηρείτε το εργαλείο σε άριστη κατάσταση. Να λιπαίνετε τα κινούμενα μέρη για να αποφεύγετε την οξειδωση (σκούρισμα) και να ελαχιστοποιείτε τη φθορά από την τριβή. Σκουπίστε όλη τη σκόνη από τα μέρη του εργαλείου.
- Όταν δεν χρησιμοποιείτε το εργαλείο, να κλειδώνετε πάντοτε τη σκανδάλη περιστρέφοντας το μοχλό αλλαγής στην κλειδωμένη θέση (LOCK).
- Μη θέτετε αυτό το εργαλείο σε λειτουργία αν δεν διαθέτει ευανάγνωστη ΕΤΙΚΕΤΑ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ.
- Μην τροποποιείτε το εργαλείο χωρίς την έγκριση από τη Makita.
- Απευθυνθείτε στα εξουσιοδοτημένα κέντρα εξυπηρέτησης της Makita για τους περιοδικούς ελέγχους του εργαλείου.

- Για να διατηρείται η ΑΣΦΑΛΕΙΑ και η ΑΞΙΟΠΙΣΤΙΑ του προϊόντος, οι εργασίες συντήρησης και επισκευής θα πρέπει να εκτελούνται σε εξουσιοδοτημένα κέντρα εξυπηρέτησης της Makita, και πάντοτε με τη χρήση ανταλλακτικών της Makita.
- Να χρησιμοποιείτε μόνο λάδι για εργαλεία πεπιεσμένου αέρα που καθορίζεται στο εγχειρίδιο αυτό.
- Μη συνδέετε ποτέ το εργαλείο σε γραμμική πεπιεσμένο αέρα σε περιπτώσεις που η μέγιστη επιτρεπόμενη πίεση του εργαλείου ξεπεραστεί κατά 10 %. Να βεβαιώνετε ότι η πίεση που παρέχεται από το σύστημα πεπιεσμένου αέρα δεν υπερβαίνει τη μέγιστη επιτρεπόμενη πίεση του καρφωτικού πιστολιού. Ρυθμίστε αρχικά την πίεση αέρα στη χαμηλότερη τιμή της συνιστώμενης επιτρεπόμενης πίεσης.
- Μην προσπαθήσετε να κρατήσετε το στοιχείο επαφής της σκανδάλης πιεσμένο με ταινία ή σύρμα. Μπορεί να προκληθεί θάνατος ή σοβαρός τραυματισμός.
- Να ελέγχετε πάντα το στοιχείο επαφής σύμφωνα με τις οδηγίες στο παρόν εγχειρίδιο. Μπορεί να καθοδηγηθούν κατά λάθος καρφιά εάν δεν λειτουργεί σωστά ο μηχανισμός ασφάλειας.

ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗ

Επιλογή συμπιεστή (Εικ. 1)

- Επιλέξτε συμπιεστή που διαθέτει επαρκή πίεση και έξοδο αέρα ώστε να εξασφαλίζεται η οικονομική λειτουργία. Η γραφική παράσταση απεικονίζει τη σχέση μεταξύ της συχνότητας καρφώματος, της ασκούμενης πίεσης και της εξόδου αέρα του συμπιεστή. Συνεπώς, για παράδειγμα, αν το κάρφωμα λαμβάνει χώρα με ρυθμό περίπου 40 φορές το λεπτό με συμπίεση 0,59 MPa (5,9 bar), απαιτείται συμπιεστής με έξοδο αέρα υψηλότερη των 3 κυβικών ποδιών το λεπτό (ft³/λεπτό). Πρέπει να χρησιμοποιούνται ρυθμιστές πίεσης για να περιορίζουν την πίεση αέρα στην ονομαστική πίεση του εργαλείου σε περίπτωση που η πίεση παροχής αέρα υπερβαίνει την ονομαστική πίεση του εργαλείου. Αν δεν τηρηθεί αυτή η οδηγία, μπορεί να προκληθεί σοβαρός τραυματισμός στον χειριστή του εργαλείου ή σε άτομα που βρίσκονται κοντά στην περιοχή εργασίας.

Επιλογή εύκαμπτων σωλήνων αέρα (Εικ. 2)

- Να χρησιμοποιείτε εύκαμπτο σωλήνα αέρα όσο το δυνατόν πιο φαρδύ και όσο το δυνατόν πιο κοντά για να εξασφαλίζετε συνεχή, επαρκή λειτουργία καρφώματος. Με πίεση αέρα 0,49 MPa (4,9 bar), συνιστάται εύκαμπτος σωλήνας αέρα με εσωτερική διάμετρο μεγαλύτερη από 8,5 χιλιοστά (5/16 ίντσες) και με μήκος μικρότερο από 20 μέτρα

(6,6 πόδια) όταν το χρονικό διάστημα μεταξύ κάθε καρφώματος είναι 0,5 δευτερόλεπτο. Οι εύκαμπτοι σωλήνες αέρα θα πρέπει να έχουν ελάχιστη ονομαστική πίεση εργασίας 1,03 MPa (10,3 bar) ή 150 τοις εκατό της μέγιστης πίεσης που παράγει το σύστημα, όποια τιμή είναι υψηλότερη.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Η χαμηλή έξοδος αέρα του συμπιεστή ή ο εύκαμπτος σωλήνας αέρα με μεγαλύτερο μήκος ή μικρότερη διάμετρο σε σχέση με τη συχνότητα καρφώματος μπορεί να προκαλέσει μείωση της ικανότητας καρφώματος του εργαλείου.

Λίπανση

Για να εξασφαλίσετε τη μέγιστη απόδοση, τοποθετήστε ένα σετ αέρα (λιπαντήρας, ρυθμιστής, φίλτρο αέρα) όσο το δυνατόν πιο κοντά στο εργαλείο. Ρυθμίστε το λιπαντήρα έτσι ώστε να παρέχει μία σταγόνα λαδιού κάθε 30 καρφιά. **(Εικ. 3)**
Όταν δεν χρησιμοποιείται σετ αέρα, να λιπαίνετε το εργαλείο με λάδι για εργαλεία πεπιεσμένου αέρα τοποθετώντας 2 (δύο) ή 3 (τρεις) σταγόνες στο προσάρτημα αέρα. Αυτό πρέπει να πραγματοποιείται πριν και μετά από τη χρήση. Για τη σωστή λίπανση, πρέπει να εκπυροσκορείτε το εργαλείο δύο-τρεις φορές μετά από την εισαγωγή του λαδιού για εργαλεία πεπιεσμένου αέρα. **(Εικ. 4)**

ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Να κλειδώνετε πάντοτε τη σκανδάλη και να αποσυνδέετε τον εύκαμπο σωλήνα πριν ρυθμίζετε ή ελέγχετε τη λειτουργία του εργαλείου.

Προσαρμογέας μύτης (Εξάρτημα) (Εικ. 5)

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Να κλειδώνετε πάντα τη σκανδάλη και να αποσυνδέετε το σωλήνα πριν να εγκαταστήσετε ή να αφαιρέσετε τον προσαρμογέα μύτης.

Όταν καρφώνετε κομμάτια εργασίας με επιφάνειες που παραμορφώνονται εύκολα, χρησιμοποιήστε τον προσαρμογέα μύτης.

Συνδέστε τον προσαρμογέα μύτης στο βραχίονα επαφής.

Ρύθμιση του βάθους καρφώματος (Εικ. 6)

Για να ρυθμίσετε το βάθος καρφώματος, περιστρέψτε το ρυθμιστή. Το βάθος καρφώματος είναι το μέγιστο όταν ο ρυθμιστής έχει περιστραφεί εντελώς προς την κατεύθυνση Α που απεικονίζεται στην εικόνα. Θα γίνεται μικρότερο καθώς περιστρέψετε το ρυθμιστή στην κατεύθυνση Β. Αν δεν είναι δυνατό να καρφωθούν τα καρφιά αρκετά βαθιά ακόμη και όταν ο ρυθμιστής έχει περιστραφεί εντελώς προς την κατεύθυνση Α, αυξήστε την πίεση αέρα. Αν τα καρφιά καρφώνονται πολύ βαθιά ακόμη και όταν ο ρυθμιστής έχει περιστραφεί εντελώς προς την κατεύθυνση Β, μειώστε την πίεση αέρα. Γενικά, η

ωφέλιμη ζωή του εργαλείου θα είναι μεγαλύτερη όταν χρησιμοποιείτε το εργαλείο με χαμηλότερη πίεση αέρα και καθορίζετε το ρυθμιστή σε μικρότερο βάθος καρφώματος.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Να κλειδώνετε πάντοτε τη σκανδάλη και να αποσυνδέετε τον εύκαμπο σωλήνα πριν ρυθμίσετε το βάθος καρφώματος.

Γάντζος (Εικ. 7)

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Να κλειδώνετε πάντοτε τη σκανδάλη και να αποσυνδέετε τον εύκαμπο σωλήνα από το εργαλείο.
- Μην κρεμάτε ποτέ το εργαλείο σε υψηλές τοποθεσίες ή σε πιθανώς ασταθείς επιφάνειες.

Ο γάντζος χρησιμοποιείται για το προσωρινό κρέμασμα του εργαλείου.

Για να χρησιμοποιήσετε το γάντζο, απλά σηκώστε τον έως ότου ασφαλίσει στην ανοιχτή θέση.

Όταν δεν χρησιμοποιείται το γάντζο, να τον χαμηλώνετε πάντοτε έως ότου ασφαλίσει στην κλειστή θέση.

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Να κλειδώνετε πάντοτε τη σκανδάλη και να αποσυνδέετε τον εύκαμπο σωλήνα πριν πραγματοποιήσετε οποιαδήποτε εργασία στο εργαλείο.

Γέμισμα του καρφωτικού πιστολιού

Επιλέξτε καρφιά που είναι κατάλληλα για την εργασία σας. Τοποθετήστε τη σειρά καρφιών στο γεμιστήρα. **(Εικ. 8)**

Τραβήξτε το μοχλό ωστήρα προς τα πίσω για να δεσμεύσετε τον ωστήρα στο τελευταίο καρφί. **(Εικ. 9)**

Εκφόρτωση του καρφωτικού πιστολιού

Τραβήξτε το μοχλό ωστήρα προς τα πίσω.

Επιστρέψτε το μοχλό ωστήρα στη θέση του ενώ κρατάτε πιεσμένο τον ωστήρα για να τον αποδεσμεύσετε από τη σειρά καρφιών. **(Εικ. 10)**

Πιέστε το στοπ καρφιών και βγάλτε τη σειρά καρφιών από το γεμιστήρα. **(Εικ. 11)**

Σύνδεση του εύκαμπτου σωλήνα αέρα (Εικ. 12)

Κλειδώστε τη σκανδάλη. Σύρτε την υποδοχή αέρα του εύκαμπτου σωλήνα αέρα στο προσάρτημα αέρα στο καρφωτικό πιστόλι. Βεβαιωθείτε ότι η υποδοχή αέρα κλειδώνει σταθερά στη θέση της όταν την τοποθετείτε στο προσάρτημα αέρα. Πρέπει να τοποθετηθεί σύζευξη εύκαμπτων σωλήνων επάνω ή κοντά στο εργαλείο με τρόπο ώστε να εκτονώνεται το δοχείο πίεσης τη στιγμή που αποσυνδεθεί η σύζευξη παροχής αέρα.

ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ (Εικ. 13 έως 15)

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Να βεβαιώνετε ότι όλα τα συστήματα ασφάλειας βρίσκονται σε καλή κατάσταση πριν από τη λειτουργία.
1. Για να καρφώσετε ένα καρφί, μπορείτε να τοποθετήσετε το στοιχείο επαφής επάνω στο τεμάχιο εργασίας και να πιέσετε τη σκανδάλη, ή
 2. Να πιέσετε πρώτα τη σκανδάλη και κατόπιν να τοποθετήσετε το στοιχείο επαφής επάνω στο τεμάχιο εργασίας.
- Η πρώτη μέθοδος χρησιμοποιείται για διακεκομμένο κάρφωμα, όταν επιθυμείτε να καρφώσετε ένα καρφί με προσοχή και μεγάλη ακρίβεια.
Η δεύτερη μέθοδος χρησιμοποιείται για συνεχές κάρφωμα.

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Όμως, όταν το εργαλείο είναι ρυθμισμένο στον τρόπο λειτουργίας «διακεκομμένο κάρφωμα» ΜΕ ΤΗ ΣΚΑΝΔΑΛΗ ΚΡΑΤΗΜΕΝΗ ΣΕ ΜΙΣΟΠΙΕΣΜΕΝΗ ΘΕΣΗ, μπορεί να προκύψει ξαφνικό κάρφωμα, σε περίπτωση που το στοιχείο επαφής αφαιρεθεί να έρθει ξανά σε επαφή με στο τεμάχιο εργασίας ή σε κάποια άλλη επιφάνεια υπό την επίδραση της οπισθοδρόμησης.

Για να αποφύγετε αυτό το ξαφνικό κάρφωμα, να πραγματοποιείτε τα εξής:

- A. Να μην τοποθετείτε το στοιχείο επαφής επάνω στο τεμάχιο εργασίας με υπερβολική δύναμη.
 - B. Να πιέζετε τη σκανδάλη πλήρως και να την κρατάτε για 1 έως 2 δευτερόλεπτα μετά από το κάρφωμα.
- Για την πρώτη μέθοδο, ρυθμίστε το μοχλό αλλαγής στη θέση →.
Για τη δεύτερη μέθοδο, ρυθμίστε το μοχλό αλλαγής στη θέση ⇐. Αφού χρησιμοποιήσετε το μοχλό αλλαγής για να αλλάξετε τη μέθοδο καρφώματος, να βεβαιώνετε πάντοτε ότι ο μοχλός αλλαγής είναι σωστά ρυθμισμένος στη θέση για την επιθυμητή μέθοδο καρφώματος.

Μηχανισμός προστασίας από το κάρφωμα χωρίς καρφιά

Το εργαλείο αυτό είναι εξοπλισμένο με μηχανισμό προστασίας από το κάρφωμα χωρίς καρφιά. Όταν υπάρχουν λίγα καρφιά στο γεμιστήρα, ο βραχίονας επαφής θα κλειδωθεί στη θέση που δεν επιτρέπει το πάτημά του για να αποφευχθεί η ενεργοποίηση του εργαλείου. Φορτώστε περισσότερα καρφιά για να επαναφέρετε τη λειτουργία.

Εμπλοκή του καρφωτικού πιστολιού

Όταν το καρφωτικό πιστόλι παθαίνει εμπλοκή, πραγματοποιήστε τα εξής:

Εισάγετε μια μικρή ράβδο ή κάτι παρόμοιο στη θύρα εκτίναξης και χτυπήστε τη ελαφρά με ένα σφυρί για να μαζέψετε τον οδηγό. (Εικ. 16)

Χρησιμοποιήστε πένσα για να λυγίσετε το καρφί που έχει εμπλακεί ώστε να βγει η κεφαλή του καρφιού από τη σχισμή στον οδηγό. Κατόπιν, βγάλτε το καρφί που έχει εμπλακεί. (Εικ. 17)

Καρφιά

Να χειρίζεστε τις ταινίες καρφιών και το κουτί τους προσεχτικά. Αν ο χειρισμός των ταινιών καρφιών γίνει με ακατάλληλο τρόπο, μπορεί να χάσουν το σχήμα τους ή να σπάσει το συνδεδεμένο τους με αποτέλεσμα την ανεπαρκή τροφοδοσία καρφιών. (Εικ. 18)

Αποφύγετε να αποθηκεύετε καρφιά σε μέρη με πολύ υγρασία ή υψηλή θερμοκρασία ή σε μέρη που είναι εκτεθειμένα σε άμεση ηλιοβολή. (Εικ. 19)

ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Να απουσιάζετε πάντοτε τον εύκαμπο σωλήνα πριν επιχειρήσετε να εκτελέσετε έλεγχο ή συντήρηση.

Συντήρηση του καρφωτικού πιστολιού

Πριν από τη λειτουργία, να ελέγχετε πάντοτε τη γενική κατάσταση του εργαλείου αλλά και αν οι βίδες είναι χαλαρές. Σφίξτε όπως απαιτείται. (Εικ. 20)

Με το εργαλείο απουσιωδεδεμένο, πραγματοποιήστε καθημερινό έλεγχο για να επιβεβαιώσετε ότι το στοιχείο επαφής και η σκανδάλη κινούνται ελεύθερα. Μη χρησιμοποιείτε το εργαλείο αν κολλάει ή εμπλέκεται το στοιχείο επαφής ή η σκανδάλη. (Εικ. 21)

Να βεβαιώνετε ότι η σκανδάλη είναι κλειδωμένη όταν ο μοχλός αλλαγής είναι τοποθετημένος στη θέση ☹. (Εικ. 22)

Όταν το εργαλείο δεν πρόκειται να χρησιμοποιηθεί για μεγάλο χρονικό διάστημα, λιπάνετε το εργαλείο χρησιμοποιώντας λάδι για εργαλεία πεπιεσμένου αέρα και αποθηκεύστε το εργαλείο σε ασφαλές μέρος. Να αποφεύγετε την έκθεση στην άμεση ηλιοβολή ή/και σε περιβάλλον με υγρασία ή ζέση. (Εικ. 23 και 24)

Συντήρηση του συμπιεστή, του σετ αέρα και του εύκαμπτου σωλήνα αέρα

Μετά από τη λειτουργία, να αποστραγγίζετε πάντοτε τη δεξαμενή του συμπιεστή και το φίλτρο αέρα. Αν εισέλθει υγρασία στο εργαλείο, μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα ανεπαρκή απόδοση και πιθανή βλάβη του εργαλείου. (Εικ. 25 και 26)

Να ελέγχετε τακτικά να δείτε αν υπάρχει αρκετό λάδι για εργαλεία πεπιεσμένου αέρα στο λιπαντήρα του σετ αέρα. Αν δεν διατηρείται η επαρκής λιπανση, θα προκληθεί γρήγορη φθορά των στρογγυλών δαχτυλίων. (Εικ. 27)

Να διατηρείτε τον εύκαμπο σωλήνα αέρα μακριά από τη θερμότητα (θερμοκρασία υψηλότερη από 60°C, ή 140°F) και μακριά από χημικές ουσίες (διαλύτες, ιοχυρά οξέα ή ιοχυρές βάσεις). Επίσης, να

δρομολογείτε τον εύκαμπτο σωλήνα μακριά από εμπόδια στα οποία θα μπορούσε να εμπλακεί επικίνδυνα κατά τη λειτουργία. Οι εύκαμπτοι σωλήνες πρέπει να δρομολογούνται μακριά από αιχμηρά άκρα και περιοχές που μπορεί να οδηγήσουν σε βλάβη ή τρίψιμο του εύκαμπτου σωλήνα. **(Εικ. 28)**

Για να διατηρείται η ΑΣΦΑΛΕΙΑ και η ΑΞΙΟΠΙΣΤΙΑ του προϊόντος, οι εργασίες επισκευής, καθώς και οποιαδήποτε άλλη εργασία συντήρησης και ρύθμισης, θα πρέπει να εκτελούνται σε εξουσιοδοτημένα κέντρα εξυπηρέτησης της Makita, και πάντοτε με τη χρήση ανταλλακτικών της Makita.

ΑΞΕΣΟΥΑΡ

ΠΡΟΣΟΧΗ:

- Συνιστάται η χρήση των παρακάτω αξεσουάρ και εξαρτημάτων με το εργαλείο της Makita μόνο όπως καθορίζεται στο παρόν εγχειρίδιο. Αν χρησιμοποιήσετε άλλα αξεσουάρ ή εξαρτήματα μπορεί να παρουσιαστεί κίνδυνος για πρόκληση ατομικού τραυματισμού. Να χρησιμοποιείτε τα αξεσουάρ και τα εξαρτήματα μόνο για το σκοπό για τον οποίο προορίζονται.

Αν χρειάζεστε κάποια βοήθεια ή περισσότερες πληροφορίες σχετικά με τα αξεσουάρ αυτά, απευθυνθείτε στο πλησιέστερο κέντρο εξυπηρέτησης της Makita.

- Καρφιά
- Εύκαμπτοι σωλήνες αέρα
- Γυαλιά ασφάλειας

ENGLISH

EC-DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our sole responsibility that this product is in compliance with the following standards of standardized documents, EN792 in accordance with Council Directives, 98/37/EC.

FRANÇAIS

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE

Nous déclarons sous notre entière responsabilité que ce produit est conforme aux normes des documents standardisés suivants, EN792 conformément aux Directives du Conseil, 98/37/EG.

DEUTSCH

CE-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Hiermit erklärt wir unter unserer alleinigen Verantwortung, daß dieses Produkt gemäß den Ratsdirektiven 98/37/EG mit den folgenden Normen von Normendokumenten übereinstimmen: EN792

ITALIANO

LE NORME DELLA COMUNITÀ EUROPEA

Dichiariamo sotto la nostra sola responsabilità che questo prodotto è conforme agli standard di documenti standardizzati seguenti: EN792 secondo le direttive del Consiglio 98/37/CE.

NEDERLANDS

EG-VERKLARING VAN CONFORMITEIT

Wij verklaren hierbij uitsluitend op eigen verantwoordelijkheid dat dit produkt voldoet aan de volgende normen van genormaliseerde documenten, EN792 in overeenstemming met de richtlijnen van de Raad 98/37/EC.

ESPAÑOL

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD DE LA CE

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto cumple con las siguientes normas de documentos normalizados, EN792 de acuerdo con las directivas comunitarias, 98/37/CE.

Yasuhiko Kanzaki CE 2006



Director	Amministratore
Directeur	Directeur
Direktor	Director

MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,
Bucks MK15 8JD, ENGLAND

Responsible manufacturer:	Produttore responsabile:
Fabricant responsable :	Verantwoordelijke fabrikant:
Verantwortlicher Hersteller:	Fabricante responsable:

Makita Corporation Anjo Aichi Japan

PORTUGUÊS

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE DA CE

Declaramos sob inteira responsabilidade que este produto obedece às seguintes normas de documentos normalizados, EN792 de acordo com as directivas 98/37/CE do Conselho.

DANSK

EU-DEKLARATION OM KONFORMITET

Vi erklærer hermed på eget ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med de følgende standarder i de normsættende dokumenter, EN792 i overensstemmelse med Rådets Direktiver, 98/37/EC.

SVENSKA

EG-DEKLARATION OM ÖVERENSSTÄMMELSE

Under eget ansvar deklarerar vi härmed att denna produkt överensstämmer med följande standardiseringar för standardiserade dokument, EN792 i enlighet med EG-direktiven 98/37/EC.

NORSK

EU's SAMSVARS-ERKLÆRING

Vi erklærer på eget ansvar at dette produktet er i overensstemmelse med følgende standard i de standardiserte dokumenter: EN792, i samsvar med Råds-direktivene, 98/37/EC.

SUOMI

VAKUUTUS EC-VASTAAVUDESTA

Yksinomaaisesti vastuullisina ilmoitamme, että tämä tuote on seuraavien standardoitujen dokumenttien standardien mukainen, EN792 neuvoston direktiivien 98/37/EC mukaisesti.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΚ

Δηλώνουμε υπό την μοναδική μας ευθύνη ότι αυτό το προϊόν βρίσκεται σε Συμφωνία με τα ακόλουθα πρότυπα τυποποιημένων εγγράφων, EN792 σύμφωνα με τις Οδηγίες του Συμβουλίου, 98/37/EC.

Yasuhiko Kanzaki CE 2006



Director
Direktør
Direktör

Direktor
Johtaja
Διευθυντής

MAKITA INTERNATIONAL EUROPE LTD.

Michigan Drive, Tongwell, Milton Keynes,
Bucks MK15 8JD, ENGLAND

Fabricante responsável:
Ansvarlig fabrikant:
Ansvarig tillverkare:

Ansvarlig produsent:
Vastaava valmistaja:
Υπεύθυνος κατασκευαστής:

ENGLISH

For Model AN923

ENG046-1

For European countries only

Noise and Vibration

The typical A-weighted noise levels are
sound pressure level: 89 dB (A)
sound power level: 102 dB (A).

Wear ear protection.

The typical weighted root mean square acceleration value is
5,5 m/s².

These values have been obtained according to EN792.

FRANÇAIS

Pour les modèles AN923

ENG046-1

Pour l'Europe uniquement

Bruit et vibration

Les niveaux de bruit pondéré A typiques sont les suivants :
niveau de pression sonore = 89 dB (A)
niveau de puissance sonore = 102 dB (A).

Portez des protections d'oreilles.

La valeur d'accélération quadratique pondérée typique est
5,5 m/s².

Ces valeurs ont été obtenues selon EN792.

DEUTSCH

Für Modell AN923

ENG046-1

Nur für europäische Länder

Geräusche und Vibrationen

Die typischen effektiven Geräuschpegel betragen für
Schalldruck: 89 dB (A)
Schalleistungspegel: 102 dB (A).

Tragen Sie Gehörschutz.

Der typische effektive Beschleunigungswert beträgt
5,5 m/s².

Diese Werte wurden entsprechend der Norm EN792
gewonnen.

ITALIANO

Per il modello AN923

ENG046-1

Solo per i paesi europei

Rumore e vibrazione

I tipici livelli di rumore ponderati "A" sono
livello di pressione sonora: 89 dB (A)
livello di potenza sonora: 102 dB (A).

Indossare una protezione acustica.

In genere, il valore efficace ponderato dell'accelerazione è pari
a 5,5 m/s².

Questi valori sono stati ottenuti in conformità con la norma
EN792.

NEDERLANDS

Voor model AN923

ENG046-1

Alleen voor Europese landen

Geluid en trillingen

De typische, A-gewogen geluidsniveaus zijn
geluidsdruk-niveau: 89 dB (A)
geluidsvermogen-niveau: 102 dB (A).

Drag gehoorbescherming

De typisch, gewogen, kwadratisch-gemiddelde
versnellingswaarde is 5,5 m/s².

Deze waarden zijn verkregen volgens EN792.

ESPAÑOL

Para el modelo AN923

ENG046-1

Sólo para los países europeos

Ruido y vibración

Los niveles típicos de ruido ponderado A son
nivel de presión sonora: 89 dB (A)
nivel de potencia sonora: 102 dB (A)

Utilice protección para los oídos.

El valor ponderado de aceleración es 5,5 m/s².

Estos valores se han obtenido conforme a EN792.

PORTUGUÊS

For Model AN923 ENG046-1

Apenas para os países Europeus

Ruído e vibrações

Os níveis acústicos ponderados A típicos são nível de pressão sonora: 89 dB (A) nível de potência sonora: 102 dB (A).

Use protecção para os ouvidos.

A raiz quadrada do valor médio ponderado da variação da aceleração é de 5,5 m/s².

Estes valores foram obtidos segundo a norma EN792.

DANSK

For Model AN923 ENG046-1

Kun for lande i Europa

Støj og Vibration

De typiske A-vægtede støjniveauer er lydtryksniveau: 89 dB (A) lydkraftniveau: 102 dB (A).

Bær høreværn.

Den typiske vægtede effektive accelerationsværdi er 5,5 m/s². Disse værdier er målt i overensstemmelse med EN792.

SVENSKA

För modell AN923 ENG046-1

Gäller endast Europa

Buller och vibrationer

Normala bullernivåer är ljudtrycksnivå: 89 dB (A) ljudeffektsnivå: 102 dB (A)

Använd hörselskydd.

Kvadratiska medelvärdet för accelerationen är 5,5 m/s². Dessa värden är inhämtade i enlighet med EN792.

NORSK

For modell AN923 ENG046-1

Gjelder bare land i Europa

Støy og vibrasjoner

Typisk A-vektede lydtryknivåer er Lydtrykknivå: 89 dB (A) Lydeffektnivå: 102 dB (A).

Bruk hørselvern.

Typisk vektet kvadratisk middelværdi av akselerasjonen er 5,5 m/s².

Disse verdiene er fremkommet i samsvar med EN792.

SUOMI

Malli AN923 ENG046-1

Vain Euroopan maat

Melu ja värinä

Tyypilliset A-painotetut äänenpainetasot ovat äänenpainetaso: 89 dB (A) äänitehotaso: 102 dB (A)

Käytä kuulussuojaimia.

Tyypillinen painotettu tehollisarvo on 5,5 m/s².

Nämä arvot on saatu standardin EN792 mukaisesti.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Για το μοντέλο AN923 ENG046-1

Για ευρωπαϊκές χώρες μόνο

Θόρυβος και κραδασμός

Το σύννηθες σταθμισμένο επίπεδο ηχητικής πίεσης είναι: επίπεδο ηχητικής πίεσης: 89 dB (A) επίπεδο ηχητικής ισχύος: 102 dB (A).

Να φοράτε ωτοασπίδες.

Η συνήθης σταθμισμένη μέση τετραγωνική ρίζα της τιμής επιτάχυνσης είναι 5,5 m/s².

Οι τιμές αυτές έχουν ληφθεί σύμφωνα με το EN792.

ENGLISH

For Model AN943

ENG046-1

For European countries only

Noise and Vibration

The typical A-weighted noise levels are
sound pressure level: 88 dB (A)
sound power level: 101 dB (A).

Wear ear protection.

The typical weighted root mean square acceleration value is
5 m/s².

These values have been obtained according to EN792.

FRANÇAIS

Pour les modèles AN943

ENG046-1

Pour l'Europe uniquement

Bruit et vibration

Les niveaux de bruit pondéré A typiques sont les suivants :
niveau de pression sonore = 88 dB (A)
niveau de puissance sonore = 101 dB (A).

Portez des protections d'oreilles.

La valeur d'accélération quadratique pondérée typique est
5 m/s².

Ces valeurs ont été obtenues selon EN792.

DEUTSCH

Für Modell AN943

ENG046-1

Nur für europäische Länder

Geräusche und Vibrationen

Die typischen effektiven Geräuschpegel betragen für
Schalldruck: 88 dB (A)
Schalleistungspegel: 101 dB (A).

Tragen Sie Gehörschutz.

Der typische effektive Beschleunigungswert beträgt
5 m/s².

Diese Werte wurden entsprechend der Norm EN792
gewonnen.

ITALIANO

Per il modello AN943

ENG046-1

Solo per i paesi europei

Rumore e vibrazione

I tipici livelli di rumore ponderati "A" sono
livello di pressione sonora: 88 dB (A)
livello di potenza sonora: 101 dB (A).

Indossare una protezione acustica.

In genere, il valore efficace ponderato dell'accelerazione è pari
a 5 m/s².

Questi valori sono stati ottenuti in conformità con la norma
EN792.

NEDERLANDS

Voor model AN943

ENG046-1

Alleen voor Europese landen

Geluid en trillingen

De typische, A-gewogen geluidsniveaus zijn
geluidsdrukniveau: 88 dB (A)
geluidsvermogensniveau: 101 dB (A).

Draag gehoorbescherming

De typisch, gewogen, kwadratisch-gemiddelde
versnellingswaarde is 5 m/s².

Deze waarden zijn verkregen volgens EN792.

ESPAÑOL

Para el modelo AN943

ENG046-1

Sólo para los países europeos

Ruido y vibración

Los niveles típicos de ruido ponderado A son
nivel de presión sonora: 88 dB (A)
nivel de potencia sonora: 101 dB (A)

Utilice protección para los oídos.

El valor ponderado de aceleración es 5 m/s².

Estos valores se han obtenido conforme a EN792.

PORTUGUÊS

Para o Modelo AN943 ENG046-1

Apenas para os países Europeus

Ruído e vibrações

Os níveis acústicos ponderados A típicos são nível de pressão sonora: 88 dB (A) nível de potência sonora: 101 dB (A).

Use protecção para os ouvidos.

A raiz quadrada do valor médio ponderado da variação da aceleração é de 5 m/s².

Estes valores foram obtidos segundo a norma EN792.

DANSK

For Model AN943 ENG046-1

Kun for lande i Europa

Støj og Vibration

De typiske A-vægtede støjniveauer er lydtryksniveau: 88 dB (A) lydkraftniveau: 101 dB (A).

Bær høreværn.

Den typiske vægtede effektive accelerationsværdi er 5 m/s².

Disse værdier er målt i overensstemmelse med EN792.

SVENSKA

För modell AN943 ENG046-1

Gäller endast Europa

Buller och vibrationer

Normala bullernivåer är ljudtrycksnivå: 88 dB (A) ljudeffektsnivå: 101 dB (A)

Använd hörselskydd.

Kvadratiska medelvärdet för accelerationen är 5 m/s². Dessa värden är inhämtade i enlighet med EN792.

NORSK

For modell AN943 ENG046-1

Gjelder bare land i Europa

Støy og vibrasjoner

Typisk A-vektede lydtrykknivåer er Lydtrykknivå: 88 dB (A) Lydeffektnivå: 101 dB (A).

Bruk hørselvern.

Typisk vektet kvadratisk middelverdi av akselerasjonen er 5 m/s².

Disse verdiene er fremkommet i samsvar med EN792.

SUOMI

Malli AN943 ENG046-1

Vain Euroopan maat

Melu ja värinä

Tyypilliset A-painotetut äänenpainetasot ovat äänenpainetaso: 88 dB (A) äänitehotaso: 101 dB (A)

Käytä kuulosuojaimia.

Tyypillinen painotettu tehollisarvo on 5 m/s².

Nämä arvot on saatu standardin EN792 mukaisesti.

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Για το μοντέλο AN943 ENG046-1

Για ευρωπαϊκές χώρες μόνο

Θόρυβος και κραδασμός

Το σύνηθες σταθμισμένο επίπεδο ηχητικής πίεσης είναι: επίπεδο ηχητικής πίεσης: 88 dB (A) επίπεδο ηχητικής ισχύος: 101 dB (A).

Να φοράτε ωτοασπίδες.

Η σύνηθες σταθμισμένη μέση τετραγωνική ρίζα της τιμής επιτάχυνσης είναι 5 m/s².

Οι τιμές αυτές έχουν ληφθεί σύμφωνα με το EN792.

Makita Corporation
Anjo, Aichi, Japan

884653A998